









# THE YALE SHAKESPEARE

---

EDITED BY

WILBUR L. CROSS

TUCKER BROOKE

---

PUBLISHED UNDER THE DIRECTION

OF THE

DEPARTMENT OF ENGLISH, YALE UNIVERSITY,

ON THE FUND

GIVEN TO THE YALE UNIVERSITY PRESS IN 1917

BY THE MEMBERS OF THE

KINGSLEY TRUST ASSOCIATION

(SCROLL AND KEY SOCIETY OF YALE COLLEGE)

TO COMMEMORATE THE SEVENTY-FIFTH ANNIVERSARY

OF THE FOUNDING OF THE SOCIETY



∴ *The Yale Shakespeare* ∴

---

# ALL'S WELL THAT ENDS WELL

EDITED BY  
ARTHUR E. CASE



NEW HAVEN · YALE UNIVERSITY PRESS

**COPYRIGHT 1926 BY YALE UNIVERSITY PRESS**  
**PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA**

First published, March, 1926

Second printing, March, 1958



## CONTENTS

	PAGE
THE TEXT . . . . .	1
NOTES . . . . .	114
APPENDIX A. Sources of the Play . . .	121
APPENDIX B. The History of the Play . .	122
APPENDIX C. The Text of the Present Edi- tion . . . . .	125
APPENDIX D. Suggestions for Collateral Reading . . . . .	129
INDEX OF WORDS GLOSSED . . . . .	130

*The facsimile opposite reproduces the title-page of the Elizabethan Club copy of the first separate edition of 'All's Well that Ends Well.' Tonson 'and the rest of the Proprietors' claimed a perpetual copyright in Shakespeare's plays as successors to the publishers of the first Folio.*

ALL's WELL

THAT

ENDS WELL.

A

COMEDY.

---

By Mr. *WILLIAM SHAKESPEAR.*

---



---

LONDON:

Printed for J. TONSON, and the rest of the PROPRIETORS; and sold by the Bookfellers of  
*London and Westminster.*

DCCXXXIV.

[DRAMATIS PERSONÆ.

KING OF FRANCE

DUKE OF FLORENCE

BERTRAM, *Count of Rousillon*

LAFEU, *an old Lord*

PAROLLES, *a parasitical follower of Bertram*

Several young French Lords, that serve with Bertram  
in the Florentine wars

RINALDO, *a Steward,* } *Servants to the Countess of*  
LAVACHE, *a Clown,* } *Rousillon*

COUNTESS OF ROUSILLON, *Mother to Bertram*

HELENA, *daughter to Gerard de Narbon, a famous*  
*physician, some time since dead*

An old Widow of Florence

DIANA, *daughter to the Widow*

VIOLENTA, }  
MARIANA, } *Neighbors and friends to the Widow*

Lords attending on the King, Officers, Soldiers, etc.

SCENE: *partly in France and partly in Tuscany.*]

Dramatis Personæ first given by Rowe, ed. 1709.

# *All's Well that Ends Well*

## ACT FIRST

### Scene One

[*Rousillon. A Room in the Countess's Palace*]

*Enter young Bertram, Count of Rousillon, his Mother [the Countess], and Helena, [and] Lord Lafeu, all in black.*

*Count.* In delivering my son from me, I bury a second husband.

*Ber.* And I, in going, madam, weep o'er my father's death anew; but I must attend his 4 majesty's command, to whom I am now in ward, evermore in subjection.

*Laf.* You shall find of the king a husband, madam; you, sir, a father. He that so generally 8 is at all times good must of necessity hold his virtue to you, whose worthiness would stir it up where it wanted rather than lack it where there is such abundance. 12

*Count.* What hope is there of his majesty's amendment?

*Laf.* He hath abandoned his physicians, madam, under whose practices he hath per-16 secuted time with hope, and finds no other advantage in the process but only the losing of hope by time.

*Count.* This young gentlewoman had a fa-20

4 attend: pay heed to

5 to . . . ward: under whose guardianship I now am

8 generally: universally

9 hold: continue to display

14 amendment: improvement in health

16, 17 persecuted . . . hope: spent much time in hoping

ther,—O, that 'had!' how sad a passage 'tis!—whose skill was almost as great as his honesty; had it stretched so far, would have made nature immortal, and death should have play for 24 lack of work. Would, for the king's sake, he were living! I think it would be the death of the king's disease.

*Laf.* How called you the man you speak of, 28 madam?

*Count.* He was famous, sir, in his profession, and it was his great right to be so: Gerard de Narbon. 32

*Laf.* He was excellent indeed, madam: the king very lately spoke of him admiringly and mourningly. He was skilful enough to have lived still, if knowledge could be set up against 36 mortality.

*Ber.* What is it, my good lord, the king languishes of?

*Laf.* A fistula, my lord. 40

*Ber.* I heard not of it before.

*Laf.* I would it were not notorious. Was this gentlewoman the daughter of Gerard de Narbon? 44

*Count.* His sole child, my lord; and bequeathed to my overlooking. I have those hopes of her good that her education promises: her dispositions she inherits, which makes fair gifts 48 fairer; for where an unclean mind carries virtuous qualities, there commendations go with pity; they are virtues and traitors too: in her

21 passage: *expression*

36 set up against: *opposed to*

46 overlooking: *supervision*

49 virtuous qualities: *admirable intellectual qualities*

50 go with pity: *are given with regret*

31 his great right: *clearly his due*

40 fistula: *a sinuous ulcer*

48 dispositions: *natural inclinations*

they are the better for their simpleness; she de- 52  
rives her honesty and achieves her goodness.

*Laf.* Your commendations, madam, get from  
her tears.

*Count.* 'Tis the best brine a maiden can sea- 56  
son her praise in. The remembrance of her  
father never approaches her heart but the  
tyranny of her sorrows takes all livelihood from  
her cheek. No more of this, Helena; go to, no 60  
more, lest it be rather thought you affect a  
sorrow, than to have—

*Hel.* I do affect a sorrow indeed, but I have  
it too. 64

*Laf.* Moderate lamentation is the right of  
the dead, excessive grief the enemy to the living.

*Count.* If the living be enemy to the grief, the  
excess makes it soon mortal. 68

*Ber.* Madam, I desire your holy wishes.

*Laf.* How understand we that?

*Count.* Be thou blest, Bertram; and succeed thy  
father

In manners, as in shape! thy blood and virtue 72

Contend for empire in thee, and thy goodness

Share with thy birthright! Love all, trust a few,

Do wrong to none: be able for thine enemy

Rather in power than use, and keep thy friend 76

Under thy own life's key: be check'd for silence,

But never tax'd for speech. What heaven more will

That thee may furnish, and my prayers pluck down,

Fall on thy head! [*To Lafeu.*] Farewell, my lord; 80

52 simpleness: lack of complexity

59 livelihood: liveliness

63, 64 Cf. n.

67, 68 Cf. n.

70 Cf. n.

72 thy: may thy

74 Share . . . birthright: equal your inherited nobility

75, 76 be . . . use: be able to conquer your enemy, but spare him

76, 77 keep . . . key: protect your friend with your life

77 check'd: reproached

78 tax'd: rebuked

will: may desire

79 That . . . furnish: that may adorn your character

'Tis an unseason'd courtier; good my lord,  
Advise him.

*Laf.* He cannot want the best  
That shall attend his love.

*Count.* Heaven bless him! Farewell, Bertram. 84  
[*Exit.*]

*Ber.* [*To Helena.*] The best wishes that can  
be forged in your thoughts be servants to you!  
Be comfortable to my mother, your mistress,  
and make much of her. 88

*Laf.* Farewell, pretty lady: you must hold  
the credit of your father.

[*Exeunt Bertram and Lafeu.*]

*Hel.* O, were that all! I think not on my father,  
And these great tears grace his remembrance more 92  
Than those I shed for him. What was he like?  
I have forgot him: my imagination  
Carries no favour in 't but Bertram's.  
I am undone: there is no living, none, 96  
If Bertram be away. 'Twere all one  
That I should love a bright particular star  
And think to wed it, he is so above me:  
In his bright radiance and collateral light 100  
Must I be comforted, not in his sphere.  
Th' ambition in my love thus plagues itself:  
The hind that would be mated by the lion  
Must die for love. 'Twas pretty, though a plague, 104  
To see him every hour; to sit and draw  
His arched brows, his hawking eye, his curls,  
In our heart's table; heart too capable

82, 83 He . . . love; *cf. n.*

87 Be comfortable to: *console*

89 hold the credit: *uphold the good name*

92, 93: And . . . him; *cf. n.*

97, 98 'Twere . . . should: *I might as well*

100, 101 *Cf. n.*

107 table: *tablet*

85, 86 *Cf. n.*

95 favour: *face*

98 particular: *individual*

106 hawking: *hawk-like*

capable: *ready to receive the impress*



Of every line and trick of his sweet favour: 108  
But now he's gone, and my idolatrous fancy  
Must sanctify his relics. Who comes here?

*Enter Parolles.*

One that goes with him: I love him for his sake;  
And yet I know him a notorious liar, 112  
Think him a great way fool, solely a coward;  
Yet these fix'd evils sit so fit in him,  
That they take place, when virtue's steely bones  
Looks bleak i' th' cold wind: withal, full oft we see 116  
Cold wisdom waiting on superfluous folly.

*Par.* Save you, fair queen!

*Hel.* And you, monarch!

*Par.* No. 120

*Hel.* And no.

*Par.* Are you meditating on virginity?

*Hel.* Ay. You have some stain of soldier in  
you; let me ask you a question. Man is enemy 124  
to virginity; how may we barricado it against  
him?

*Par.* Keep him out.

*Hel.* But he assails; and our virginity, though 128  
valiant in the defence, yet is weak. Unfold to  
us some warlike resistance.

*Par.* There is none: man, setting down before  
you, will undermine you and blow you up. 132

*Hel.* Bless our poor virginity from under-  
miners and blowers up! Is there no military  
policy, how virgins might blow up men?

108 trick: *peculiarity*      110 sanctify his relics: *worship his memory*  
113 a great way: *largely*      solely: *altogether*  
114 sit . . . him: *become him so well*  
115 take place: *find acceptance*      steely: *unbending*  
116 Looks; *cf. n.*      withal: *therewith*      117 superfluous: *luxurious*  
120, 121 *Cf. n.*      123 stain: *trace*  
131 setting down: *setting down his batteries*

*Par.* Virginity being blown down, man will 136  
 quicklier be blown up: marry, in blowing him  
 down again, with the breach yourselves made,  
 you lose your city. It is not politic in the com-  
 monwealth of nature to preserve virginity. Loss 140  
 of virginity is rational increase, and there was  
 never virgin got till virginity was first lost.  
 That you were made of is metal to make virgins.  
 Virginity, by being once lost, may be ten times 144  
 found: by being ever kept, it is ever lost. 'Tis  
 too cold a companion: away with 't!

*Hel.* I will stand for 't a little, though there-  
 fore I die a virgin. 148

*Par.* There's little can be said in 't; 'tis  
 against the rule of nature. To speak on the part  
 of virginity is to accuse your mothers, which  
 is most infallible disobedience. He that hangs 152  
 himself is a virgin: virginity murders itself, and  
 should be buried in highways, out of all sancti-  
 fied limit, as a desperate offendress against na-  
 ture. Virginity breeds mites, much like a cheese, 156  
 consumes itself to the very paring, and so dies  
 with feeding his own stomach. Besides, virginity  
 is peevish, proud, idle, made of self-love, which  
 is the most inhibited sin in the canon. Keep it 160  
 not; you cannot choose but lose by 't! Out with 't!  
 within the year it will make itself two, which is  
 a goodly increase, and the principal itself not  
 much the worse. Away with 't! 164

*Hel.* How might one do, sir, to lose it to her  
 own liking?

137 marry: by the *Virgin Mary*

143 metal: *material*

149 in 't: for it

154, 155 sanctified limit; *cf. n.*

160 inhibited: *forbidden*

141 rational: *reasonable*

147 stand: *fight*

152 infallible: *unquestionable*

158 his; *cf. n.*

161 Out with 't: *put it to use*

*Par.* Let me see: marry, ill, to like him that  
ne'er it likes. 'Tis a commodity will lose 168  
the gloss with lying; the longer kept, the less  
worth: off with 't, while 'tis vendible; answer the  
time of request. Virginity, like an old courtier,  
wears her cap out of fashion; richly suited, but 172  
unsuitable: just like the brooch and the tooth-  
pick, which wear not now. Your date is better in  
your pie and your porridge than in your cheek:  
and your virginity, your old virginity, is like one 176  
of our French withered pears; it looks ill, it eats  
drily; marry, 'tis a withered pear; it was for-  
merly better; marry, yet 'tis a withered pear.  
Will you anything with it? 180

*Hel.* Not my virginity yet.

There shall your master have a thousand loves,  
A mother, and a mistress, and a friend,  
A phoenix, captain, and an enemy, 184  
A guide, a goddess, and a sovereign,  
A counsellor, a traitress, and a dear,  
His humble ambition, proud humility,  
His jarring concord, and his discord dulcet, 188  
His faith, his sweet disaster; with a world  
Of pretty, fond, adoptious christendoms,  
That blinking Cupid gossips. Now shall he—  
I know not what he shall. God send him well! 192  
The court's a learning-place, and he is one—

*Par.* What one, i' faith?

*Hel.* That I wish well. 'Tis pity—

*Par.* What's pity? 196

167, 168 that . . . likes: *whom it does not please*

169 lying: *lying unused*

170 answer . . . request: *meet the demand* 172 suited: *dressed*

174 wear not: *are not in fashion* date: *used punningly*

181 Not: *not with*

182-191 Cf. n.

188 dulcet: *sweet*

190 adoptious christendoms: *nicknames*

191 blinking: *blind* gossips: *is sponsor for*

*Hel.* That wishing well had not a body in 't,  
Which might be felt; that we, the poorer born,  
Whose baser stars do shut us up in wishes,  
Might with effects of them follow our friends, 200  
And show what we alone must think, which never  
Returns us thanks.

*Enter [a] Page.*

*Page.* Monsieur Parolles, my lord calls for  
you. *[Exit.]* 204

*Par.* Little Helen, farewell: if I can remem-  
ber thee, I will think of thee at court.

*Hel.* Monsieur Parolles, you were born under  
a charitable star. 208

*Par.* Under Mars, I.

*Hel.* I especially think, under Mars.

*Par.* Why under Mars?

*Hel.* The wars hath so kept you under that 212  
you must needs be born under Mars.

*Par.* When he was predominant.

*Hel.* When he was retrograde, I think rather.

*Par.* Why think you so? 216

*Hel.* You go so much backward when you  
fight.

*Par.* That's for advantage.

*Hel.* So is running away, when fear proposes 220  
the safety: but the composition that your valour  
and fear makes in you is a virtue of a good wing,  
and I like the wear well.

*Par.* I am so full of businesses I cannot 224  
answer thee acutely. I will return perfect cour-

199 *Whose less exalted destinies confine us to wishing merely*

200 effects: *execution*

214, 215 Cf. n.

221 composition: *compromise*

223 wear: *fashion*

201 alone must: *can only*

219 for advantage: *for strategic purposes*

222 virtue . . . wing; cf. n.

tier; in the which, my instruction shall serve to  
 naturalize thee, so thou wilt be capable of a  
 courtier's counsel, and understand what advice 228  
 shall thrust upon thee; else thou diest in thine  
 unthankfulness, and thine ignorance makes thee  
 away: farewell. When thou hast leisure, say thy  
 prayers; when thou hast none, remember thy 232  
 friends. Get thee a good husband, and use him  
 as he uses thee: so, farewell. [Exit.]

*Hel.* Our remedies oft in ourselves do lie,

Which we ascribe to heaven: the fated sky 236

Gives us free scope; only doth backward pull

Our slow designs when we ourselves are dull.

What power is it which mounts my love so high,  
 That makes me see, and cannot feed mine eye? 240

The mightiest space in fortune nature brings

To join like likes, and kiss like native things.

Impossible be strange attempts to those

That weigh their pains in sense, and do suppose 244

What hath been cannot be: who ever strove

To show her merit, that did miss her love?

The king's disease—my project may deceive me,

But my intents are fix'd and will not leave me. 248

*Exit.*

226 in the which: *in which (court etiquette)*

227 naturalize: *familiarize* capable of: *able to comprehend*

230, 231 makes thee away: *will destroy you*

231-233 When . . . friends; *cf. n.*

236 fated sky: *destiny*

239 mounts . . . high: *fixes my love on so high an object*

241, 242 *Cf. n.*

243 strange attempts: *unusual undertakings*

244 weigh . . . sense: *estimate their labor by reason*

246 miss: *fail to attain*

247 deceive: *disappoint*

## Scene Two

[*Paris. A Room in the King's Palace.*]

*Flourish [of] Cornets. Enter the King of France, with letters, and divers Attendants.*

*King.* The Florentines and Senoys are by th' ears;  
Have fought with equal fortune, and continue  
A braving war.

*1. Lord.* So 'tis reported, sir.

*King.* Nay, 'tis most credible: we here receive it 4  
A certainty, vouch'd from our cousin Austria,  
With caution that the Florentine will move us  
For speedy aid; wherein our dearest friend  
Prejudicates the business, and would seem 8  
To have us make denial.

*1. Lord.* His love and wisdom,  
Approv'd so to your majesty, may plead  
For amplest credence.

*King.* He hath arm'd our answer,  
And Florence is denied before he comes: 12  
Yet, for our gentlemen that mean to see  
The Tuscan service, freely have they leave  
To stand on either part.

*2. Lord.* It well may serve  
A nursery to our gentry, who are sick 16  
For breathing and exploit.

*King.* What's he comes here?

- 1 Senoys: *Siennese, dwellers in Sienna* by th' ears: *in combat*  
3 braving: *defiant* 1. Lord: *cf. n.*  
4, 5 receive . . . certainty: *are made certain of it*  
5 cousin Austria: *fellow ruler of Austria* 6 move: *petition*  
8 Prejudicates the business: *gives his opinion of the matter in advance*  
8, 9 would . . . us: *seems to wish us to*  
10 Approv'd so: *so often proved*  
11 arm'd: *strengthened* 12 Florence: *the Duke of Florence*  
15 stand . . . part: *fight on either side* serve: *serve as*  
17 breathing: *exercise*

*Enter Bertram, Lafeu, and Parolles.*

1. *Lord.* It is the Count Rousillon, my good lord,  
Young Bertram.

*King.* Youth, thou bear'st thy father's face.  
Frank nature, rather curious than in haste, 20  
Hath well compos'd thee. Thy father's moral parts  
Mayst thou inherit too! Welcome to Paris.

*Ber.* My thanks and duty are your majesty's.

*King.* I would I had that corporal soundness now, 24  
As when thy father and myself in friendship  
First tried our soldiership! He did look far  
Into the service of the time, and was  
Disciplined of the bravest: he lasted long; 28  
But on us both did haggish age steal on,  
And wore us out of act. It much repairs me  
To talk of your good father. In his youth  
He had the wit which I can well observe 32  
To-day in our young lords; but they may jest  
Till their own scorn return to them unnoted  
Ere they can hide their levity in honour.  
So like a courtier, contempt nor bitterness 36  
Were in his pride or sharpness; if they were,  
His equal had awak'd them; and his honour,  
Clock to itself, knew the true minute when  
Exception bid him speak, and at this time 40  
His tongue obey'd his hand: who were below him  
He us'd as creatures of another place,  
And bow'd his eminent top to their low ranks,

20 Frank: liberal curious: painstaking

26, 27 did . . . service: saw much of the wars

28 Disciplined of: taught by

30 wore . . . act: wore out our ability repairs: refreshes

33-35 but . . . honour; cf. n.

36-38 So . . . them; cf. n.

39 Clock to itself: its own counselor true: proper

40 Exception: disapproval bid: bade

41 obey'd his hand: obeyed its (the clock's) hand, spoke fittingly  
who: those who

Making them proud of his humility 44  
 In their poor praise he humbled. Such a man  
 Might be a copy to these younger times,  
 Which, follow'd well, would demonstrate them now  
 But goers backward.

*Ber.* His good remembrance, sir, 48  
 Lies richer in your thoughts than on his tomb;  
 So in approof lives not his epitaph  
 As in your royal speech.

*King.* Would I were with him! He would always  
 say,— 52  
 Methinks I hear him now: his plausible words  
 He scatter'd not in ears, but grafted them,  
 To grow there and to bear,—'Let me not live,'—  
 This his good melancholy oft began, 56  
 On the catastrophe and heel of pastime,  
 When it was out,—'Let me not live,' quoth he,  
 'After my flame lacks oil, to be the snuff  
 Of younger spirits, whose apprehensive senses 60  
 All but new things disdain; whose judgments are  
 Mere fathers of their garments; whose constancies  
 Expire before their fashions.' This he wish'd:  
 I, after him, do after him wish too, 64  
 Since I nor wax nor honey can bring home,  
 I quickly were dissolved from my hive,  
 To give some labourers room.

*2. Lord.* You're loved, sir;  
 They that least lend it you shall lack you first. 68

*King.* I fill a place, I know 't. How long is 't, count,  
 Since the physician at your father's died?

44, 45 Making . . . humbled; *cf. n.*

53 plausible: *winning*

57 On . . . heel: *at the conclusion of*

59 snuff: *object of distaste*

62 Mere . . . garments: *capable merely of devising new fashions*

66 dissolved: *removed*

50, 51 *Cf. n.*

55 bear: *bear fruit*

58 out: *finished*

60 apprehensive: *fastidious*

68 least lend it you: *give you least (love)*



He was much fam'd.

*Ber.* Some six months since, my lord.

*King.* If he were living, I would try him yet: 72

Lend me an arm: the rest have worn me out

With several applications: nature and sickness

Debate it at their leisure. Welcome, count;

My son's no dearer.

*Ber.* Thank your majesty. 76

*Exit [King, attended by all the others]. Flourish.*

### Scene Three

[*Rousillon. A Room in the Countess's Palace*]

*Enter Countess, Steward, and Clown.*

*Count.* I will now hear: what say you of this gentlewoman?

*Stew.* Madam, the care I have had to even your content, I wish might be found in the 4  
calendar of my past endeavours; for then we wound our modesty and make foul the clearness of our deservings, when of ourselves we publish them. 8

*Count.* What does this knave here? Get you gone, sirrah: the complaints I have heard of you I do not all believe: 'tis my slowness that I do not; for I know you lack not folly to commit 12  
them, and have ability enough to make such knaveries yours.

*Clo.* 'Tis not unknown to you, madam, I am a poor fellow. 16

*Count.* Well, sir.

74 several applications: various remedies 75 Debate it: contend  
3, 4 even your content: act in accord with your desires  
5 calendar: catalogue

*Clo.* No, madam, 'tis not so well that I am poor, though many of the rich are damned. But, if I may have your ladyship's good will to go to the 20 world, Isbel the woman and I will do as we may.

*Count.* Wilt thou needs be a beggar?

*Clo.* I do beg your good will in this case.

*Count.* In what case? 24

*Clo.* In Isbel's case and mine own. Service is no heritage; and I think I shall never have the blessing of God till I have issue o' my body, for they say barnes are blessings. 28

*Count.* Tell me thy reason why thou wilt marry.

*Clo.* My poor body, madam, requires it: I am driven on by the flesh; and he must needs 32 go that the devil drives.

*Count.* Is this all your worship's reason?

*Clo.* Faith, madam, I have other holy reasons, such as they are. 36

*Count.* May the world know them?

*Clo.* I have been, madam, a wicked creature, as you and all flesh and blood are; and, indeed, I do marry that I may repent. 40

*Count.* Thy marriage, sooner than thy wickedness.

*Clo.* I am out o' friends, madam; and I hope to have friends for my wife's sake. 44

*Count.* Such friends are thine enemies, knave.

*Clo.* Y'are shallow, madam, in great friends; for the knaves come to do that for me which I am aweary of. He that ears my land spares my 48 team, and gives me leave to in the crop: if I be

20, 21 go . . . world: *marry*

28 barnes: *children*

46 shallow . . . friends: *ignorant of the ways of friendship*

48 ears: *plows*

21 do . . . may: *do our best*

35 holy: *religious*

49 in the crop: *gather the harvest*

his cuckold, he's my drudge. He that comforts  
my wife is the cherisher of my flesh and blood;  
he that cherishes my flesh and blood loves my  
flesh and blood; he that loves my flesh and  
blood is my friend: *ergo*, he that kisses my wife  
is my friend. If men could be contented to be  
what they are, there were no fear in marriage; 56  
for young Charbon the puritan, and old Poysam  
the papist, howsome'er their hearts are severed  
in religion, their heads are both one; they may  
joul horns together like any deer i' the herd. 60

*Count.* Wilt thou ever be a foul-mouthed and  
calumnious knave?

*Clo.* A prophet I, madam; and I speak the  
truth the next way: 64

'For I the ballad will repeat,  
Which men full true shall find:  
Your marriage comes by destiny,  
Your cuckoo sings by kind.' 68

*Count.* Get you gone, sir: I'll talk with you  
more anon.

*Stew.* May it please you, madam, that he bid  
Helen come to you: of her I am to speak. 72

*Count.* Sirrah, tell my gentlewoman I would  
speak with her; Helen, I mean.

*Clo.* 'Was this fair face the cause, quoth she,  
Why the Grecians sacked Troy? 76  
Fond done, done fond,  
Was this King Priam's joy?  
With that she sighed as she stood,

57, 58 young. . . papist; *cf. n.*

64 next: *nearest*

77 Fond: *foolishly*

60 joul . . . together; *cf. n.*

68 cuckoo; *cf. n.* by kind: *by nature*

With that she sighed as she stood, 80  
 And gave this sentence then;  
 Among nine bad if one be good,  
 Among nine bad if one be good,  
 There's yet one good in ten.' 84

*Count.* What! one good in ten? you corrupt the song, sirrah.

*Clo.* One good woman in ten, madam; which is a purifying o' the song. Would God would 88  
 serve the world so all the year! we'd find no  
 fault with the tithe-woman if I were the parson.  
 One in ten, quoth a'! An we might have a good  
 woman born but o'er every blazing star, or at an 92  
 earthquake, 'twould mend the lottery well: a  
 man may draw his heart out ere a' pluck one.

*Count.* You'll be gone, sir knave, and do as I command you! 96

*Clo.* That man should be at woman's command, and yet no hurt done! Though honesty be no puritan, yet it will do no hurt; it will wear the surplice of humility over the black gown of a 100  
 big heart. I am going, forsooth: the business is for Helen to come hither. *Exit.*

*Count.* Well, now.

*Stew.* I know, madam, you love your gentle- 104  
 woman entirely.

*Count.* Faith, I do: her father bequeathed her to me; and she herself, without other advantage, may lawfully make title to as much 108  
 love as she finds: there is more owing her than

92 o'er: during the appearance of      blazing star: comet

98-101 Though . . . heart; cf. n.

101 big: proud      business: thing to be done

108 make title: prove her right

is paid, and more shall be paid her than she'll demand.

*Stew.* Madam, I was very late more near her 112  
than I think she wished me: alone she was, and  
did communicate to herself her own words to her  
own ears; she thought, I dare vow for her, they  
touched not any stranger sense. Her matter was, 116  
she loved your son: Fortune, she said, was no  
goddess, that had put such difference betwixt  
their two estates; Love no god, that would not  
extend his might, only where qualities were level; 120  
[Dian no] queen of virgins, that would suffer her  
poor knight surprised, without rescue in the first  
assault or ransom afterward. This she delivered  
in the most bitter touch of sorrow that e'er I 124  
heard virgin exclaim in; which I held my duty  
speedily to acquaint you withal, sithence in the  
loss that may happen it concerns you some-  
thing to know it. 128

*Count.* You have discharged this honestly:  
keep it to yourself. Many likelihoods informed  
me of this before, which hung so tottering in the  
balance that I could neither believe nor mis- 132  
doubt. Pray you, leave me: stall this in your bo-  
som; and I thank you for your honest care. I will  
speak with you further anon. *Exit Steward.*

*Enter Helen.*

Even so it was with me when I was young: 136

If ever we are nature's, these are ours; this thorn

112 late: *recently*

116 touched . . . sense: *were not overheard*

Her matter: *the sub-*

stance of her speech

122 knight: *votarcess* surprised: *to be surprised*

123 delivered: *spok.*

126 sithence: *since*

127 loss: *misfortune*

132 misdoubt: *disbelieve*

133 stall this: *keep this (knowledge)*

137 these: *these (feelings)*

Doth to our rose of youth rightly belong;

Our blood to us, this to our blood is born:

It is the show and seal of nature's truth, 140

Where love's strong passion is impress'd in youth:

By our remembrances of days foregone,

Such were our faults, or then we thought them none.

Her eye is sick on 't: I observe her now. 144

*Hel.* What is your pleasure, madam?

*Count.* You know, Helen,

I am a mother to you.

*Hel.* Mine honourable mistress.

*Count.* Nay, a mother:

Why not a mother? When I said, 'a mother,' 148

Methought you saw a serpent: what's in 'mother'

That you start at it? I say, I am your mother;

And put you in the catalogue of those

That were enwombed mine: 'tis often seen 152

Adoption strives with nature, and choice breeds

A native slip to us from foreign seeds;

You ne'er oppress'd me with a mother's groan,

Yet I express to you a mother's care. 156

God's mercy, maiden! does it curd thy blood

To say I am thy mother? What's the matter,

That this distemper'd messenger of wet,

The many-colour'd Iris, rounds thine eye? 160

Why? that you are my daughter?

*Hel.* That I am not.

*Count.* I say, I am your mother.

*Hel.* Pardon, madam;

The Count Rousillon cannot be my brother:

I am from humble, he from honour'd name; 164

No note upon my parents, his all noble:

139 blood: *disposition*

144 on 't: *because of it*

159, 160 *Cf. n.*

140 show: *evidence*

154 native slip: *grafted branch*

165 note: *mark of distinction*

My master, my dear lord he is; and I  
His servant live, and will his vassal die.  
He must not be my brother.

*Count.* Nor I your mother? 168

*Hel.* You are my mother, madam: would you were,—  
So that my lord your son were not my brother,—  
Indeed my mother! or were you both our mothers,  
I care no more for than I do for heaven, 172  
So I were not his sister. Can't no other,  
But, I your daughter, he must be my brother?

*Count.* Yes, Helen, you might be my daughter-in-law:

God shield you mean it not! daughter and mother 176  
So strive upon your pulse. What, pale again?  
My fear hath catch'd your fondness: now I see  
The mystery of your loveliness, and find  
Your salt tears' head: now to all sense 'tis gross: 180  
You love my son: invention is asham'd,  
Against the proclamation of thy passion,  
To say thou dost not: therefore tell me true;  
But tell me then, 'tis so: for, look, thy cheeks 184  
Confess it, th' one to th' other; and thine eyes  
See it so grossly shown in thy behaviours  
That in their kind they speak it: only sin  
And hellish obstinacy tie thy tongue, 188  
That truth should be suspected. Speak, is 't so?  
If it be so, you have wound a goodly clew;  
If it be not, forswear 't: howe'er, I charge thee,  
As heaven shall work in me for thine avail, 192

173 Can't no other: *can it not be otherwise*

177 strive . . . pulse: *affect your pulse in turn*

178 catch'd: *discovered* 180 head: *source* gross: *palpable*

181 invention: *dissimulation* 182 Against: *in the face of*

186 grossly: *openly* 187 in their kind: *after their own manner*

189 That . . . suspected: *in order to cast doubt upon the truth*

190 wound . . . clew: *made a fine snarl* 191 howe'er: *in any event*

192 *If you wish Heaven to move me to help you*

To tell me truly.

*Hel.* Good madam, pardon me!

*Count.* Do you love my son?

*Hel.* Your pardon, noble mistress!

*Count.* Love you my son?

*Hel.* Do not you love him, madam?

*Count.* Go not about; my love hath in 't a bond 196  
Whereof the world takes note: come, come, disclose  
The state of your affection, for your passions  
Have to the full appeach'd.

*Hel.* Then, I confess,  
Here on my knee, before high heaven and you 200  
That before you, and next unto high heaven,  
I love your son.

My friends were poor, but honest; so's my love:  
Be not offended, for it hurts not him 204

That he is lov'd of me: I follow him not  
By any token of presumptuous suit;  
Nor would I have him till I do deserve him;  
Yet never know how that desert should be. 208

I know I love in vain, strive against hope;  
Yet, in this captious and intenible sieve  
I still pour in the waters of my love,  
And lack not to lose still. Thus, Indian-like, 212

Religious in mine error, I adore  
The sun, that looks upon his worshipper,  
But knows of him no more. My dearest madam,  
Let not your hate encounter with my love 216

For loving where you do: but, if yourself,  
Whose aged honour cites a virtuous youth,  
Did ever in so true a flame of liking  
Wish chastely and love dearly, that your Dian 220

196 Go not about: *do not quibble*

199 appeach'd: *accused you*

210 captious: *deceptive* intenible: *incapable of retaining*

212 lack . . . still: *have an inexhaustible supply to pour forth*

216 encounter with: *oppose*

218 cites: *is proof of*



Was both herself and Love, O! then, give pity  
To her, whose state is such that cannot choose  
But lend and give where she is sure to lose,  
That seeks not to find that her search implies, 224  
But, riddle-like, lives sweetly where she dies.

*Count.* Had you not lately an intent—speak truly—  
To go to Paris?

*Hel.* Madam, I had.

*Count.* Wherefore? tell true.

*Hel.* I will tell truth; by grace itself I swear. 228  
You know my father left me some prescriptions  
Of rare and prov'd effects, such as his reading  
And manifest experience had collected  
For general sovereignty; and that he will'd me 232  
In heedfull'st reservation to bestow them,  
As notes whose faculties inclusive were  
More than they were in note. Amongst the rest,  
There is a remedy, approv'd, set down 236  
To cure the desperate languishings whereof  
The king is render'd lost.

*Count.* This was your motive  
For Paris, was it? speak.

*Hel.* My lord your son made me to think of this; 240  
Else Paris and the medicine and the king  
Had from the conversation of my thoughts  
Haply been absent then.

*Count.* But think you, Helen,  
If you should tender your supposed aid, 244  
He would receive it? He and his physicians  
Are of a mind; he, that they cannot help him,

224 that: *that which* 225 riddle-like: *paradoxically*  
232 general sovereignty: *universal efficacy*  
233 reservation: *safe-keeping*  
234 notes: *prescriptions* faculties: *powers* inclusive: *all-embracing*  
235 in note: *stated in writing*  
238 render'd lost: *reported to be sick unto death*  
242 conversation: *intercourse* 243 Haply: *perhaps*

They, that they cannot help. How shall they credit  
 A poor unlearned virgin, when the schools, 248  
 Embowell'd of their doctrine, have left off  
 The danger to itself?

*Hel.* There's something in 't,  
 More than my father's skill, which was the great'st  
 Of his profession, that his good receipt 252  
 Shall for my legacy be sanctified  
 By the luckiest stars in heaven: and, would your honour  
 But give me leave to try success, I'd venture  
 The well-lost life of mine on his Grace's cure, 256  
 By such a day, an hour.

*Count.* Dost thou believe 't?

*Hel.* Ay, madam, knowingly.

*Count.* Why, Helen, thou shalt have my leave and  
 love,  
 Means, and attendants, and my loving greetings 260  
 To those of mine in court. I'll stay at home  
 And pray God's blessing into thy attempt.  
 Be gone to-morrow; and be sure of this,  
 What I can help thee to thou shalt not miss. 264

*Exeunt.*

249 Embowell'd . . . doctrine: *exhausted of their learning*  
 left off: *abandoned*

262 into: *upon*

261 those of mine: *my kinsmen*

ACT SECOND

Scene One

[Paris. A Room in the King's Palace]

Enter the King, [attended,] with divers young Lords taking leave for the Florentine war; Count Roussillon and Parolles. Flourish [of] cornets.

King. Farewell, young lords: these warlike principles

Do not throw from you: and you, my lords, farewell: Share the advice betwixt you; if both gain all,  
The gift doth stretch itself as 'tis receiv'd, 4  
And is enough for both.

1. Lord. 'Tis our hope, sir,

After well enter'd soldiers, to return  
And find your Grace in health.

King. No, no, it cannot be; and yet my heart 8  
Will not confess he owes the malady  
That doth my life besiege. Farewell, young lords;  
Whether I live or die, be you the sons  
Of worthy Frenchmen: let higher Italy— 12  
Those bated that inherit but the fall  
Of the last monarchy—see that you come  
Not to woo honour, but to wed it; when  
The bravest questant shrinks, find what you seek 16  
That fame may cry you loud: I say, farewell.

2. Lord. Health, at your bidding, serve your majesty!

King. Those girls of Italy, take heed of them:  
They say our French lack language to deny 20

6 After . . . soldiers: after we are well embarked on our military careers

12-14 let . . . monarchy; cf. n.

17 cry you loud: proclaim you loudly

9 owes: owns  
16 questant: seeker

If they demand: beware of being captives,  
Before you serve.

*Both Lords.* Our hearts receive your warnings.

*King.* Farewell. [*To another Lord.*] Come hither to me. [*They converse.*]

1. *Lord.* [*To Bertram.*] O my sweet lord, that you will stay behind us! 24

*Par.* 'Tis not his fault, the spark.

2. *Lord.* O, 'tis brave wars!

*Par.* Most admirable: I have seen those wars.

*Ber.* I am commanded here, and kept a coil with 'Too young,' and 'the next year,' and 'tis too early.' 28

*Par.* An thy mind stand to 't, boy, steal away bravely.

*Ber.* I shall stay here the forehorse to a smock,  
Creaking my shoes on the plain masonry,  
Till honour be bought up and no sword worn 32  
But one to dance with! By heaven! I'll steal away.

1. *Lord.* There's honour in the theft.

*Par.* Commit it, count.

2. *Lord.* I am your accessory; and so farewell.

*Ber.* I grow to you, and our parting is a tor- 36  
tured body.

1. *Lord.* Farewell, captain.

2. *Lord.* Sweet Monsieur Parolles!

*Par.* Noble heroes, my sword and yours are 40  
kin. Good sparks and lustrous, a word, good  
metals: you shall find in the regiment of the  
Spinii, one Captain Spurio, with his cicatrice,  
an emblem of war, here on his sinister cheek: it 44  
was this very sword entrenched it: say to him,  
I live, and observe his reports for me.

27 kept a coil: *pestered*

30 forehorse . . . smock: *usher to a lady*

32 bought up: *entirely appropriated by others*

33 But . . . with; *cf. n.*

35 accessory: *accessory*

36, 37 our . . . body; *cf. n.*

2. Lord. We shall, noble captain.

Par. Mars dote on you for his novices! 48  
[*Exeunt Lords.*]

What will ye do?

Ber. Stay the king.

Par. Use a more spacious ceremony to the  
noble lords; you have restrained yourself within 52  
the list of too cold an adieu: be more expressive  
to them; for they wear themselves in the cap of  
the time, there do muster true gait, eat, speak,  
and move under the influence of the most re- 56  
ceived star; and though the devil lead the mea-  
sure, such are to be followed. After them, and  
take a more dilated farewell.

Ber. And I will do so. 60

Par. Worthy fellows; and like to prove  
most sinewy swordmen.

*Exeunt [Bertram and Parolles].*

*Enter Lafeu.*

Laf. [*Kneeling.*] Pardon, my lord, for me and for  
my tidings.

King. I'll see thee to stand up. 64

Laf. Then here's a man stands that has brought his  
pardon.

I would you had kneel'd, my lord, to ask me mercy,  
And that at my bidding you could so stand up.

King. I would I had, so I had broke thy pate, 68  
And ask'd thee mercy for 't.

Laf. Good faith, across: but, my good lord, 'tis thus;  
Will you be cur'd of your infirmity?

48 novices: devotees

50 Stay the king: await the king's pleasure

51 spacious ceremony: elaborate courtesy

53 list: boundary

54, 55 wear . . . time: are an ornament to the time

55 muster . . . gait: exhibit good manners

56 received: fashionable

64 I'll . . . to: I wish to see you

*King.* No.

72

*Laf.* O! will you eat no grapes, my royal fox?  
 Yes, but you will my noble grapes an if  
 My royal fox could reach them. I have seen a medicine  
 That's able to breathe life into a stone, 76  
 Quicken a rock, and make you dance canary  
 With spritely fire and motion; whose simple touch  
 Is powerful to araise King Pepin, nay,  
 To give great Charlemain a pen in's hand 80  
 And write to her a love-line.

*King.*

What 'her' is this?

*Laf.* Why, Doctor She. My lord, there's one arriv'd,  
 If you will see her: now, by my faith and honour,  
 If seriously I may convey my thoughts 84  
 In this my light deliverance, I have spoke  
 With one, that in her sex, her years, profession,  
 Wisdom, and constancy, hath amaz'd me more  
 Than I dare blame my weakness. Will you see her 88  
 (For that is her demand) and know her business?  
 That done, laugh well at me.

*King.*

Now, good Lafeu,

Bring in the admiration, that we with thee  
 May spend our wonder too, or take off thine 92  
 By wondering how thou took'st it.

*Laf.*

Nay, I'll fit you,

And not be all day neither.

[*He retires to the door.*]

*King.* Thus he his special nothing ever prologues.

*Laf.* [*to Helena, without.*] Nay, come your ways.

*Enter Helen.*

*King.*

This haste hath wings indeed. 96

77 canary: a lively dance

87, 88 more . . . weakness; cf. n.

92 take off: dispel

95 Thus he always introduces the particular nonsense he has in hand

85 deliverance: speech

91 admiration: marvel

93 took'st: didst conceive fit: satisfy

*Laf.* Nay, come your ways;  
 This is his majesty, say your mind to him:  
 A traitor you do look like, but such traitors  
 His majesty seldom fears: I am Cressid's uncle, 100  
 That dare leave two together. Fare you well.

*Exit.*

*King.* Now, fair one, does your business follow us?

*Hel.* Ay, my good lord.

Gerard de Narbon was my father; 104  
 In what he did profess well found.

*King.* I knew him.

*Hel.* The rather will I spare my praises towards him;  
 Knowing him is enough. On's bed of death  
 Many receipts he gave me; chiefly one, 108  
 Which, as the dearest issue of his practice,  
 And of his old experience the only darling,  
 He bade me store up as a triple eye,  
 Safer than mine own two, more dear. I have so; 112  
 And, hearing your high majesty is touch'd  
 With that malignant cause wherein the honour  
 Of my dear father's gift stands chief in power,  
 I come to tender it and my appliance, 116  
 With all bound humbleness.

*King.* We thank you, maiden,  
 But may not be so credulous of cure,  
 When our most learned doctors leave us, and  
 The congregated college have concluded 120  
 That labouring art can never ransom nature  
 From her inaidable estate; I say we must not  
 So stain our judgment or corrupt our hope,

102 follow: *concern*

111 triple: *third*

114, 115 wherein . . . power; *cf. n.*

116 appliance: *application (of the medicine)*

117 bound: *dutiful*

120 congregated college: *entire college (of physicians) in consultation*

122 inaidable: *incurable*

105 well found: *learned*

114 cause: *disease*

To prostitute our past-cure malady 124  
 To empirics, or to dissever so  
 Our great self and our credit, to esteem  
 A senseless help when help past sense we deem.

*Hel.* My duty then, shall pay me for my pains: 128  
 I will no more enforce mine office on you;  
 Humbly entreating from your royal thoughts  
 A modest one to bear me back again.

*King.* I cannot give thee less, to be call'd grateful. 132  
 Thou thought'st to help me, and such thanks I give  
 As one near death to those that wish him live;  
 But what at full I know, thou know'st no part,  
 I knowing all my peril, thou no art. 136

*Hel.* What I can do can do no hurt to try,  
 Since you set up your rest 'gainst remedy.  
 He that of greatest works is finisher  
 Oft does them by the weakest minister: 140  
 So holy writ in babes hath judgment shown,  
 When judges have been babes; great floods have flown  
 From simple sources, and great seas have dried  
 When miracles have by the greatest been denied. 144  
 Oft expectation fails, and most oft there  
 Where most it promises; and oft it hits  
 Where hope is coldest and despair most sits.

*King.* I must not hear thee: fare thee well, kind  
 maid. 148

Thy pains, not us'd, must by thyself be paid:  
 Proffers not took reap thanks for their reward.

*Hel.* Inspired merit so by breath is barr'd.  
 It is not so with Him that all things knows, 152  
 As 'tis with us that square our guess by shows;

125 empirics: charlatans

127 past sense: beyond reasonable expectation

132 to be call'd: if I am to be called

138 Since you are so sure there is no remedy

151 breath: words

153 square . . . shows: test our impressions by outward appearances



But most it is presumption in us when  
The help of heaven we count the act of men.  
Dear sir, to my endeavours give consent; 156  
Of heaven, not me, make an experiment.

I am not an imposture that proclaim  
Myself against the level of mine aim;  
But know I think, and think I know most sure 160  
My art is not past power nor you past cure.

*King.* Art thou so confident? Within what space  
Hop'st thou my cure?

*Hel.* The greatest grace lending grace,  
Ere twice the horses of the sun shall bring 164  
Their fiery torcher his diurnal ring,  
Ere twice in murk and occidental damp  
Moist Hesperus hath quench'd her sleepy lamp,  
Or four and twenty times the pilot's glass 168  
Hath told the thievish minutes how they pass,  
What is infirm from your sound parts shall fly,  
Health shall live free and sickness freely die.

*King.* Upon thy certainty and confidence 172  
What dar'st thou venture?

*Hel.* Tax of impudence,  
A strumpet's boldness, a divulged shame,  
Traduc'd by odious ballads: my maiden's name  
Sear'd otherwise; nay worse—if worse—extended 176  
With vilest torture let my life be ended.

*King.* Methinks in thee some blessed spirit doth  
speak  
His powerful sound within an organ weak;  
And what impossibility would slay 180  
In common sense, sense saves another way.  
Thy life is dear; for all that life can rate

159 against . . . aim: *equal to my task*

165 diurnal ring: *daily round*

168 glass: *hour-glass* 169 told: *counted*

176 nay . . . worse; *cf. n.*

167 her; *cf. n.*

173 Tax: *accusation*

182 rate: *consider*

Worth name of life, in thee hath estimate;  
 Youth, beauty, wisdom, courage, all 184  
 That happiness and prime can happy call:  
 Thou this to hazard needs must intimate  
 Skill infinite or monstrous desperate.  
 Sweet practiser, thy physic I will try, 188  
 That ministers thine own death if I die.

*Hel.* If I break time, or flinch in property  
 Of what I spoke, unpitied let me die,  
 And well deserv'd. Not helping, death's my fee; 192  
 But, if I help, what do you promise me?

*King.* Make thy demand.

*Hel.* But will you make it even?

*King.* Ay, by my sceptre, and my hopes of heaven.

*Hel.* Then shalt thou give me with thy kingly  
 hand 196

What husband in thy power I will command:  
 Exempted be from me the arrogance  
 To choose from forth the royal blood of France,  
 My low and humble name to propagate 200  
 With any branch or image of thy state;  
 But such a one, thy vassal, whom I know  
 Is free for me to ask, thee to bestow.

*King.* Here is my hand; the premises observ'd, 204  
 Thy will by my performance shall be serv'd:  
 So make the choice of thy own time, for I,  
 Thy resolv'd patient, on thee still rely.  
 More should I question thee, and more I must, 208  
 (Though more to know could not be more to trust)  
 From whence thou cam'st, how tended on; but rest

183 in . . . estimate: *has great value for you* 185 prime: *youth*

186 Thou . . . hazard: *your risking this* intimate: *indicate*

188 practiser: *practitioner*

190 *If I delay beyond the appointed time, or come short in performance*

194 make it even: *fulfill it*

198 Exempted be: *far be*

210 tended on: *attended*

Unquestion'd welcome and undoubted blest.

Give me some help here, ho! If thou proceed 212

As high as word, my deed shall match thy deed.

*Flourish. Exit [with Attendants;  
Helena follows.]*

Scene Two

[*Rousillon. A Room in the Countess's Palace*]

*Enter Countess and Clown.*

*Count.* Come on, sir; I shall now put you to the height of your breeding.

*Clo.* I will show myself highly fed and lowly taught. I know my business is but to the 4 court.

*Count.* To the court! why what place make you special, when you put off that with such contempt? 'But to the court!' 8

*Clo.* Truly, madam, if God have lent a man any manners, he may easily put it off at court. He that cannot make a leg, put off's cap, kiss his hand, and say nothing, has neither leg, hands, 12 lip, nor cap; and indeed such a fellow, to say precisely, were not for the court: but for me, I have an answer will serve all men.

*Count.* Marry, that's a bountiful answer 16 that fits all questions.

*Clo.* It is like a barber's chair that fits all buttocks; the pin-buttock, the quatch-buttock, the brawn-buttock, or any buttock. 20

212, 213 If . . . word: if you perform your promises

1, 2 put . . . height: make thorough trial

6, 7 make you special: do you consider extraordinary

10 put it off: make his way

19 pin-buttock: thin buttock quatch-buttock: flat buttock

20 brawn-buttock: brawny buttock

11 leg: bow

*Count.* Will your answer serve fit to all questions?

*Clo.* As fit as ten groats is for the hand of an attorney, as your French crown for your taffeta 24 punk, as Tib's rush for Tom's forefinger, as a pancake for Shrove-Tuesday, a morris for May-day, as the nail to his hole, the cuckold to his horn, as a scolding quean to a wrangling knave, 28 as the nun's lip to the friar's mouth, nay, as the pudding to his skin.

*Count.* Have you, I say, an answer of such fitness for all questions? 32

*Clo.* From below your duke to beneath your constable, it will fit any question.

*Count.* It must be an answer of most monstrous size that must fit all demands. 36

*Clo.* But a trifle neither, in good faith, if the learned should speak truth of it. Here it is, and all that belongs to 't; ask me if I am a courtier; it shall do you no harm to learn. 40

*Count.* To be young again, if we could! I will be a fool in question, hoping to be the wiser by your answer. I pray you, sir, are you a courtier? 44

*Clo.* O Lord, sir! there's a simple putting off. More, more, a hundred of them.

*Count.* Sir, I am a poor friend of yours, that loves you. 48

*Clo.* O Lord, sir! Thick, thick, spare not me.

*Count.* I think, sir, you can eat none of this homely meat. 52

24 crown: a coin

25 Tib's . . . forefinger; cf. n.

28 quean: woman

24, 25 taffeta punk: prostitute dressed in taffeta

26 morris: morris-dance

52 homely meat: humble food

*Clo.* O Lord, sir! Nay, put me to 't, I warrant you.

*Count.* You were lately whipped, sir, as I think.

56

*Clo.* O Lord, sir! Spare not me.

*Count.* Do you cry, 'O Lord, sir!' at your whipping, and 'Spare not me'? Indeed your 'O Lord, sir!' is very sequent to your whipping: 60 you would answer very well to a whipping, if you were but bound to 't.

*Clo.* I ne'er had worse luck in my life in my 'O Lord, sir!' I see things may serve long, but 64 not serve ever.

*Count.* I play the noble housewife with the time, To entertain 't so merrily with a fool.

*Clo.* O Lord, sir! why, there 't serves well again. 68

*Count.* An end, sir: to your business. Give Helen this,

And urge her to a present answer back:  
Commend me to my kinsmen and my son.  
This is not much.

72

*Clo.* Not much commendation to them?

*Count.* Not much employment for you: you understand me.

*Clo.* Most fruitfully: I am there before my legs.

*Count.* Haste you again.

76

*Exeunt [severally].*

60 very sequent to: a natural outcome of

62 bound to 't: obliged to

67 entertain 't: occupy it

66 I am indeed provident of my time

75 fruitfully: fully

## Scene Three

[*Paris. A Room in the King's Palace*]

*Enter Count, Lafeu, and Parolles.*

*Laf.* They say miracles are past; and we have our philosophical persons, to make modern and familiar, things supernatural and causeless. Hence is it that we make trifles of terrors, en- 4  
sconcing ourselves into seeming knowledge, when we should submit ourselves to an unknown fear.

*Par.* Why, 'tis the rarest argument of wonder that hath shot out in our latter times. 8

*Ber.* And so 'tis.

*Laf.* To be relinquished of the artists,—

*Par.* So I say—both of Galen and Paracelsus.

*Laf.* Of all the learned and authentic fellows,— 12

*Par.* Right; so I say.

*Laf.* That gave him out incurable,—

*Par.* Why, there 'tis; so say I too.

*Laf.* Not to be helped,— 16

*Par.* Right; as 'twere, a man assured of a—

*Laf.* Uncertain life, and sure death.

*Par.* Just, you say well: so would I have said. 20

*Laf.* I may truly say it is a novelty to the world.

*Par.* It is, indeed: if you will have it in showing, you shall read it in What-do-you-call 24  
there.

2 modern: *trivial*

4, 5 ensconcing . . . into: *sheltering ourselves within*

10 relinquished . . . artists: *given up by all the scholars*

12 authentic: *authoritative* fellows: *members (of the college of physicians)*

19 Just: *precisely*

14 gave him out: *pronounced him*  
23, 24 in showing: *in black and white*

*Laf.* A showing of a heavenly effect in an earthly actor.

*Par.* That's it I would have said; the very 28 same.

*Laf.* Why, your dolphin is not lustier: 'fore me, I speak in respect—

*Par.* Nay, 'tis strange, 'tis very strange, that 32 is the brief and the tedious of it; and he's of a most facinerious spirit that will not acknowledge it to be the—

*Laf.* Very hand of heaven— 36

*Par.* Ay, so I say.

*Laf.* In a most weak—

*Par.* And debile minister, great power, great transcendence: which should, indeed, give us a 40 further use to be made than alone the recovery of the king, as to be—

*Laf.* Generally thankful. 44

*Enter King, Helen, and Attendants.*

*Par.* I would have said it; you say well. Here comes the king.

*Laf.* *Lustig*, as the Dutchman says: I'll like a maid the better, whilst I have a tooth in my 48 head. Why, he's able to lead her a coranto.

*Par.* *Mort du vinaigre!* Is not this Helen?

*Laf.* 'Fore God, I think so.

*King.* Go, call before me all the lords in court. 52

[*Exit an Attendant.*]

Sit, my preserver, by thy patient's side:  
And with this healthful hand, whose banish'd sense  
Thou hast repeal'd, a second time receive

34 facinerious; cf. n.

49 coranto: a lively dance

54 sense: faculties

47 *Lustig*: brisk

50 *Mort du vinaigre*; cf. n.

55 repeal'd: called back

The confirmation of my promised gift, 56  
Which but attends thy naming.

*Enter three or four Lords.*

Fair maid, send forth thine eye: this youthful parcel  
Of noble bachelors stand at my bestowing,  
O'er whom both sovereign power and father's voice 60  
I have to use; thy frank election make;  
Thou hast power to choose, and they none to forsake.

*Hel.* To each of you one fair and virtuous mistress  
Fall, when Love please; marry, to each but one. 64

*Laf.* I'd give bay Curtal, and his furniture,  
My mouth no more were broken than these boys'  
And writ as little beard.

*King.* Peruse them well:  
Not one of those but had a noble father. 68

*She addresses her to a Lord.*

*Hel.* Gentlemen,  
Heaven hath through me restor'd the king to health.

*All.* We understand it, and thank heaven for you.

*Hel.* I am a simple maid, and therein wealthiest 72  
That I protest I simply am a maid.

Please it your majesty, I have done already:  
The blushes in my cheeks thus whisper me,  
'We blush, that thou shouldst choose; but, be refus'd, 76  
Let the white death sit on thy cheek for ever;  
We'll ne'er come there again.'

*King.* Make choice, and see;  
Who shuns thy love, shuns all his love in me.

*Hel.* Now, Dian, from thy altar do I fly, 80  
And to imperial Love, that god most high,

57 attends: *awaits*

62 forsake: *deny*

65 bay . . . furniture: *my bay horse and his harness*

66 broken: *lacking teeth*

77 white death: *deathly pallor*

58 parcel: *group*

64 to . . . one; *cf. n.*

67 writ: *laid claim to*



Do my sighs stream. Sir, will you hear my suit?

1. *Lord.* And grant it.

*Hel.* Thanks, sir; all the rest is mute.

*Laf.* I had rather be in this choice than 84  
throw ames-ace for my life.

*Hel.* The honour, sir, that flames in your fair eyes,  
Before I speak, too threateningly replies:  
Love make your fortunes twenty times above 88  
Her that so wishes, and her humble love!

2. *Lord.* No better, if you please.

*Hel.* My wish receive,  
Which great Love grant! and so I take my leave.

*Laf.* Do all they deny her? An they were 92  
sons of mine, I'd have them whipp'd or I would  
send them to the Turk to make eunuchs of.

*Hel.* [*To third Lord.*] Be not afraid that I your  
hand should take;  
I'll never do you wrong, for your own sake: 96  
Blessing upon your vows; and in your bed  
Find fairer fortune, if you ever wed!

*Laf.* These boys are boys of ice, they'll none  
have her: sure, they are bastards to the Eng- 100  
lish; the French ne'er got 'em.

*Hel.* You are too young, too happy, and too good,  
To make yourself a son out of my blood.

4. *Lord.* Fair one, I think not so. 104

*Laf.* There's one grape yet. I am sure thy  
father drunk wine. But if thou be'st not an ass,  
I am a youth of fourteen: I have known thee  
already. 108

*Hel.* [*To Bertram.*] I dare not say I take you; but  
I give

Me and my service, ever whilst I live,  
Into your guiding power. This is the man.

*King.* Why then, young Bertram, take her; she's thy  
wife. 112

*Ber.* My wife, my liege! I shall beseech your high-  
ness

In such a business give me leave to use  
The help of mine own eyes.

*King.* Know'st thou not, Bertram,  
What she has done for me?

*Ber.* Yes, my good lord; 116  
But never hope to know why I should marry her.

*King.* Thou know'st she has rais'd me from my  
sickly bed.

*Ber.* But follows it, my lord, to bring me down  
Must answer for your raising? I know her well: 120  
She had her breeding at my father's charge.  
A poor physician's daughter my wife! Disdain  
Rather corrupt me ever!

*King.* 'Tis only title thou disdain'st in her, the  
which 124  
I can build up. Strange is it that our bloods,  
Of colour, weight, and heat, pour'd all together,  
Would quite confound distinction, yet stands off  
In differences so mighty. If she be 128  
All that is virtuous, save what thou dislik'st,  
A poor physician's daughter, thou dislik'st  
Of virtue for the name; but do not so:  
From lowest place when virtuous things proceed, 132  
The place is dignified by the doer's deed:

122, 123 Disdain . . . ever: *rather let your displeasure cast me down forever* 124 title: *want of title*

126 Of: *in respect of*

127 confound distinction: *defy differentiation* stands off: *diverge*

130, 131 thou . . . name: *you despise virtue because it lacks a high-sounding title*

Where great additions swell's, and virtue none,  
 It is a dropsied honour. Good alone  
 Is good, without a name: vileness is so: 136  
 The property by what it is should go,  
 Not by the title. She is young, wise, fair;  
 In these to nature she's immediate heir,  
 And these breed honour: that is honour's scorn 140  
 Which challenges itself as honour's born,  
 And is not like the sire: honours thrive  
 When rather from our acts we them derive  
 Than our foregoers. The mere word's a slave, 144  
 Debosh'd on every tomb, on every grave,  
 A lying trophy, and as oft is dumb  
 Where dust and damn'd oblivion is the tomb  
 Of honour'd bones indeed. What should be said? 148  
 If thou canst like this creature as a maid,  
 I can create the rest: virtue and she  
 Is her own dower; honour and wealth from me.

*Ber.* I cannot love her, nor will strive to do 't. 152

*King.* Thou wrong'st thyself if thou shouldst strive  
 to choose.

*Hel.* That you are well restor'd, my lord, I'm glad:  
 Let the rest go.

*King.* My honour's at the stake, which to defeat 156  
 I must produce my power. Here, take her hand,  
 Proud scornful boy, unworthy this good gift,  
 That dost in vile misprision shackle up  
 My love and her desert; that canst not dream 160

134 *When great titles exalt us, yet we have no virtue*

135 *dropsied: swollen by disease*

136 *vileness is so: vileness is vileness, although it be not called so*

137 *property: quality*

139 *She is indebted to nature for these gifts*

141 *challenges: proclaims*

144 *foregoers: ancestors*

145 *Debosh'd: perverted*

156 *which to defeat: to prevent the loss of which*

159 *misprision; cf. n.*

We, poisoning us in her defective scale,  
 Shall weigh thee to the beam; that wilt not know,  
 It is in us to plant thine honour where  
 We please to have it grow. Check thy contempt: 164  
 Obey our will, which travails in thy good:  
 Believe not thy disdain, but presently  
 Do thine own fortunes that obedient right  
 Which both thy duty owes and our power claims; 168  
 Or I will throw thee from my care for ever  
 Into the staggers and the careless lapse  
 Of youth and ignorance, both my revenge and hate  
 Loosing upon thee, in the name of justice, 172  
 Without all terms of pity. Speak; thine answer.

*Ber.* Pardon, my gracious lord; for I submit  
 My fancy to your eyes. When I consider  
 What great creation and what dole of honour 176  
 Flies where you bid it, I find that she, which late  
 Was in my nobler thoughts most base, is now  
 The praised of the king; who, so ennobled,  
 Is, as 'twere, born so.

*King.* Take her by the hand, 180  
 And tell her she is thine: to whom I promise  
 A counterpoise, if not to thy estate  
 A balance more replete.

*Ber.* I take her hand.

*King.* Good fortune and the favour of the king 184  
 Smile upon this contract, whose ceremony  
 Shall seem expedient on the now-born brief,  
 And be perform'd to-night: the solemn feast  
 Shall more attend upon the coming space, 188

161 poisoning us: adding our weight      defective: light  
 163 in us: in our power      165 travails in: works toward  
 167 Serve your own interests by obedience  
 170 staggers: bewilderment      careless lapse: unheeded fall  
 178 nobler: too noble      183 more replete: more than equal  
 186 Shall seem to follow immediately upon this new-made contract

Expecting absent friends. As thou lov'st her,  
Thy love's to me religious; else, does err.

*Exeunt [King, Bertram, Helena, Lords, and  
Attendants.] Parolles and Lafeu stay be-  
hind, commenting of this wedding.*

*Laf.* Do you hear, monsieur? a word with you.

*Par.* Your pleasure, sir? 192

*Laf.* Your lord and master did well to make  
his recantation.

*Par.* Recantation! My lord! my master!

*Laf.* Ay; is it not a language I speak? 196

*Par.* A most harsh one, and not to be under-  
stood without bloody succeeding. My master!

*Laf.* Are you companion to the Count  
Rousillon? 200

*Par.* To any count; to all counts; to what is  
man.

*Laf.* To what is count's man: count's master  
is of another style. 204

*Par.* You are too old, sir; let it satisfy you,  
you are too old.

*Laf.* I must tell thee, sirrah, I write man; to  
which title age cannot bring thee. 208

*Par.* What I dare too well do, I dare not do.

*Laf.* I did think thee, for two ordinaries,  
to be a pretty wise fellow: thou didst make  
tolerable vent of thy travel; it might pass; yet 212  
the scarfs and the bannerets about thee did  
manifoldly dissuade me from believing thee a  
vessel of too great a burthen. I have now found  
thee; when I lose thee again, I care not; yet art 216

189 Expecting: *tarrying for*

207 write: *call myself*

212 vent: *display*

198 succeeding: *consequences*

210 ordinaries: *meals*

215, 216 found thee: *found you out*

thou good for nothing but taking up, and that thou'rt scarce worth.

*Par.* Hadst thou not the privilege of antiquity upon thee,— 220

*Laf.* Do not plunge thyself too far in anger, lest thou hasten thy trial; which if—Lord have mercy on thee for a hen! So, my good window of lattice, fare thee well: thy casement I need 224 not open, for I look through thee. Give me thy hand.

*Par.* My lord, you give me most egregious indignity. 228

*Laf.* Ay, with all my heart; and thou art worthy of it.

*Par.* I have not, my lord, deserved it.

*Laf.* Yes, good faith, every dram of it; and I 232 will not bate thee a scruple.

*Par.* Well, I shall be wiser—

*Laf.* Ev'n as soon as thou canst, for thou hast to pull at a smack o' the contrary. If ever 238 thou be'st bound in thy scarf and beaten, thou shalt find what it is to be proud of thy bondage. I have a desire to hold my acquaintance with thee, or rather my knowledge, that I may say in 240 the default, he is a man I know.

*Par.* My lord, you do me most insupportable vexation.

*Laf.* I would it were hell-pains for thy sake, 244 and my poor doing eternal: for doing I am past; as I will by thee, in what motion age will give me leave.

*Exit.*

217 taking up: contradicting (used punningly)

223 hen: coward

236 pull . . . contrary: draw at a taste of the opposite quality (folly) 234 Cf. n.

240, 241 in the default: when it is necessary

246 as . . . thee; cf. n.

246, 247 in . . . leave: as fast as my age permits

*Par.* Well, thou hast a son shall take this 248  
disgrace off me; scurvy, old, filthy, scurvy lord!  
Well, I must be patient; there is no fettering of  
authority. I'll beat him, by my life, if I can  
meet him with any convenience, an he were 252  
double and double a lord. I'll have no more pity  
of his age than I would have of—I'll beat him,  
an if I could but meet him again!

[*Re-*]enter *Lafeu*.

*Laf.* Sirrah, your lord and master's married; 256  
there's news for you: you have a new mistress.

*Par.* I most unfeignedly beseech your lord-  
ship to make some reservation of your wrongs:  
he is my good lord: whom I serve above is my 260  
master.

*Laf.* Who? God?

*Par.* Ay, sir.

*Laf.* The devil it is that's thy master. Why 264  
dost thou garter up thy arms o' this fashion?  
dost make hose of thy sleeves? do other servants  
so? Thou wert best set thy lower part where thy  
nose stands. By mine honour, if I were but two 268  
hours younger, I'd beat thee: methinks thou art  
a general offence, and every man should beat  
thee: I think thou wast created for men to  
breathe themselves upon thee. 272

*Par.* This is hard and undeserved measure,  
my lord.

*Laf.* Go to, sir; you were beaten in Italy for  
picking a kernel out of a pomegranate; you are 276  
a vagabond and no true traveller: you are more  
saucy with lords and honourable personages

than the commission of your birth and virtue gives you heraldry. You are not worth another word, else I'd call you knave. I leave you. *Exit.*

*Enter Count Rousillon.*

*Par.* Good, very good; it is so then: good, very good, let it be concealed awhile.

*Ber.* Undone, and forfeited to cares for ever! 284

*Par.* What's the matter, sweet heart?

*Ber.* Although before the solemn priest I have sworn, I will not bed her.

*Par.* What, what, sweet heart? 288

*Ber.* O my Parolles, they have married me! I'll to the Tuscan wars, and never bed her.

*Par.* France is a dog-hole, and it no more merits The tread of a man's foot. To the wars! 292

*Ber.* There's letters from my mother: what the import is I know not yet.

*Par.* Ay, that would be known. To the wars, my boy! to the wars! He wears his honour in a box, unseen, 296

That hugs his kicky-wicky here at home,  
Spending his manly marrow in her arms,  
Which should sustain the bound and high curvet  
Of Mars's fiery steed. To other regions 300  
France is a stable; we that dwell in 't jades;  
Therefore, to the war!

*Ber.* It shall be so: I'll send her to my house,  
Acquaint my mother with my hate to her, 304  
And wherefore I am fled; write to the king  
That which I durst not speak: his present gift

279 commission: *warrant*

284 forfeited: *given up*

301 jades: *draft-horses*

280 heraldry: *rank*

299 curvet: *leap*



Shall furnish me to those Italian fields,  
Where noble fellows strike. Wars is no strife . 308  
To the dark house and the detested wife.

*Par.* Will this capriccio hold in thee? art sure?

*Ber.* Go with me to my chamber and advise me.

I'll send her straight away: to-morrow 312

I'll to the wars, she to her single sorrow.

*Par.* Why, these balls bound; there's noise in it.

'Tis hard:

A young man married is a man that's marr'd:

Therefore away, and leave her bravely; go: 316

The king has done you wrong: but, hush! 'tis so.

*Exit [with Bertram].*

# Scene Four

[*Same. Another Room in the Palace*]

*Enter Helena and Clown.*

*Hel.* My mother greets me kindly: is she well?

*Clo.* She is not well; but yet she has her  
health; she's very merry, but yet she is not  
well: but thanks be given, she's very well, and 4  
wants nothing i' the world; but yet she is not  
well.

*Hel.* If she be very well, what does she ail  
that she's not very well? 8

*Clo.* Truly, she's very well indeed, but for  
two things.

*Hel.* What two things?

*Clo.* One, that she's not in heaven, whither 12

307 furnish me to: *equip me for*  
310 capriccio: *whim* hold: *persist*  
7 what: *in what way*

309 To: *compared to*  
314 these . . . it; *cf. n.*

God send her quickly! the other, that she's in earth, from whence God send her quickly!

*Enter Parolles.*

*Par.* Bless you, my fortunate lady!

*Hel.* I hope, sir, I have your good will to 16  
have mine own good fortune.

*Par.* You had my prayers to lead them on;  
and to keep them on, have them still. O! my  
knave, how does my old lady? 20

*Clo.* So that you had her wrinkles, and I her  
money, I would she did as you say.

*Par.* Why, I say nothing.

*Clo.* Marry, you are the wiser man; for many 24  
a man's tongue shakes out his master's undoing.  
To say nothing, to do nothing, to know nothing,  
and to have nothing, is to be a great part of your  
title; which is within a very little of nothing. 28

*Par.* Away! [Before God,] th'art a knave.

*Clo.* You should have said, sir, before a knave  
thou'rt a knave; that is, before me thou'rt a  
knave: this had been truth, sir. 32

*Par.* Go to, thou art a witty fool; I have  
found thee.

*Clo.* Did you find me in yourself, sir? or were  
you taught to find me? The search, sir, was 36  
profitable; and much fool may you find in you,  
even to the world's pleasure and the increase of  
laughter.

*Par.* A good knave, i'faith, and well fed. 40  
Madam, my lord will go away to-night;  
A very serious business calls on him.  
The great prerogative and rite of love,

28 title: *value*

35 in yourself: *by yourself (used punningly)*

Which, as your due, time claims, he does acknowl-  
edge, 44

But puts it off to a compell'd restraint;  
Whose want, and whose delay, is strew'd with sweets,  
Which they distil now in the curbed time,  
To make the coming hour o'erflow with joy, 48  
And pleasure drown the brim.

*Hel.* What's his will else?

*Par.* That you will take your instant leave o' the  
king,

And make this haste as your own good proceeding,  
Strengthen'd with what apology you think 52  
May make it probable need.

*Hel.* What more commands he?

*Par.* That, having this obtain'd, you presently  
Attend his further pleasure.

*Hel.* In everything I wait upon his will. 56

*Par.* I shall report it so. *Exit Parolles.*

*Hel.* [To Clown.] I pray you come, sirrah.  
*Exit [followed by Clown].*

### Scene Five

[Another Room in the Same]

*Enter Lafeu and Bertram.*

*Laf.* But I hope your lordship thinks not  
him a soldier.

*Ber.* Yes, my lord, and of very valiant approof.

*Laf.* You have it from his own deliverance. 4

45 Postpones it because of an unavoidable necessity

47 curbed time: time of restraint

51 And make this haste appear to arise from your own desires

53 make . . . need: make the necessity plausible

54 this: i.e. permission to depart presently: at once

3 very . . . approof: proved valor

*Ber.* And by other warranted testimony.

*Laf.* Then my dial goes not true: I took this lark for a bunting.

*Ber.* I do assure you, my lord, he is very 8 great in knowledge, and accordingly valiant.

*Laf.* I have then sinned against his experience and transgressed against his valour; and my state that way is dangerous, since I cannot yet 12 find in my heart to repent. Here he comes; I pray you, make us friends; I will pursue the amity.

*Enter Parolles.*

*Par.* [*To Bertram.*] These things shall be 16 done, sir.

*Laf.* Pray you, sir, who's his tailor?

*Par.* Sir?

*Laf.* O! I know him well, I, sir. He, sir, 's 20 a good workman, a very good tailor.

*Ber.* [*Aside to Parolles.*] Is she gone to the king?

*Par.* She is.

24

*Ber.* Will she away to-night?

*Par.* As you'll have her.

*Ber.* I have writ my letters, casketed my treasure,  
Given orders for our horses, and to-night, 28  
When I should take possession of the bride,  
End ere I do begin.

*Laf.* A good traveller is something at the latter end of a dinner; but one that lies three 32 thirds, and uses a known truth to pass a thousand nothings with, should be once heard and thrice beaten. God save you, captain.

6 my . . . true: *I am mistaken*

9 accordingly: *to a corresponding degree*

14 pursue: *further*

*Ber.* Is there any unkindness between my 36  
lord and you, monsieur?

*Par.* I know not how I have deserved to run  
into my lord's displeasure.

*Laf.* You have made shift to run into 't, boots 40  
and spurs and all, like him that leaped into the  
custard; and out of it you'll run again, rather  
than suffer question for your residence.

*Ber.* It may be you have mistaken him, my 44  
lord.

*Laf.* And shall do so ever, though I took him  
at's prayers. Fare you well, my lord; and  
believe this of me, there can be no kernel in this 48  
light nut; the soul of this man is his clothes.  
Trust him not in matter of heavy consequence;  
I have kept of them tame, and know their na-  
tures. Farewell, monsieur: I have spoken better 52  
of you than you have or will to deserve at my  
hand; but we must do good against evil. [*Exit.*]

*Par.* An idle lord, I swear.

*Ber.* I think [not] so. 56

*Par.* Why, do you not know him?

*Ber.* Yes, I do know him well; and common speech  
Gives him a worthy pass. Here comes my clog.

*Enter Helena [followed by Clown].*

*Hel.* I have, sir, as I was commanded from you, 60  
Spoke with the king, and have procur'd his leave  
For present parting; only, he desires  
Some private speech with you.

*Ber.* I shall obey his will.

38, 39 run into: incur  
41, 42 like . . . custard; cf. n.  
43 suffer . . . residence: bear being questioned for your presence there  
46 do so: i.e. take him amiss (pun on 'mistake')  
51 of them: some of (such creatures)  
59 pass: reputation 62 present parting: immediate departure

You must not marvel, Helen, at my course, 64  
 Which holds not colour with the time, nor does  
 The ministration and required office  
 On my particular: prepar'd I was not  
 For such a business; therefore am I found 68  
 So much unsettled. This drives me to entreat you  
 That presently you take your way for home;  
 And rather muse than ask why I entreat you;  
 For my respects are better than they seem, 72  
 And my appointments have in them a need  
 Greater than shows itself at the first view  
 To you that know them not. This to my mother.

[Giving a letter.]

'Twill be two days ere I shall see you, so 76  
 I leave you to your wisdom.

*Hel.* Sir, I can nothing say,  
 But that I am your most obedient servant.

*Ber.* Come, come, no more of that.

*Hel.* And ever shall  
 With true observance seek to eke out that 80  
 Wherein toward me my homely stars have fail'd  
 To equal my great fortune.

*Ber.* Let that go:  
 My haste is very great. Farewell: hie home.

*Hel.* Pray sir, your pardon.

*Ber.* Well, what would you say? 84

*Hel.* I am not worthy of the wealth I owe,  
 Nor dare I say 'tis mine, and yet it is;  
 But, like a timorous thief, most fain would steal  
 What law does vouch mine own.

*Ber.* What would you have? 88

65 holds . . . with: *does not seem suitable to*

67 particular: *part*

71 muse: *wonder*

72 respects: *motives*

73 appointments: *commands* need: *necessity*

*Hel.* Something, and scarce so much: nothing, indeed.

I would not tell you what I would, my lord:—

*Faith, yes;*

Strangers and foes do sunder, and not kiss. 92

*Ber.* I pray you, stay not, but in haste to horse.

*Hel.* I shall not break your bidding, good my lord.

[*To Clown.*] Where are my other men? [*To Parolles.*]

Monsieur, farewell. *Exit.*

*Ber.* Go thou toward home; where I will never come 96

Whilst I can shake my sword or hear the drum.

Away! and for our flight.

*Par.* Bravely, *coragio!*

[*Exeunt.*]

## ACT THIRD

### Scene One

[*Florence. A Room in the Duke's Palace*]

*Flourish.* Enter the Duke of Florence [and] the two Frenchmen [the Lords], with a troop of soldiers.

*Duke.* So that from point to point now have you heard

The fundamental reasons of this war,  
Whose great decision hath much blood let forth,  
And more thirsts after.

1. Lord. Holy seems the quarrel 4

Upon your Grace's part; black and fearful  
On the opposer.

94 break: *disobey*

3 decision: *act of deciding*

98 *coragio: courage*

Duke. Therefore we marvel much our cousin France  
Would in so just a business shut his bosom 8  
Against our borrowing prayers.

1. Lord. Good my lord,  
The reasons of our state I cannot yield,  
But like a common and an outward man,  
That the great figure of a council frames 12  
By self-unable motion: therefore dare not  
Say what I think of it, since I have found  
Myself in my incertain grounds to fail  
As often as I guess'd.

Duke. Be it his pleasure. 16

2. Lord. But I am sure the younger of our nature,  
That surfeit on their ease, will day by day  
Come here for physic.

Duke. Welcome shall they be,  
And all the honours that can fly from us 20  
Shall on them settle. You know your places well;  
When better fall, for your avails they fell.  
To-morrow to the field. Flourish. [Exeunt.]

## Scene Two

[Rousillon. A Room in the Countess's Palace]

Enter Countess and Clown.

Count. It hath happened all as I would have  
had it, save that he comes not along with her.

Clo. By my troth, I take my young lord to be  
a very melancholy man. 4

10 yield: tell

11 But like: *except as* outward: *having no access to councils of state*

12, 13 That . . . motion; *cf. n.*

16 Be . . . pleasure: *let us suppose it his will*

22 better fall: *better places fall vacant* for your avails: *to your advantage*



*Count.* By what observance, I pray you?

*Clo.* Why, he will look upon his boot and sing; mend the ruff and sing; ask questions and sing; pick his teeth and sing. I know a man 8 that had this trick of melancholy hold a goodly manor for a song.

*Count.* [*Opening a letter.*] Let me see what he writes, and when he means to come. 12

*Clo.* I have no mind to Isbel since I was at court. Our old lings and our Isbels o' the country are nothing like your old ling and your Isbels o' the court: the brains of my Cupid's knocked 16 out, and I begin to love, as an old man loves money, with no stomach.

*Count.* What have we here?

*Clo.* E'en that you have there. *Exit.* 20

[*Countess reads*] a *Letter*. 'I have sent you a daughter-in-law: she hath recovered the king, and undone me. I have wedded her, not bedded her; and sworn to make the "not" eternal. You shall 24 hear I am run away: know it before the report come. If there be breadth enough in the world, I will hold a long distance. My duty to you.

Your unfortunate son, 28

Bertram.'

This is not well, rash and unbridled boy,

To fly the favours of so good a king!

To pluck his indignation on thy head 32

By the misprising of a maid too virtuous

For the contempt of empire!

5 observance: observation

14 lings: a kind of fish

27 hold: keep

33 misprising: despising

9, 10 hold . . . for: value . . . at

22 recovered: healed

32 pluck: bring down

34 For even an emperor to look down upon

[*Re-*]enter Clown.

*Clo.* O madam! yonder is heavy news within  
between two soldiers and my young lady. 36

*Count.* What is the matter?

*Clo.* Nay, there is some comfort in the news,  
some comfort; your son will not be killed so  
soon as I thought he would. 40

*Count.* Why should he be killed?

*Clo.* So say I, madam, if he run away, as I  
hear he does: the danger is in standing to 't;  
that's the loss of men, though it be the getting 44  
of children. Here they come will tell you more;  
for my part, I only hear your son was run away.

[*Exit.*]

*Enter Helen and two Gentlemen [the French Lords].*

1. *Gen.* Save you, good madam.

*Hel.* Madam, my lord is gone, for ever gone. 48

2. *Gen.* Do not say so.

*Count.* Think upon patience. Pray you, gentlemen,  
I have felt so many quirks of joy and grief,  
That the first face of neither, on the start, 52  
Can woman me unto 't. Where is my son, I pray you?

2. *Gen.* Madam, he's gone to serve the Duke of  
Florence:

We met him thitherward; for thence we came,  
And, after some dispatch in hand at court, 56  
Thither we bend again.

*Hel.* Look on his letter, madam; here's my passport.  
'When thou canst get the ring upon my finger,  
which never shall come off, and show me a child 60  
begotten of thy body that I am father to, then

52 on the start: on sudden appearance

53 woman me unto 't: make me show a woman's emotions

55 thitherward: on his way thither

56 dispatch: business

call me husband: but in such a "then" I write  
a "never." "

This is a dreadful sentence. 64

Count. Brought you this letter, gentlemen?

1. Gen. Ay, madam;

And for the contents' sake are sorry for our pains.

Count. I prithee, lady, have a better cheer;

If thou engrossest all the griefs are thine, 68

Thou robb'st me of a moiety: he was my son,

But I do wash his name out of my blood,

And thou art all my child. Towards Florence is he?

2. Gen. Ay, madam.

Count. And to be a soldier? 72

2. Gen. Such is his noble purpose; and, believe 't,

The duke will lay upon him all the honour

That good convenience claims.

Count. Return you thither?

1. Gen. Ay, madam, with the swiftest wing of  
speed. 76

Hel. 'Till I have no wife, I have nothing in France.'

'Tis bitter.

Count. Find you that there?

Hel. Ay, madam.

1. Gen. 'Tis but the boldness of his hand,  
haply, which his heart was not consenting to. 80

Count. Nothing in France until he have no wife!

There's nothing here that is too good for him

But only she; and she deserves a lord

That twenty such rude boys might tend upon, 84

And call her hourly mistress. Who was with him?

1. Gen. A servant only, and a gentleman

Which I have some time known.

67 cheer: countenance

68 If you take exclusive possession of all the sorrows that are yours

69 moiety: half 75 good convenience claims: propriety permits

Count.

Parolles, was it not?

1. Gen. Ay, my good lady, he.

88

Count. A very tainted fellow, and full of wickedness.

My son corrupts a well-derived nature

With his inducement.

1. Gen.

Indeed, good lady,

The fellow has a deal of that too much,

92

Which holds him much to have.

Count. Y'are welcome, gentlemen.

I will entreat you, when you see my son,

To tell him that his sword can never win

96

The honour that he loses: more I'll entreat you

Written to bear along.

2. Gen.

We serve you, madam,

In that and all your worthiest affairs.

Count. Not so, but as we change our courtesies. 100

Will you draw near?

*Exit [with the two Gentlemen].*

Hel. 'Till I have no wife, I have nothing in France.'

Nothing in France until he has no wife!

Thou shalt have none, Rousillon, none in France; 104

Then hast thou all again. Poor lord! is 't I

That chase thee from thy country, and expose

Those tender limbs of thine to the event

Of the none-sparing war? and is it I

108

That drive thee from the sportive court, where thou

Wast shot at with fair eyes, to be the mark

Of smoky muskets? O you leaden messengers,

That ride upon the violent speed of fire,

112

Fly with false aim; move the still-pairing air,

That sings with piercing; do not touch my lord!

90 well-derived nature: *excellent natural disposition*

91 With his inducement: *through his influence*

92, 93 Cf. n.

99 worthiest: *most worthy*

100 *You are my servants only in the language of compliment*

107 event: *consequence*

113 still-pairing: *ever reuniting*

Whoever shoots at him, I set him there;  
 Whoever charges on his forward breast, 116  
 I am the caitiff that do hold him to 't;  
 And, though I kill him not, I am the cause  
 His death was so effected: better 'twere  
 I met the ravin lion when he roar'd 120  
 With sharp constraint of hunger; better 'twere  
 That all the miseries which nature owes  
 Were mine at once. No, come thou home, Rousillon,  
 Whence honour but of danger wins a scar, 124  
 As oft it loses all: I will be gone;  
 My being here it is that holds thee hence:  
 Shall I stay here to do 't? no, no, although  
 The air of paradise did fan the house, 128  
 And angels offic'd all: I will be gone,  
 That pitiful rumour may report my flight,  
 To console thine ear. Come, night; end, day!  
 For with the dark, poor thief, I'll steal away. 132  
*Exit.*

Scene Three

[*Florence. Before the Duke's Palace*]

*Flourish. Enter the Duke of Florence, Rousillon,  
 drum and trumpets, Soldiers, Parolles.*

*Duke.* The general of our horse thou art; and we,  
 Great in our hope, lay our best love and credence  
 Upon thy promising fortune.

*Ber.*

Sir, it is

A charge too heavy for my strength, but yet 4  
 We'll strive to bear it for your worthy sake

120 ravin: ravenous

124 but . . . scar: wins nothing except a scar from danger

129 offic'd all: did all the duties of the household

130 pitiful: compassionate

131 console: console

To th' extreme edge of hazard.

*Duke.*

Then go thou forth,

And fortune play upon thy prosperous helm

As thy auspicious mistress!

*Ber.*

This very day, 8

Great Mars, I put myself into thy file:

Make me but like my thoughts, and I shall prove

A lover of thy drum, hater of love. *Exeunt omnes.*

#### Scene Four

[*Rousillon. A Room in the Countess's Palace*]

*Enter Countess and Steward.*

*Count.* Alas! and would you take the letter of her?  
Might you not know she would do as she has done,  
By sending me a letter? Read it again.

[*Steward reads a*] *Letter.* 'I am Saint Jaques' pilgrim,  
thither gone: 4

Ambitious love hath so in me offended  
That bare-foot plod I the cold ground upon  
With sainted vow my faults to have amended.

Write, write, that from the bloody course of war, 8

My dearest master, your dear son, may hie:

Bless him at home in peace, whilst I from far

His name with zealous fervour sanctify:

His taken labours bid him me forgive; 12

I, his despiteful Juno, sent him forth

From courtly friends, with camping foes to live,

Where death and danger dogs the heels of worth:

9 into thy file: *in your ranks*

4 Saint Jaques' pilgrim; *cf. n.*

11 sanctify: *adore*

12 His taken labours: *the labors he has experienced*

13 despiteful Juno; *cf. n.*

He is too good and fair for Death and me; 16  
Whom I myself embrace, to set him free.'

Count. Ah, what sharp stings are in her mildest words!

Rinaldo, you did never lack advice so much,  
As letting her pass so: had I spoke with her, 20  
I could have well diverted her intents,  
Which thus she hath prevented.

Stew. Pardon me, madam:

If I had given you this at over-night,  
She might have been o'erta'en; and yet she writes, 24  
Pursuit would be but vain.

Count. What angel shall

Bless this unworthy husband? he cannot thrive,  
Unless her prayers, whom heaven delights to hear,  
And loves to grant, reprieve him from the wrath 28  
Of greatest justice. Write, write, Rinaldo,  
To this unworthy husband of his wife.

Let every word weigh heavy of her worth  
That he does weigh too light: my greatest grief, 32  
Though little he do feel it, set down sharply.

Dispatch the most convenient messenger:  
When haply he shall hear that she is gone,  
He will return; and hope I may that she, 36

Hearing so much, will speed her foot again,  
Led hither by pure love. Which of them both  
Is dearest to me I have no skill in sense

To make distinction. Provide this messenger. 40  
My heart is heavy and mine age is weak;  
Grief would have tears, and sorrow bids me speak.

*Exeunt.*

17 Whom: *i.e.* Death

20 As: *as you were in*

31 weigh heavy of: *emphasize*

39 I . . . sense: *my senses are not skilled enough*

19 did . . . much: *were never so ill-advised*

23 at over-night: *last evening*

## Scene Five

[Without the Walls of Florence]

*A tucket afar off. Enter old Widow of Florence, her daughter [Diana], Violenta and Mariana, with other Citizens.*

*Wid.* Nay, come; for if they do approach the city, we shall lose all the sight.

*Dia.* They say the French count has done most honourable service. 4

*Wid.* It is reported that he has taken their greatest commander, and that with his own hand he slew the duke's brother. We have lost our labour; they are gone a contrary way: 8 hark! you may know by their trumpets.

*Mar.* Come; let's return again, and suffice ourselves with the report of it. Well, Diana, take heed of this French earl: the honour of a maid 12 is her name, and no legacy is so rich as honesty.

*Wid.* I have told my neighbour how you have been solicited by a gentleman his companion.

*Mar.* I know that knave, hang him! one 16 Parolles: a filthy officer he is in those suggestions for the young earl. Beware of them, Diana; their promises, enticements, oaths, tokens, and all these engines of lust, are not the things they 20 go under: many a maid hath been seduced by them; and the misery is, example, that so terrible shows in the wrack of maidenhood, cannot for all that dissuade succession, but that they are limed 24 with the twigs that threatens them. I hope I

Scene Five S.d. tucket: *trumpet-call* Violenta; cf. n.

17, 18 suggestions for: *allurements in behalf of*

21 go under: *pretend to be*

24 dissuade succession: *prevent recurrence*

23 shows: *appears*

limed: *ensnared*



need not to advise you further; but I hope your own grace will keep you where you are, though there were no further danger known but the modesty which is so lost.

*Dia.* You shall not need to fear me.

*Wid.* I hope so.

*Enter Helen [in the dress of a Pilgrim].*

Look, here comes a pilgrim:

I know she will lie at my house; thither they send one another. I'll question her.

God save you, pilgrim! whither are [you] bound?

*Hel.* To Saint Jaques le Grand.

Where do the palmers lodge, I do beseech you? 36

*Wid.* At the Saint Francis, here beside the port.

*Hel.* Is this the way?

*Wid.* Ay, marry, is 't.

*A march afar.*

Hark you!

They come this way. If you will tarry, holy pilgrim,  
But till the troops come by, 40

I will conduct you where you shall be lodg'd:

The rather, for I think I know your hostess

As ample as myself.

*Hel.* Is it yourself?

*Wid.* If you shall please so, pilgrim. 44

*Hel.* I thank you, and will stay upon your leisure.

*Wid.* You came, I think, from France?

*Hel.* I did so.

*Wid.* Here you shall see a countryman of yours

That has done worthy service.

*Hel.* His name, I pray you. 48

*Dia.* The Count Rousillon: know you such a one?

30 fear me: have fears for me

43 ample: well

37 port: gate

45 stay upon: await

*Hel.* But by the ear, that hears most nobly of him;  
His face I know not.

*Dia.* Whatsome'er he is,  
He's bravely taken here. He stole from France, 52  
As 'tis reported: for the king had married him  
Against his liking. Think you it is so?

*Hel.* Ay, surely, mere the truth: I know his lady.

*Dia.* There is a gentleman that serves the count 56  
Reports but coarsely of her.

*Hel.* What's his name?

*Dia.* Monsieur Parolles.

*Hel.* O, I believe with him.

In argument of praise, or to the worth  
Of the great count himself, she is too mean 60  
To have her name repeated: all her deserving  
Is a reserved honesty, and that  
I have not heard examin'd.

*Dia.* Alas, poor lady!  
'Tis a hard bondage to become the wife 64  
Of a detesting lord.

*Wid.* I write, good creature, wheresoe'er she is,  
Her heart weighs sadly. This young maid might do  
her

A shrewd turn if she pleas'd.

*Hel.* How do you mean? 68  
May be the amorous count solicits her  
In the unlawful purpose.

*Wid.* He does, indeed;  
And brokes with all that can in such a suit  
Corrupt the tender honour of a maid: 72

50 by the ear: *by hearsay*

55 mere the truth: *the simple truth*

59 In . . . praise: *as a subject of formal laudation*

*compared with the worth*

62 honesty: *chastity*

66 write: *warrant*

71 brokes with: *traffics in*

51 Whatsome'er: *whatever*

to the worth:

60 mean: *humble*

63 examin'd: *questioned*

68 shrewd: *evil*

But she is arm'd for him and keeps her guard  
In honestest defence.

*Drum and colours. Enter Count Rousillon,  
Parolles, and the whole army.*

*Mar.* The gods forbid else!

*Wid.* So, now they come.

That is Antonio, the duke's eldest son; 76

That, Escalus.

*Hel.* Which is the Frenchman?

*Dia.* He;

That with the plume: 'tis a most gallant fellow;  
I would he lov'd his wife: if he were honester,  
He were much goodlier. Is 't not a handsome gentle-  
man? 80

*Hel.* I like him well.

*Dia.* 'Tis pity he is not honest. Yond's that same  
knave

That leads him to these places: were I his lady,  
I would poison that vile rascal.

*Hel.* Which is he? 84

*Dia.* That jackanapes with scarfs. Why is he  
melancholy?

*Hel.* Perchance he's hurt i' the battle.

*Par.* Lose our drum! well. 88

*Mar.* He's shrewdly vexed at something.

Look, he has spied us.

*Wid.* Marry, hang you!

*Mar.* And your courtesy, for a ring-carrier! 92

*Exit [Bertram, with Parolles and the army].*

*Wid.* The troop is past. Come, pilgrim, I will bring  
you

74 forbid else: *forbid it should be otherwise*  
89 shrewdly: *keenly*

82 Yond's: *yonder's*  
92 ring-carrier: *go-between*

Where you shall host: of enjoin'd penitents  
There's four or five, to great Saint Jaques bound,  
Already at my house.

*Hel.*

I humbly thank you.

96

Please it this matron and this gentle maid  
To eat with us to-night, the charge and thanking  
Shall be for me; and, to requite you further,  
I will bestow some precepts of this virgin  
Worthy the note.

100

*Both.*

We'll take your offer kindly.

*Exeunt.*

### Scene Six

[*Camp before Florence*]

*Enter Count Rousillon and the Frenchmen [the Lords], as at first.*

1. *Lord.* Nay, good my lord, put him  
to 't: let him have his way.

2. *Lord.* If your lordship find him not a  
hilding, hold me no more in your respect.

4

1. *Lord.* On my life, my lord, a bubble.

*Ber.* Do you think I am so far deceived in him?

1. *Lord.* Believe it, my lord, in mine own  
direct knowledge, without any malice, but to  
speak of him as my kinsman, he's a most notable  
coward, an infinite and endless liar, an hourly  
promise-breaker, the owner of no one good quality  
worthy your lordship's entertainment.

12

2. *Lord.* It were fit you knew him, lest, re-

94 host: lodge  
penances

enjoin'd penitents: pilgrims performing imposed  
100 bestow . . . of: give some advice to

101 Worthy the note: worth noting

2 to 't: to the test

4 hilding: coward

5 bubble: sham

12 entertainment: maintaining

posing too far in his virtue, which he hath not, he might at some great and trusty business in a main danger fail you.

16

*Ber.* I would I knew in what particular action to try him.

*2. Lord.* None better than to let him fetch off his drum, which you hear him so confidently undertake to do.

*1. Lord.* I, with a troop of Florentines, will suddenly surprise him: such I will have whom I am sure he knows not from the enemy. We will bind and hoodwink him so, that he shall suppose no other but that he is carried into the leaguer of the adversaries, when we bring him to our own tents. Be but your lordship present at his examination: if he do not, for the promise of his life and in the highest compulsion of base fear, offer to betray you and deliver all the intelligence in his power against you, and that with the divine forfeit of his soul upon oath, never trust my judgment in anything.

*2. Lord.* O, for the love of laughter, let him fetch his drum! he says he has a stratagem for 't. When your lordship sees the bottom of his success in 't, and to what metal this counterfeit lump of ours will be melted, if you give him not John Drum's entertainment, your inclining cannot be removed. Here he comes.

*Enter Parolles.*

*1. Lord.* O, for the love of laughter, hinder

16 main: very great

25 hoodwink: blindfold

27 leaguer: camp

37 bottom: extent

40 John Drum's entertainment; cf. n.

19, 20 fetch off: rescue

26 no other but: nothing else than

30 in: under

highest: strongest

inclining: partiality

not the honour of his design! let him fetch off  
his drum in any hand. 44

*Ber.* How now, monsieur! this drum sticks  
sorely in your disposition.

*2. Lord.* A pox on't! let it go: 'tis but a  
drum. 48

*Par.* 'But a drum!' Is 't 'but a drum'? A  
drum so lost! There was excellent command, to  
charge in with our horse upon our own wings,  
and to rend our own soldiers! 52

*2. Lord.* That was not to be blamed in the  
command of the service: it was a disaster of war  
that Cæsar himself could not have prevented if  
he had been there to command. 56

*Ber.* Well, we cannot greatly condemn our  
success: some dishonour we had in the loss of  
that drum; but it is not to be recovered.

*Par.* It might have been recovered. 60

*Ber.* It might; but it is not now.

*Par.* It is to be recovered. But that the  
merit of service is seldom attributed to the true  
and exact performer, I would have that drum or 64  
another, or *hic jacet*.

*Ber.* Why, if you have a stomach, to 't, monsieur;  
if you think your mystery in stratagem can bring  
this instrument of honour again into his native 68  
quarter, be magnanimous in the enterprise and  
go on; I will grace the attempt for a worthy  
exploit: if you speed well in it, the duke shall  
both speak of it and extend to you what further 72

44 in any hand: *at all events*

54 command of the service: *commanders of the army*

65 *hic jacet*; *cf. n.*

67 mystery: *skill*

71 speed: *succeed*

66 stomach: *inclination*

to 't: *attempt it*  
70 grace: *honor*

becomes his greatness, even to the utmost syllable of your worthiness.

*Par.* By the hand of a soldier, I will undertake it. 76

*Ber.* But you must not now slumber in it.

*Par.* I'll about it this evening: and I will presently pen down my dilemmas, encourage myself in my certainty, put myself into my mortal preparation, and by midnight look to hear further from me. 80

*Ber.* May I be bold to acquaint his Grace you are gone about it? 84

*Par.* I know not what the success will be, my lord, but the attempt I vow.

*Ber.* I know th' art valiant, and, to the possibility of thy soldiership, will subscribe for thee. 88 Farewell.

*Par.* I love not many words. *Exit.*

1. *Lord.* No more than a fish loves water. Is not this a strange fellow, my lord, that so confidently seems to undertake this business, which he knows is not to be done; damns himself to do, and dares better be damned than to do 't? 92

2. *Lord.* You do not know him, my lord, as we do: certain it is, that he will steal himself into a man's favour, and for a week escape a great deal of discoveries; but when you find him out you have him ever after. 96 100

*Ber.* Why, do you think he will make no deed

73, 74 utmost syllable: last jot

78 about: go about

79 pen . . . dilemmas: write out the difficulties to be overcome

79, 80 encourage . . . certainty: make sure of my success

80, 81 put . . . preparation: prepare for the possibility of death

87 possibility: extent

94 damns: condemns

97 steal: insinuate

at all of this that so seriously he does address himself unto?

1. *Lord.* None in the world; but return 104  
with an invention and clap upon you two or  
three probable lies. But we have almost im-  
bost him, you shall see his fall to-night; for,  
indeed, he is not for your lordship's respect. 108

2. *Lord.* We'll make you some sport with  
the fox ere we case him. He was first smoked  
by the old Lord Lafeu: when his disguise and  
he is parted, tell me what a sprat you shall find 112  
him; which you shall see this very night.

1. *Lord.* I must go look my twigs: he  
shall be caught.

*Ber.* Your brother he shall go along with me. 116

1. *Lord.* As't please your lordship: I'll  
leave you. [Exit.]

*Ber.* Now will I lead you to the house, and show you  
The lass I spoke of.

2. *Lord.* But you say she's honest. 120

*Ber.* That's all the fault. I spoke with her but once,  
And found her wondrous cold; but I sent to her,  
By this same coxcomb that we have i' the wind,  
Tokens and letters which she did re-send; 124  
And this is all I have done. She's a fair creature;  
Will you go see her?

2. *Lord.* With all my heart, my lord.

*Exeunt.*

102, 103 address . . . unto: *undertake*

106 imbost: *surrounded*

110 case: *flay* smoked: *found out*

114 look my twigs: *see to my snares*

121 all the fault: *the only drawback*

123 have . . . wind: *are in pursuit of*

105 clap: *foist*

108 for: *worthy of*

112 sprat: *a worthless fish*



Scene Seven

[Florence. A Room in the Widow's House]

*Enter Helen and Widow.*

*Hel.* If you misdoubt me that I am not she,  
I know not how I shall assure you further,  
But I shall lose the grounds I work upon.

*Wid.* Though my estate be fall'n, I was well born, 4  
Nothing acquainted with these businesses;  
And would not put my reputation now  
In any staining act.

*Hel.* Nor would I wish you.  
First, give me trust, the count he is my husband, 8  
And what to your sworn counsel I have spoken  
Is so from word to word; and then you cannot,  
By the good aid that I of you shall borrow,  
Err in bestowing it.

*Wid.* I should believe you: 12  
For you have show'd me that which well approves  
Y'are great in fortune.

*Hel.* Take this purse of gold,  
And let me buy your friendly help thus far,  
Which I will over-pay and pay again 16  
When I have found it. The count he woos your daughter,  
Lays down his wanton siege before her beauty,  
Resolv'd to carry her: let her in fine consent,  
As we'll direct her how 'tis best to bear it. 20  
Now, his important blood will nought deny

3 Cf. n. 5 Nothing acquainted: entirely unfamiliar  
6, 7 put . . . act: do anything tending to injure my reputation  
9 to . . . counsel: to you in sworn secrecy 13 approves: proves  
10 from word to word: every word  
19 carry: conquer in fine: in short  
20 bear it: conduct the affair 21 important: importunate

That she'll demand: a ring the county wears,  
 That downward hath succeeded in his house  
 From son to son, some four or five descents 24  
 Since the first father wore it: this ring he holds  
 In most rich choice; yet, in his idle fire,  
 To buy his will, it would not seem too dear,  
 Howe'er repented after.

*Wid.* Now I see 28  
 The bottom of your purpose.

*Hel.* You see it lawful then. It is no more,  
 But that your daughter, ere she seems as won,  
 Desires this ring, appoints him an encounter, 32  
 In fine, delivers me to fill the time,  
 Herself most chastely absent. After,  
 To marry her, I'll add three thousand crowns  
 To what is past already.

*Wid.* I have yielded. 36  
 Instruct my daughter how she shall persevere,  
 That time and place with this deceit so lawful  
 May prove coherent. Every night he comes  
 With musics of all sorts and songs compos'd 40  
 To her unworthiness: it nothing steads us  
 To chide him from our eaves, for he persists  
 As if his life lay on 't.

*Hel.* Why then to-night  
 Let us assay our plot; which, if it speed, 44  
 Is wicked meaning in a lawful deed,  
 And lawful meaning in a lawful act,  
 Where both not sin, and yet a sinful fact.  
 But let's about it. [Exeunt.] 48

22 county: *count*26 rich choice: *high estimation*37 persevere: *proceed*41 steads: *avails*idle fire: *foolish passion*39 prove coherent: *agree*44 assay: *try*

ACT FOURTH

Scene One

[Without the Florentine Camp]

*Enter one of the Frenchmen [First Lord] with five or six other Soldiers in ambush.*

1. Lord. He can come no other way but by this hedge-corner. When you sally upon him, speak what terrible language you will: though you understand it not yourselves, no 4 matter; for we must not seem to understand him, unless some one among us, whom we must produce for an interpreter.

1. Sold. Good captain, let me be the in- 8 terpreter.

1. Lord. Art not acquainted with him? knows he not thy voice?

1. Sold. No, sir, I warrant you. 12

1. Lord. But what linsey-woolsey hast thou to speak to us again?

1. Sold. E'en such as you speak to me.

1. Lord. He must think us some band of 16 strangers i' th' adversary's entertainment. Now, he hath a smack of all neighbouring languages; therefore we must every one be a man of his own fancy, not to know what we speak one to 20 another; so we seem to know, is to know straight our purpose: chough's language, gabble enough, and good enough. As for you, interpreter, you must seem very politic. But couch, ho! 24

13 linsey-woolsey: *nondescript (language)*

17 strangers: *foreigners*

22 straight: *immediately* chough's: *crow's*

24 couch: *hide*

here he comes, to beguile two hours in a sleep, and then to return and swear the lies he forges.

*Enter Parolles.*

*Par.* Ten o'clock: within these three hours 'twill be time enough to go home. What shall 28 I say I have done? It must be a very plausible invention that carries it. They begin to smoke me, and disgraces have of late knocked too often at my door. I find my tongue is too foolhardy; but 32 my heart hath the fear of Mars before it and of his creatures, not daring the reports of my tongue.

1. *Lord.* [*Aside.*] This is the first truth that e'er thine own tongue was guilty of. 36

*Par.* What the devil should move me to undertake the recovery of this drum, being not ignorant of the impossibility, and knowing I had no such purpose? I must give myself some hurts 40 and say I got them in exploit. Yet slight ones will not carry it: they will say, 'Came you off with so little?' and great ones I dare not give. Wherefore, what's the instance? Tongue, I must 44 put you into a butter-woman's mouth, and buy myself another of Bajazet's mule, if you prattle me into these perils.

1. *Lord.* Is it possible he should know 48 what he is, and be that he is?

*Par.* I would the cutting of my garments would serve the turn, or the breaking of my Spanish sword. 52

1. *Lord.* We cannot afford you so.

*Par.* Or the baring of my beard, and to say it was in stratagem.

29 plausible: *plausible*

44 instance: *proof*

53 afford you so: *let you off so cheaply*

30 carries it: *succeeds*

46 Bajazet's mule; *cf. n.*

54 baring: *shaving*

1. Lord. 'Twould not do.

56

Par. Or to drown my clothes, and say I was stripped.

1. Lord. Hardly serve.

Par. Though I swore I leapt from the 60 window of the citadel—

1. Lord. How deep?

Par. Thirty fathom.

1. Lord. Three great oaths would scarce 64 make that be believed.

Par. I would I had any drum of the enemy's: I would swear I recovered it.

1. Lord. You shall hear one anon.

68

Par. A drum now of the enemy's!

*Alarum within.*

1. Lord. *Throca movousus, cargo, cargo, cargo.*

*All. Cargo, cargo, cargo, villianda par corbo, cargo.*

[*They seize and blindfold him.*]

Par. O! ransom, ransom! Do not hide mine eyes. 72

*Inter. Boskos thromuldo boskos.*

Par. I know you are the Muskos' regiment;  
And I shall lose my life for want of language.

If there be here German, or Dane, low Dutch,

76

Italian, or French, let him speak to me:

I'll discover that which shall undo

The Florentine.

*Inter. Boskos vauvado:*

I understand thee, and can speak thy tongue:

80

*Kerelybonto, sir,*

Betake thee to thy faith, for seventeen poniards

Are at thy bosom.

Par.

O!

*Inter.*

O! pray, pray, pray.

*Manka revania dulce.*

1. Lord.

*Oscorbidulchos volivorco.* 84

*Inter.* The general is content to spare thee yet,  
And, hoodwink'd as thou art, will lead thee on  
To gather from thee: haply thou may'st inform  
Something to save thy life.

*Par.*

O! let me live, 88

And all the secrets of our camp I'll show,  
Their force, their purposes; nay, I'll speak that  
Which you will wonder at.

*Inter.*

But wilt thou faithfully?

*Par.* If I do not, damn me.

*Inter.*

*Acordo linta.* 92

Come on; thou art granted space.

*Exit [with Parolles guarded].*

*A short alarum within.*

1. Lord. Go, tell the Count Rousillon and my brother  
We have caught the woodcock, and will keep him  
muffled

Till we do hear from them.

*Sold.*

Captain, I will. 96

1. Lord. A' will betray us all unto ourselves:  
Inform on that.

*Sold.*

So I will, sir.

[*Exit.*]

1. Lord. Till then, I'll keep him dark and safely  
lock'd. *Exit.*

87 gather: obtain information

95 woodcock: fool

muffled: blindfolded

93 space: a reprieve

98 Inform on: relate

Scene Two

[Florence. A Room in the Widow's House]

*Enter Bertram and the maid called Diana.*

*Ber.* They told me that your name was Fontibell.

*Dia.* No, my good lord, Diana.

*Ber.* Titled goddess;

And worth it, with addition! But, fair soul,

In your fine frame hath love no quality? 4

If the quick fire of youth light not your mind,

You are no maiden, but a monument:

When you are dead, you should be such a one

As you are now, for you are cold and stern; 8

And now you should be as your mother was

When your sweet self was got.

*Dia.* She then was honest.

*Ber.* So should you be.

*Dia.* No:

My mother did but duty; such, my lord, 12

As you owe to your wife.

*Ber.* No more o' that!

I prithee do not strive against my vows.

I was compell'd to her; but I love thee

By love's own sweet constraint, and will for ever 16

Do thee all rights of service.

*Dia.* Ay, so you serve us

Till we serve you; but when you have our roses,

You barely leave our thorns to prick ourselves

And mock us with our bareness.

*Ber.* How have I sworn! 20

*Dia.* 'Tis not the many oaths that makes the truth,

But the plain single vow that is vow'd true.

3 addition: a higher title of honor  
11 should: would

4 quality: standing  
19 barely: merely

What is not holy, that we swear not by,  
But take the high'st to witness: then, pray you, tell  
me, 24

If I should swear by Jove's great attributes  
I lov'd you dearly, would you believe my oaths,  
When I did love you ill? This has no holding,  
To swear by him whom I protest to love, 28  
That I will work against him: therefore your oaths  
Are words and poor conditions, but unseal'd,  
At least in my opinion.

*Ber.* Change it, change it.

Be not so holy-cruel: love is holy; 32  
And my integrity ne'er knew the crafts  
That you do charge men with. Stand no more off,  
But give thyself unto my sick desires,  
Who then recovers: say thou art mine, and ever 36  
My love as it begins shall so persevere.

*Dia.* I see that men make rope's in such a scarre  
That we'll forsake ourselves. Give me that ring.

*Ber.* I'll lend it thee, my dear; but have no power 40  
To give it from me.

*Dia.* Will you not, my lord?

*Ber.* It is an honour longing to our house,  
Bequeathed down from many ancestors,  
Which were the greatest obloquy i' the world 44  
In me to lose.

*Dia.* Mine honour's such a ring:  
My chastity's the jewel of our house,  
Bequeathed down from many ancestors,  
Which were the greatest obloquy i' the world 48  
In me to lose. Thus your own proper wisdom

25 Jove's; cf. n.

30 conditions: covenants unseal'd; cf. n.

36 Who then recovers: which then recover

42 longing: belonging

27 holding: consistency

33 crafts: deceits

38 Cf. n.

49 proper: own (used intensively)



Brings in the champion honour on my part  
Against your vain assault.

*Ber.* Here, take my ring:  
My house, mine honour, yea, my life, be thine, 52  
And I'll be bid by thee.

*Dia.* When midnight comes, knock at my chamber-  
window:

I'll order take my mother shall not hear.  
Now will I charge you in the band of truth, 56  
When you have conquer'd my yet maiden bed,  
Remain there but an hour, nor speak to me.  
My reasons are most strong, and you shall know them  
When back again this ring shall be deliver'd: 60  
And on your finger in the night I'll put  
Another ring that, what in time proceeds,  
May token to the future our past deeds.  
Adieu, till then; then, fail not. You have won 64  
A wife of me, though there my hope be done.

*Ber.* A heaven on earth I have won by wooing thee.  
[*Exit.*]

*Dia.* For which live long to thank both heaven and  
me!

You may so in the end. 68

My mother told me just how he would woo  
As if she sat in's heart; she says all men  
Have the like oaths: he had sworn to marry me  
When his wife's dead; therefore I'll lie with him 72  
When I am buried. Since Frenchmen are so braid,  
Marry that will, I live and die a maid:  
Only in this disguise I think 't no sin  
To cozen him that would unjustly win. *Exit.* 76

50 on my part: *in my behalf*

56 band: *bond*

62 what . . . proceeds: *whatever happens in the future*

63 token: *be witness of*

73 braid: *deceitful*

76 cozen: *deceive*

## Scene Three

## [The Florentine Camp]

*Enter the two French Captains [the Lords] and some two or three Soldiers.*

1. Lord. You have not given him his mother's letter?

2. Lord. I have delivered it an hour since: there is something in 't that stings his nature, 4 for on the reading it he changed almost into another man.

1. Lord. He has much worthy blame laid upon him for shaking off so good a wife and so 8 sweet a lady.

2. Lord. Especially he hath incurred the everlasting displeasure of the king, who had even tuned his bounty to sing happiness to him. 12 I will tell you a thing, but you shall let it dwell darkly with you.

1. Lord. When you have spoken it, 'tis dead, and I am the grave of it. 16

2. Lord. He hath perverted a young gentlewoman here in Florence, of a most chaste renown; and this night he fleshes his will in the spoil of her honour: he hath given her his 20 monumental ring, and thinks himself made in the unchaste composition.

1. Lord. Now, God delay our rebellion! as we are ourselves, what things are we! 24

2. Lord. Merely our own traitors: and as

7 worthy: *deserved*

19 fleshes: *gratifies*

21 monumental: *commemorative*

23 God . . . rebellion: *God make us slow to rebel*

25 our own traitors: *traitors to ourselves*

13, 14 dwell . . . with: *be kept secret by*

20 spoil: *spoliation*

22 composition: *compact*

in the common course of all treasons, we still see them reveal themselves, till they attain to their abhorred ends, so he that in this action 28 contrives against his own nobility, in his proper stream o'erflows himself.

1. Lord. Is it not meant damnable in us, to be trumpeters of our unlawful intents? We 32 shall not then have his company to-night?

2. Lord. Not till after midnight, for he is dieted to his hour.

1. Lord. That approaches apace: I would 36 gladly have him see his company anatomized, that he might take a measure of his own judgments, wherein so curiously he had set this counterfeit. 40

2. Lord. We will not meddle with him till he come, for his presence must be the whip of the other.

1. Lord. In the meantime what hear you 44 of these wars?

2. Lord. I hear there is an overture of peace.

1. Lord. Nay, I assure you, a peace concluded. 48

2. Lord. What will Count Rousillon do then? will he travel higher, or return again into France?

1. Lord. I perceive by this demand, you 52 are not altogether of his council.

2. Lord. Let it be forbid, sir; so should I be a great deal of his act.

1. Lord. Sir, his wife some two months 56

28 ends: destruction

31, 32 Is . . . intents; cf. n.

37 company: companion

50 higher: further into Italy

55 of his act: a partner in his actions

30 o'erflows: drowns

35 dieted to: fully occupied until

39 curiously: carefully

since fled from his house: her pretence is a pilgrimage to Saint Jaques le Grand; which holy undertaking with most austere sanctimony she accomplished; and, there residing, the 60 tenderness of her nature became as a prey to her grief; in fine, made a groan of her last breath, and now she sings in heaven.

2. Lord. How is this justified?

64

1. Lord. The stronger part of it by her own letters, which makes her story true, even to the point of her death: her death itself, which could not be her office to say is come, was faith- 68 fully confirmed by the rector of the place.

2. Lord. Hath the count all this intelligence?

1. Lord. Ay, and the particular confirmations, point from point, to the full arming of 72 the verity.

2. Lord. I am heartily sorry that he'll be glad of this.

1. Lord. How mightily sometimes we 76 make us comforts of our losses!

2. Lord. And how mightily some other times we drown our gain in tears! The great dignity that his valour hath here acquired for 80 him shall at home be encountered with a shame as ample.

1. Lord. The web of our life is of a mingled yarn, good and ill together: our virtues would 84 be proud if our faults whipped them not; and our crimes would despair if they were not cherished by our virtues.

57 pretence: *purpose*

65 stronger: *greater*

72 arming: *corroboration*

64 justified: *confirmed as true*

69 rector: *governor*

*Enter a Messenger.*

How now! where's your master? 88

*Mess.* He met the duke in the street, sir, of whom he hath taken a solemn leave: his lordship will next morning for France. The duke hath offered him letters of commendations to the king. 92

*2. Lord.* They shall be no more than needful there, if they were more than they can commend.

*Enter Count Rousillon.*

*1. Lord.* They cannot be too sweet for the king's tartness. Here's his lordship now. 96  
How now, my lord! is 't not after midnight?

*Ber.* I have to-night dispatched sixteen businesses, a month's length apiece, by an abstract of success: I have congied with the 100 duke, done my adieu with his nearest, buried a wife, mourned for her, writ to my lady mother I am returning, entertained my convoy, and between these main parcels of dispatch effected 104 many nicer needs: the last was the greatest, but that I have not ended yet.

*2. Lord.* If the business be of any difficulty, and this morning your departure hence, it re- 108 quires haste of your lordship.

*Ber.* I mean, the business is not ended, as fearing to hear of it hereafter. But shall we have this dialogue between the fool and the 112 soldier? Come, bring forth this counterfeit

93 shall: would

100 abstract of success: successful summary proceeding  
with: taken leave of

congied

101 done . . . nearest: said farewell to his suite

103 entertained: engaged

104 main . . . dispatch: chief pieces of business

module: has deceived me, like a double-meaning prophet.

2. *Lord.* Bring him forth.

116

[*Exeunt Soldiers.*]

Has sat i' the stocks all night, poor gallant knave.

*Ber.* No matter; his heels have deserved it, in usurping his spurs so long. How does he 120 carry himself?

1. *Lord.* I have told your lordship already, the stocks carry him. But to answer you as you would be understood, he weeps like a wench 124 that had shed her milk: he hath confessed himself to Morgan—whom he supposes to be a friar—from the time of his remembrance to this very instant disaster of his setting i' the 128 stocks: and what think you he hath confessed?

*Ber.* Nothing of me, has a'?

2. *Lord.* His confession is taken, and it shall be read to his face: if your lordship be in 't, 132 as I believe you are, you must have the patience to hear it.

*Enter Parolles with his Interpreter [and other Soldiers].*

*Ber.* A plague upon him! muffled! he can say nothing of me: hush! hush!

136

1. *Lord.* Hoodman comes! *Portotartarossa.*

*Inter.* He calls for the tortures: what will you say without 'em?

*Par.* I will confess what I know without constraint: if ye pinch me like a pasty, I can say no more.

114 module: *model*

128 instant: *present*

120 usurping: *unworthily wearing*

*Inter. Bosko chimurcho.* 144

*1. Lord. Boblibindo chicurmurco.*

*Inter.* You are a merciful general. Our general bids you answer to what I shall ask you out of a note. 148

*Par.* And truly, as I hope to live.

*Inter.* 'First, demand of him how many horse the duke is strong.' What say you to that?

*Par.* Five or six thousand; but very weak 152 and unserviceable: the troops are all scattered, and the commanders very poor rogues, upon my reputation and credit, and as I hope to live.

*Inter.* Shall I set down your answer so? 156

*Par.* Do: I'll take the sacrament on't, how and which way you will.

*Ber.* All's one to him. What a past-saving slave is this! 160

*1. Lord.* Y' are deceived, my lord: this is Monsieur Parolles, the gallant militarist—that was his own phrase—that had the whole theoric of war in the knot of his scarf, and the 164 practice in the chape of his dagger.

*2. Lord.* I will never trust a man again for keeping his sword clean; nor believe he can have everything in him by wearing his apparel 168 neatly.

*Inter.* Well, that's set down.

*Par.* Five or six thousand horse, I said—I will say true—or thereabouts, set down, for I'll 172 speak truth.

*1. Lord.* He's very near the truth in this.

*Ber.* But I con him no thanks for 't, in the nature he delivers it. 176

*Par.* Poor rogues, I pray you, say.

*Inter.* Well, that's set down.

*Par.* I humbly thank you, sir. A truth's a truth; the rogues are marvellous poor. 180

*Inter.* 'Demand of him, of what strength they are a-foot.' What say you to that?

*Par.* By my troth, sir, if I were to live this present hour, I will tell true. Let me see: 184  
 Spurio, a hundred and fifty; Sebastian, so many; Corambus, so many; Jaques, so many; Guiltian, Cosmo, Lodowick, and Gratii, two hundred fifty each; mine own company, Chitopher, Vaumond, 188  
 Bentii, two hundred fifty each: so that the muster-file, rotten and sound, upon my life, amounts not to fifteen thousand poll; half of the which dare not shake the snow from off their 192  
 cassocks, lest they shake themselves to pieces.

*Ber.* What shall be done to him?

1. *Lord.* Nothing, but let him have thanks. Demand of him my condition, and what credit 196  
 I have with the duke.

*Inter.* Well, that's set down. 'You shall demand of him, whether one Captain Dumaine be i' the camp, a Frenchman; what his reputa- 200  
 tion is with the duke; what his valour, honesty, and expertness in wars; or whether he thinks it were not possible, with well-weighting sums of gold, to corrupt him to a revolt.' What say you 204  
 to this? what do you know of it?

*Par.* I beseech you, let me answer to the

175 con . . . thanks: *am not grateful to him*

175, 176 in the nature: *in view of the way in which*

183, 184 live . . . hour: *live but an hour*

193 cassocks: *military cloaks*

196 condition: *character*



particular of the inter'gatories: demand them  
singly. 208

*Inter.* Do you know this Captain Du-  
maine?

*Par.* I know him: a' was a botcher's 'pren-  
tice in Paris, from whence he was whipped for 212  
getting the shrieve's fool with child; a dumb  
innocent, that could not say him nay.

[*Dumaine lifts up his hand in anger.*]

*Ber.* Nay, by your leave, hold your hands;  
though I know his brains are forfeit to the next 218  
tile that falls.

*Inter.* Well, is this captain in the Duke  
of Florence's camp?

*Par.* Upon my knowledge he is, and lousy. 220

*1. Lord.* Nay, look not so upon me; we  
shall hear of your lordship anon.

*Inter.* What is his reputation with the  
duke? 224

*Par.* The duke knows him for no other but a  
poor officer of mine, and writ to me this other  
day to turn him out o' the band: I think I have  
his letter in my pocket. 228

*Inter.* Marry, we'll search.

*Par.* In good sadness, I do not know: either  
it is there, or it is upon a file with the duke's  
other letters in my tent. 232

*Inter.* Here 'tis; here's a paper; shall I  
read it to you?

*Par.* I do not know if it be it or no.

*Ber.* Our interpreter does it well. 236

207 particular: detail

211 botcher's: mending tailor's

213 shrieve's fool: feeble-minded girl under the sheriff's guardianship

230 good sadness: all seriousness

1. *Lord.* Excellently.

*Inter.* 'Dian, the count's a fool, and full of gold—'

*Par.* That is not the duke's letter, sir; that is an advertisement to a proper maid in Florence, one Diana, to take heed of the allurements of one Count Rousillon, a foolish idle boy, but for all that very ruttish. I pray you, sir, put it up again. 244

*Inter.* Nay, I'll read it first, by your favour.

*Par.* My meaning in 't, I protest, was very honest in the behalf of the maid; for I knew the young count to be a dangerous and lascivious boy, who is a whale to virginity, and devours up all the fry it finds. 248

*Ber.* Damnable both-sides rogue! 252

*Inter.* 'When he swears oaths, bid him drop gold, and take it;

After he scores, he never pays the score:

Half won is match well made; match, and well make it;

He ne'er pays after-debts; take it before, 256

And say a soldier, Dian, told thee this:

Men are to mell with, boys are not to kiss;

For count of this, the count's a fool, I know it,

Who pays before, but not when he does owe it. 260

Thine, as he vow'd to thee in thine ear,

Parolles.'

*Ber.* He shall be whipped through the army with this rime in's forehead. 264

1. *Lord.* This is your devoted friend, sir, the manifold linguist and the armipotent soldier.

240 advertisement: admonition

251 fry: young fish

258 mell: deal

254 scores: incurs a debt

264 in's: on his

243 ruttish: lascivious

255 Cf. n.

266 armipotent: powerful in arms

*Ber.* I could endure anything before but a 268  
cat, and now he's a cat to me.

*Inter.* I perceive, sir, by our general's  
looks, we shall be fain to hang you.

*Par.* My life, sir, in any case! not that I am 272  
afraid to die, but that, my offences being many,  
I would repent out the remainder of nature.  
Let me live, sir, in a dungeon, i' the stocks, or  
anywhere, so I may live. 276

*Inter.* We'll see what may be done, so  
you confess freely: therefore, once more to this  
Captain Dumaine. You have answered to his  
reputation with the duke and to his valour: 280  
what is his honesty?

*Par.* He will steal, sir, an egg out of a cloister;  
for rapes and ravishments he parallels Nessus;  
he professes not keeping of oaths; in breaking 284  
'em he is stronger than Hercules; he will lie,  
sir, with such volubility, that you would think  
truth were a fool; drunkenness is his best virtue,  
for he will be swine-drunk, and in his sleep he 288  
does little harm, save to his bed-clothes about  
him; but they know his conditions, and lay him  
in straw. I have but little more to say, sir, of his  
honesty: he has everything that an honest man 292  
should not have; what an honest man should  
have, he has nothing.

1. *Lord.* I begin to love him for this.

*Ber.* For this description of thine honesty? A 296  
pox upon him for me! he's more and more a cat.

*Inter.* What say you to his expertness  
in war?

*Par.* Faith, sir, has led the drum before 300

274 *I desire to spend the rest of my life in repentance*

283 Nessus; cf. n.

300 led: carried

the English tragedians—to belie him I will not—and more of his soldiership I know not; except, in that country, he had the honour to be the officer at a place there called Mile-end, to 304 instruct for the doubling of files. I would do the man what honour I can, but of this I am not certain.

1. *Lord.* He hath out-villained villainy so 308 far, that the rarity redeems him.

*Ber.* A pox on him! he's a cat still.

*Inter.* His qualities being at this poor price, I need not to ask you if gold will corrupt 312 him to revolt.

*Par.* Sir, for a cardecu he will sell the fee-simple of his salvation, the inheritance of it; and cut th' entail from all remainders, and a 316 perpetual succession for it perpetually.

*Inter.* What's his brother, the other Captain Dumaine?

2. *Lord.* Why does he ask him of me? 320

*Inter.* What's he?

*Par.* E'en a crow o' the same nest; not altogether so great as the first in goodness, but greater a great deal in evil. He excels his 324 brother for a coward, yet his brother is reputed one of the best that is. In a retreat he outruns any lackey; marry, in coming on he has the cramp. 328

*Inter.* If your life be saved, will you undertake to betray the Florentine?

*Par.* Ay, and the captain of his horse, Count Rousillon. 332

311, 312 at . . . price: of such low value

314 cardecu: quart d'écu, a small French coin

314-317 sell . . . perpetually; cf. n.

327 coming on: advancing

*Inter.* I'll whisper with the general, and know his pleasure.

*Par.* [*Aside.*] I'll no more drumming; a plague of all drums! Only to seem to deserve 336 well, and to beguile the supposition of that lascivious young boy the count, have I run into this danger. Yet who would have suspected an ambush where I was taken? 340

*Inter.* There is no remedy, sir, but you must die. The general says, you, that have so traitorously discovered the secrets of your army, and made such pestiferous reports of men very 344 nobly held, can serve the world for no honest use: therefore you must die. Come, headsman, off with his head.

*Par.* O Lord, sir, let me live, or let me see my 348 death!

*Inter.* That shall you, and take your leave of all your friends. [*Unmuffling him.*] So, look about you: know you any here? 352

*Ber.* Good morrow, noble captain.

*2. Lord.* God bless you, Captain Parolles.

*1. Lord.* God save you, noble captain.

*2. Lord.* Captain, what greeting will you 356 to my Lord Lafeu? I am for France.

*1. Lord.* Good captain, will you give me a copy of the sonnet you writ to Diana in behalf of the Count Rousillon? an I were not a very 360 coward I'd compel it of you; but fare you well.

*Exeunt* [*all except Parolles and Interpreter*].

*Inter.* You are undone, captain, all but your scarf; that has a knot on 't yet.

*Par.* Who cannot be crushed with a plot? 364

337 supposition: imagination

357 I am for: I am about to set out for

360 very: complete

*Inter.* If you could find out a country where but women were that had received so much shame, you might begin an impudent nation. Fare ye well, sir; I am for France 368 too: we shall speak of you there. *Exit.*

*Par.* Yet am I thankful: if my heart were great 'Twould burst at this. Captain I'll be no more; But I will eat and drink, and sleep as soft 372 As captain shall: simply the thing I am Shall make me live. Who knows himself a braggart, Let him fear this; for it will come to pass That every braggart shall be found an ass. 376 Rust, sword! cool, blushes! and Parolles, live Safest in shame! being fool'd, by foolery thrive! There's place and means for every man alive. I'll after them. *Exit.* 380

### Scene Four

[*Florence. A Room in the Widow's House*]

*Enter Helen, Widow, and Diana.*

*Hel.* That you may well perceive I have not wrong'd you,  
One of the greatest in the Christian world  
Shall be my surety; 'fore whose throne 'tis needful,  
Ere I can perfect mine intents, to kneel. 4  
Time was I did him a desired office,  
Dear almost as his life; which gratitude  
Through flinty Tartar's bosom would peep forth,  
And answer, thanks. I duly am inform'd 8  
His Grace is at Marseilles; to which place  
We have convenient convoy. You must know,

4 perfect mine intents: carry out my purposes

9 Marseilles; cf. n.

I am supposed dead: the army breaking,  
My husband hies him home; where, heaven aiding, 12  
And by the leave of my good lord the king,  
We'll be before our welcome.

*Wid.* Gentle madam,  
You never had a servant to whose trust  
Your business was more welcome.

*Hel.* Nor you, mistress, 16  
Ever a friend whose thoughts more truly labour  
To recompense your love. Doubt not but heaven  
Hath brought me up to be your daughter's dower,  
As it hath fated her to be my motive 20  
And helper to a husband. But, O strange men!  
That can such sweet use make of what they hate,  
When saucy trusting of the cozen'd thoughts  
Defiles the pitchy night: so lust doth play 24  
With what it loathes for that which is away.  
But more of this hereafter. You, Diana,  
Under my poor instructions yet must suffer  
Something in my behalf.

*Dia.* Let death and honesty 28  
Go with your impositions, I am yours,  
Upon your will to suffer.

*Hel.* Yet, I pray you:  
But with the word the time will bring on summer,  
When briers shall have leaves as well as thorns, 32  
And be as sweet as sharp. We must away;  
Our wagon is prepar'd, and time revives us:  
All's well that ends well: still the fine's the crown;  
Whate'er the course, the end is the renown. 36

*Exeunt.*

11 breaking: *disbanding*

14 be . . . welcome: *arrive before we are expected*

20 motive: *promoter*

28, 29 Let . . . impositions; *cf. n.*

30 Upon: *in accordance with* Yet: *for a while*

31 with the word: *almost as I speak*

23 saucy: *wanton*

35 fine's: *end is*

## Scene Five

[*Rousillon. A Room in the Countess's Palace*]

*Enter Clown, old Lady [the Countess], and Lafeu.*

*Laf.* No, no, no; your son was misled with a snipt-taffeta fellow there, whose villainous saffron would have made all the unbaked and doughy youth of a nation in his colour: your daughter-in-law had been alive at this hour, and your son here at home, more advanced by the king than by that red-tailed humble-bee I speak of.

*Count.* I would I had not known him; it was the death of the most virtuous gentlewoman that ever nature had praise for creating. If she had partaken of my flesh, and cost me the dearest groans of a mother, I could not have owed her a more rooted love.

*Laf.* 'Twas a good lady, 'twas a good lady: we may pick a thousand sallets ere we light on such another herb. 16

*Clo.* Indeed, sir, she was the sweet-marjoram of the sallet, or, rather the herb of grace.

*Laf.* They are not herbs, you knave; they are nose-herbs. 20

*Clo.* I am no great Nebuchadnezzar, sir; I have not much skill in grass.

*Laf.* Whether dost thou profess thyself, a knave, or a fool? 24

*Clo.* A fool, sir, at a woman's service, and a knave at a man's.

*Laf.* Your distinction?

2 snipt-taffeta: dressed in slashed taffeta garments      saffron: yellow  
     dye (used in pastry)      11 dearest: most grievous  
 15 sallets: salads      18 herb of grace: rue  
 19 herbs: edible herbs      20 nose-herbs: scented flowers



*Clo.* I would cozen the man of his wife, and 28  
do his service.

*Laf.* So you were a knave at his service, indeed.

*Clo.* And I would give his wife my bauble, 32  
sir, to do her service.

*Laf.* I will subscribe for thee, thou art both  
knave and fool.

*Clo.* At your service. 36

*Laf.* No, no, no.

*Clo.* Why, sir, if I cannot serve you, I can  
serve as great a prince as you are.

*Laf.* Who's that? a Frenchman? 40

*Clo.* Faith, sir, a' has an English name; but  
his fisnomy is more hotter in France than  
there.

*Laf.* What prince is that? 44

*Clo.* The black prince, sir; *alias*, the prince  
of darkness; *alias*, the devil.

*Laf.* Hold thee, there's my purse. I give thee  
not this to suggest thee from thy master thou 48  
talkest of: serve him still.

*Clo.* I am a woodland fellow, sir, that always  
loved a great fire; and the master I speak of  
ever keeps a good fire. But, sure, he is the 52  
prince of the world; let his nobility remain in's  
court. I am for the house with the narrow gate,  
which I take to be too little for pomp to enter:  
some that humble themselves may; but the 56  
many will be too chill and tender, and they'll  
be for the flowery way that leads to the broad  
gate and the great fire.

*Laf.* Go thy ways, I begin to be aweary of 60

thee; and I tell thee so before, because I would not fall out with thee. Go thy ways: let my horses be well looked to, without any tricks.

*Clo.* If I put any tricks upon 'em, sir, they 64 shall be jade's tricks, which are their own right by the law of nature. *Exit.*

*Laf.* A shrewd knave and an unhappy.

*Count.* So a' is. My lord that's gone made 68 himself much sport out of him: by his authority he remains here, which he thinks is a patent for his sauciness; and, indeed, he has no pace, but runs where he will. 72

*Laf.* I like him well; 'tis not amiss. And I was about to tell you, since I heard of the good lady's death, and that my lord your son was upon his return home, I moved the king my 76 master to speak in the behalf of my daughter; which, in the minority of them both, his majesty, out of a self-gracious remembrance, did first propose. His highness hath promised me to do 80 it; and to stop up the displeasure he hath conceived against your son, there is no fitter matter. How does your ladyship like it?

*Count.* With very much content, my lord, 84 and I wish it happily effected.

*Laf.* His highness comes post from Marseilles, of as able body as when he numbered thirty: a' will be here to-morrow, or I am deceived by him 88 that in such intelligence hath seldom failed.

*Count.* It rejoices me that I hope I shall see him ere I die. I have letters that my son will be

65 jade's tricks; cf. n.

67 shrewd: sharp of speech

70 patent: license

79 out . . . remembrance: graciously and of his own motion

87 numbered thirty: was thirty years old

unhappy: mischievous

71 pace: training

here to-night: I shall beseech your lordship to 92  
remain with me till they meet together.

*Laf.* Madam, I was thinking with what man-  
ners I might safely be admitted.

*Count.* You need but plead your honourable 96  
privilege.

*Laf.* Lady, of that I have made a bold charter;  
but I thank my God it holds yet.

[*Re-*]enter Clown.

*Clo.* O madam! yonder's my lord your son 100  
with a patch of velvet on's face: whether there  
be a scar under it or no, the velvet knows; but  
'tis a goodly patch of velvet. His left cheek is a  
cheek of two pile and a half, but his right cheek 104  
is worn bare.

*Laf.* A scar nobly got, or a noble scar, is a  
good livery of honour; so belike is that.

*Clo.* But it is your carbonadoed face. 108

*Laf.* Let us go see your son, I pray you: I  
long to talk with the young noble soldier.

*Clo.* Faith, there's a dozen of 'em, with deli-  
cate fine hats and most courteous feathers, which 112  
bow the head and nod at every man. *Exeunt.*

94, 95 with . . . admitted: *how I might becomingly gain admittance*

98 made . . . charter: *made daring use* 104 two . . . half; *cf. n.*

107 livery: *badge* 108 carbonadoed: *scored across, slashed*

## ACT FIFTH

## Scene One

[*Marseilles. A Street*]*Enter Helen, Widow, and Diana, with two Attendants.*

*Hel.* But this exceeding posting, day and night,  
 Must wear your spirits low; we cannot help it:  
 But since you have made the days and nights as one,  
 To wear your gentle limbs in my affairs, 4  
 Be bold you do so grow in my requital  
 As nothing can unroot you. In happy time! 6

*Enter a gentle Astringer.*

This man may help me to his majesty's ear,  
 If he would spend his power. God save you, sir. 8

*Gent.* And you.*Hel.* Sir, I have seen you in the court of France.*Gent.* I have been sometimes there.

*Hel.* I do presume, sir, that you are not fallen 12  
 From the report that goes upon your goodness;  
 And therefore, goaded with most sharp occasions,  
 Which lay nice manners by, I put you to  
 The use of your own virtues, for the which 16  
 I shall continue thankful.

*Gent.* What's your will?

*Hel.* That it will please you  
 To give this poor petition to the king,  
 And aid me with that store of power you have 20

1 posting: *hastening*5 bold: *sure*grow . . . requital: *strengthen my intention to re-*  
ward you 6 In . . . time: *this happens favorably*S. d. gentle Astringer: *gentleman-falconer*8 spend: *use*13 goes upon: *is current concerning*14 sharp occasions: *keen necessities*15 lay . . . by: *put aside finical manners* put you to: *urge upon you*

To come into his presence.

*Gent.* The king's not here.

*Hel.* Not here, sir!

*Gent.* Not, indeed:

He hence remov'd last night, and with more haste  
Than is his use.

*Wid.* Lord, how we lose our pains! 24

*Hel.* All's well that ends well yet,  
Though time seem so adverse and means unfit.  
I do beseech you, whither is he gone?

*Gent.* Marry, as I take it, to Rousillon, 28  
Whither I am going.

*Hel.* I do beseech you, sir,  
Since you are like to see the king before me,  
Commend the paper to his gracious hand;  
Which I presume shall render you no blame 32  
But rather make you thank your pains for it.  
I will come after you with what good speed  
Our means will make us means.

*Gent.* This I'll do for you.

*Hel.* And you shall find yourself to be well  
thank'd, 36

Whate'er falls more. We must to horse again:

Go, go, provide. [*Exeunt.*]

## Scene Two

[*Rousillon. The inner Court of the  
Countess's Palace*]

*Enter Clown and Parolles.*

*Par.* Good Monsieur Lavache, give my Lord  
Lafeu this letter. I have ere now, sir, been better

known to you, when I have held familiarity with fresher clothes; but I am now, sir, muddied in 4 Fortune's mood, and smell somewhat strong of her strong displeasure.

*Clo.* Truly, Fortune's displeasure is but slut-tish if it smell so strongly as thou speakest of: I 8 will henceforth eat no fish of Fortune's buttering. Prithee, allow the wind.

*Par.* Nay, you need not to stop your nose, sir: I spake but by a metaphor. 12

*Clo.* Indeed, sir, if your metaphor stink, I will stop my nose; or against any man's metaphor. Prithee, get thee further.

*Par.* Pray you, sir, deliver me this paper. 16

*Clo.* Foh! prithee, stand away: a paper from Fortune's close-stool to give to a nobleman! Look, here he comes himself.

*Enter Lafeu.*

Here is a purr of Fortune's, sir, or of Fortune's 20 cat—but not a musk-cat—that has fallen into the unclean fishpond of her displeasure, and, as he says, is muddied withal. Pray you, sir, use the carp as you may, for he looks like a poor, 24 decayed, ingenious, foolish, rascally knave. I do pity his distress in my similes of comfort, and leave him to your lordship. [*Exit.*]

*Par.* My lord, I am a man whom Fortune 28 hath cruelly scratched.

*Laf.* And what would you have me to do? 'tis too late to pare her nails now. Wherein have you played the knave with Fortune that she 32 should scratch you, who of herself is a good lady,

3 held familiarity: *been acquainted*

10 allow the wind: *let me get to windward of you*

5 mood: *anger*

and would not have knaves thrive long under [her]? There's a cardecu for you. Let the justices make you and Fortune friends; I am for other 36 business.

*Par.* I beseech your honour to hear me one single word.

*Laf.* You beg a single penny more: come, 40 you shall ha't; save your word.

*Par.* My name, my good lord, is Parolles.

*Laf.* You beg more than [one] word then. Cox my passion! give me your hand. How 44 does your drum?

*Par.* O, my good lord! you were the first that found me.

*Laf.* Was I, in sooth? and I was the first 48 that lost thee.

*Par.* It lies in you, my lord, to bring me in some grace, for you did bring me out.

*Laf.* Out upon thee, knave! dost thou put 52 upon me at once both the office of God and the devil? one brings thee in grace and the other brings thee out. [*Trumpets sound.*] The king's coming; I know by his trumpets. Sirrah, in- 56 quire further after me; I had talk of you last night: though you are a fool and a knave, you shall eat: go to, follow.

*Par.* I praise God for you.

[*Exeunt.*] 60

35, 36 Let . . . friends; *cf. n.*

50, 51 in some grace: *into some favor*

44 Cox my passion; *God's passion*

## Scene Three

[*The Same. A Room in the Countess's Palace*]

*Flourish. Enter King, old Lady [the Countess], Lafeu, the two French Lords, with Attendants.*

*King.* We lost a jewel of her, and our esteem  
Was made much poorer by it: but your son,  
As mad in folly, lack'd the sense to know  
Her estimation home.

*Count.* 'Tis past, my liege; 4  
And I beseech your majesty to make it  
Natural rebellion, done i' the blaze of youth,  
When oil and fire, too strong for reason's force,  
O'erbears it and burns on.

*King.* My honour'd lady, 8  
I have forgiven and forgotten all,  
Though my revenges were high bent upon him,  
And watch'd the time to shoot.

*Laf.* This I must say—  
But first I beg my pardon—the young lord 12  
Did to his majesty, his mother, and his lady,  
Offence of mighty note, but to himself  
The greatest wrong of all: he lost a wife  
Whose beauty did astonish the survey 16  
Of richest eyes, whose words all ears took captive,  
Whose dear perfection hearts that scorn'd to serve  
Humbly call'd mistress.

*King.* Praising what is lost  
Makes the remembrance dear. Well, call him hither; 20  
We are reconcil'd, and the first view shall kill  
All repetition. Let him not ask our pardon:

1 our esteem: *the value of our kingdom*

4 estimation: *worth* home: *thoroughly*

10 high bent upon: *strongly directed against*

17 richest: *most experienced*

3 As: *as if*

5 make: *consider*

22 repetition: *reference to what is past*



The nature of his great offence is dead,  
 And deeper than oblivion we do bury 24  
 Th' incensing relics of it. Let him approach,  
 A stranger, no offender; and inform him  
 So 'tis our will he should.

*Gent.*

I shall, my liege.

[*Exit.*]

*King.* What says he to your daughter? have you  
 spoke? 28

*Laf.* All that he is hath reference to your highness.

*King.* Then shall we have a match. I have letters  
 sent me,

That sets him high in fame.

*Enter Count Bertram.*

*Laf.*

He looks well on 't.

*King.* I am not a day of season, 32

For thou mayst see a sunshine and a hail  
 In me at once; but to the brightest beams  
 Distracted clouds give way: so stand thou forth;  
 The time is fair again.

*Ber.*

My high-repented blames, 33

Dear sovereign, pardon to me.

*King.*

All is whole;

Not one word more of the consumed time.

Let's take the instant by the forward top,  
 For we are old, and on our quick'st decrees 40

Th' inaudible and noiseless foot of time  
 Steals ere we can effect them. You remember  
 The daughter of this lord?

*Ber.* Admiringly, my liege: 44

29 hath reference to: is dependent upon

31 He . . . on 't: his appearance bears it out

32 of season: seasonable

36 high-repented blames: deeply repented faults

38 consumed: past

39 instant: present moment

forward top: forelock

At first I stuck my choice upon her, ere my heart  
 Durst make too bold a herald of my tongue,  
 Where the impression of mine eye enfixing,  
 Contempt his scornful perspective did lend me, 48  
 Which warp'd the line of every other favour;  
 Scorn'd a fair colour, or express'd it stolen;  
 Extended or contracted all proportions  
 To a most hideous object. Thence it came 52  
 That she, whom all men prais'd, and whom myself,  
 Since I have lost, have lov'd, was in mine eye  
 The dust that did offend it.

*King.*

Well excus'd:

That thou didst love her, strikes some scores away 56  
 From the great compt. But love that comes too late,  
 Like a remorseful pardon slowly carried,  
 To the great sender turns a sour offence,  
 Crying, 'That's good that's gone.' Our rash faults 60  
 Make trivial price of serious things we have,  
 Not knowing them until we know their grave:  
 Oft our displeasures, to ourselves unjust,  
 Destroy our friends and after weep their dust: 64  
 Our own love waking cries to see what's done,  
 While shameful hate sleeps out the afternoon.  
 Be this sweet Helen's knell, and now forget her.  
 Send forth your amorous token for fair Maudlin: 68  
 The main consents are had; and here we'll stay  
 To see our widower's second marriage-day,  
 Which better than the first, O dear heaven, bless!  
 Or, ere they meet, in me, O nature, cesse! 72

*Laf.* Come on, my son, in whom my house's name  
 Must be digested, give a favour from you  
 To sparkle in the spirits of my daughter,

48 perspective: *instrument for producing optical illusions*

50 express'd: *declared*

66 Cf. n.

72 cesse: *cease*

57 compt: *account*

74 digested: *amalgamated*

That she may quickly come.

[*Bertram gives a ring.*]

By my old beard, 76

And every hair that's on 't, Helen, that's dead,  
Was a sweet creature; such a ring as this,  
The last that e'er I took her leave at court,  
I saw upon her finger.

*Ber.* Hers it was not. 80

*King.* Now, pray you, let me see it; for mine eye,  
While I was speaking, oft was fasten'd to 't.—  
This ring was mine; and, when I gave it Helen,  
I bade her, if her fortunes ever stood 84  
Necessitied to help, that by this token  
I would relieve her. Had you that craft to reave her  
Of what should stead her most?

*Ber.* My gracious sovereign,  
Howe'er it pleases you to take it so, 88  
The ring was never hers.

*Count.* Son, on my life,  
I have seen her wear it; and she reckon'd it  
At her life's rate.

*Laf.* I am sure I saw her wear it.

*Ber.* You are deceiv'd, my lord, she never saw it: 92  
In Florence was it from a casement thrown me,  
Wrapp'd in a paper, which contain'd the name  
Of her that threw it. Noble she was, and thought  
I stood ingag'd: but when I had subscrib'd 96  
To mine own fortune, and inform'd her fully  
I could not answer in that course of honour  
As she had made the overture, she ceas'd  
In heavy satisfaction, and would never 100

79 The last: *the last time*

85 Necessitied to help: *in need of help*

96 ingag'd: *unengaged*

96, 97 subscrib'd . . . fortune: *admitted the state of my fortunes*

98, 99 I . . . overture: *I could not pursue the honorable course she suggested*

100 heavy satisfaction: *sorrowful acquiescence*

Receive the ring again.

*King.*

Plutus himself,

That knows the tinct and multiplying medicine,  
Hath not in nature's mystery more science  
Than I have in this ring: 'twas mine, 'twas Helen's, 104  
Whoever gave it you. Then, if you know  
That you are well acquainted with yourself,  
Confess 'twas hers, and by what rough enforcement  
You got it from her. She call'd the saints to surety, 108  
That she would never put it from her finger,  
Unless she gave it to yourself in bed,  
Where you have never come, or sent it us  
Upon her great disaster.

*Ber.*

She never saw it. 112

*King.* Thou speak'st it falsely, as I love mine  
honour,

And mak'st conjectural fears to come into me  
Which I would fain shut out. If it should prove  
That thou art so inhuman—'twill not prove so— 116  
And yet I know not: thou didst hate her deadly,  
And she is dead; which nothing, but to close  
Her eyes myself, could win me to believe,  
More than to see this ring. Take him away. 120

[*Guards seize Bertram.*]

My fore-past proofs, howe'er the matter fall,  
Shall tax my fears of little vanity,  
Having vainly fear'd too little. Away with him!  
We'll sift this matter further.

*Ber.*

If you shall prove 124

This ring was ever hers, you shall as easy  
Prove that I husbanded her bed in Florence,  
Where yet she never was.

[*Exit guarded.*]

102 tinct: *tincture*  
*plies gold*

multiplying medicine: *chemical which multi-*  
103 science: *knowledge*

105, 106 if . . . yourself: *if you know what is best for yourself*

112 Upon: *at the time of*

121-123 My . . . little; *cf. n.*

King. I am wrapp'd in dismal thinkings.

*Enter a Gentleman [the Astringer].*

Gent.

Gracious sovereign, 128

Whether I have been to blame or no, I know not:

Here's a petition from a Florentine,

Who hath for four or five removes come short

To tender it herself. I undertook it, 132

Vanquish'd thereto by the fair grace and speech

Of the poor suppliant, who by this I know

Is here attending: her business looks in her

With an importing visage, and she told me, 136

In a sweet verbal brief, it did concern

Your highness with herself.

[*King reads*] a Letter. 'Upon his many protestations to marry me when his wife was dead, I 140 blush to say it, he won me. Now is the Count Roussillon a widower: his vows are forfeited to me, and my honour's paid to him. He stole from Florence, taking no leave, and I follow him to 144 his country for justice. Grant it me, O king! in you it best lies; otherwise a seducer flourishes, and a poor maid is undone.

Diana Capilet.' 148

Laf. I will buy me a son-in-law in a fair, and toll for this: I'll none of him.

King. The heavens have thought well on thee, Lafeu, To bring forth this discovery. Seek these suitors. 152 Go speedily and bring again the count.

[*Exeunt some Attendants.*]

131 removes: *days' journeys*

131, 132 come . . . tender: *fallen short of tendering*

135, 136 looks . . . visage: *seems, from her appearance, to be important*

138 with: *as well as*

145, 146 in . . . lies: *it is most in your power*

150 toll for: *take out a license to sell*

*Enter Bertram [guarded].*

I am afeard the life of Helen, lady,  
Was foully snatch'd.

*Count.* Now, justice on the doers!

*King.* I wonder, sir, sith wives are monsters to  
you, 156

And that you fly them as you swear them lordship,  
Yet you desire to marry.

*Enter Widow, Diana, and Parolles [with Attendants].*

What woman's that?

*Dia.* I am, my lord, a wretched Florentine,  
Derived from the ancient Capilet: 160  
My suit, as I do understand, you know,  
And therefore know how far I may be pitied.

*Wid.* I am her mother, sir, whose age and honour  
Both suffer under this complaint we bring, 164  
And both shall cease, without your remedy.

*King.* Come hither, count; do you know these  
women?

*Ber.* My lord, I neither can nor will deny  
But that I know them: do they charge me further? 168

*Dia.* Why do you look so strange upon your wife?

*Ber.* She's none of mine, my lord.

*Dia.* If you shall marry,  
You give away this hand, and that is mine;  
You give away heaven's vows, and those are mine; 172  
You give away myself, which is known mine;  
For I by vow am so embodied yours  
That she which marries you must marry me:  
Either both or none. 176

*Laf. [To Bertram.]* Your reputation comes

too short for my daughter: you are no husband  
for her.

*Ber.* My lord, this is a fond and desperate crea-  
ture, 180

Whom sometime I have laugh'd with: let your highness  
Lay a more noble thought upon mine honour  
Than for to think that I would sink it here.

*King.* Sir, for my thoughts, you have them ill to  
friend, 184

Till your deeds gain them: fairer prove your honour,  
Than in my thought it lies.

*Dia.* Good my lord,  
Ask him upon his oath, if he does think  
He had not my virginity. 188

*King.* What sayst thou to her?

*Ber.* She's impudent, my lord;  
And was a common gamester to the camp.

*Dia.* He does me wrong, my lord; if I were so,  
He might have bought me at a common price: 192  
Do not believe him. O! behold this ring,  
Whose high respect and rich validity  
Did lack a parallel; yet for all that  
He gave it to a commoner o' the camp, 196  
If I be one.

*Count.* He blushes, and 'tis hit:  
Of six preceding ancestors, that gem  
Conferr'd by testament to the sequent issue,  
Hath it been ow'd and worn. This is his wife: 200  
That ring's a thousand proofs.

*King.* Methought you said  
You saw one here in court could witness it.

*Dia.* I did, my lord, but loath am to produce

184 you . . . friend: *they are unfriendly to you*

190 gamester: *harlot*

194 respect: *esteem*

validity: *value*

197 'tis hit: *it is discovered*

So bad an instrument: his name's Parolles. 204

[*Exit Parolles covertly.*]

*Laf.* I saw the man to-day, if man he be.

*King.* Find him, and bring him hither.

[*Exit an Attendant.*]

*Ber.*

What of him?

He's quoted for a most perfidious slave,  
With all the spots of the world tax'd and debosh'd, 208  
Whose nature sickens but to speak a truth.  
Am I or that or this for what he'll utter,  
That will speak anything?

*King.* She hath that ring of yours.

*Ber.* I think she has: certain it is I lik'd her, 212  
And boarded her i' the wanton way of youth.  
She knew her distance and did angle for me,  
Madding my eagerness with her restraint,  
As all impediments in fancy's course 216  
Are motives of more fancy; and, in fine,  
Her infinite cunning, with her modern grace,  
Subdued me to her rate: she got the ring,  
And I had that which any inferior might 220  
At market-price have bought.

*Dia.* I must be patient;  
You, that have turn'd off a first so noble wife,  
May justly diet me. I pray you yet—  
Since you lack virtue I will lose a husband— 224  
Send for your ring; I will return it home,  
And give me mine again.

*Ber.* I have it not.

*King.* What ring was yours, I pray you?

*Dia.* Sir, much like

204 instrument: agent 207 quoted: cited  
210 Am I to be judged according to what he will say?  
215 Madding: maddening 218 modern: commonplace  
219 Subdued . . . rate: forced me to agree to her price  
223 diet me: deprive me of my due



The same upon your finger. 228

*King.* Know you this ring? this ring was his of late.

*Dia.* And this was it I gave him, being a-bed.

*King.* The story then goes false you threw it him  
Out of a casement.

*Dia.* I have spoke the truth. 232

[*Re-*]enter *Parolles* [*with Attendant.*]

*Ber.* My lord, I do confess the ring was hers.

*King.* You boggle shrewdly, every feather starts you.  
Is this the man you speak of?

*Dia.* Ay, my lord.

*King.* Tell me, sirrah, but tell me true, I charge  
you, 236

Not fearing the displeasure of your master—  
Which on your just proceeding I'll keep off—  
By him and by this woman here what know you?

*Par.* So please your majesty, my master hath 240  
been an honourable gentleman. Tricks he hath  
had in him, which gentlemen have.

*King.* Come, come, to the purpose: did he  
love this woman? 244

*Par.* Faith, sir, he did love her; but how?

*King.* How, I pray you?

*Par.* He did love her, sir, as a gentleman  
loves a woman. 248

*King.* How is that?

*Par.* He loved her, sir, and loved her not.

*King.* As thou art a knave, and no knave,—  
what an equivocal companion is this! 252

*Par.* I am a poor man, and at your majesty's  
command.

234 boggle shrewdly: *change about vilely*

starts: *startles*

238 on . . . proceeding: *if you act honorably*

239 By: *concerning*

*Laf.* He's a good drum, my lord, but a naughty orator. 256

*Dia.* Do you know he promised me marriage?

*Par.* Faith, I know more than I'll speak.

*King.* But wilt thou not speak all thou knowest? 260

*Par.* Yes, so please your majesty. I did go between them, as I said; but more than that, he loved her, for, indeed, he was mad for her, and talked of Satan, and of limbo, and of Furies, 264 and I know not what: yet I was in that credit with them at that time, that I knew of their going to bed, and of other motions, as promising her marriage, and things which would derive 268 me ill will to speak of: therefore I will not speak what I know.

*King.* Thou hast spoken all already, unless thou canst say they are married: but thou art 272 too fine in thy evidence; therefore stand aside. This ring, you say, was yours?

*Dia.* Ay, my good lord.

*King.* Where did you buy it? or who gave it you? 276

*Dia.* It was not given me, nor I did not buy it.

*King.* Who lent it you?

*Dia.* It was not lent me neither.

*King.* Where did you find it, then?

*Dia.* I found it not.

*King.* If it were yours by none of all these ways, 280 How could you give it him?

*Dia.* I never gave it him.

*Laf.* This woman's an easy glove, my lord: she goes off and on at pleasure.

*King.* This ring was mine: I gave it his first wife. 284

*Dia.* It might be yours or hers, for aught I know.

*King.* Take her away; I do not like her now.

To prison with her; and away with him.

Unless thou tell'st me where thou hadst this ring 288

Thou diest within this hour.

*Dia.* I'll never tell you.

*King.* Take her away.

*Dia.* I'll put in bail, my liege.

*King.* I think thee now some common customer.

*Dia.* By Jove, if ever I knew man, 'twas you. 292

*King.* Wherefore hast thou accus'd him all this while?

*Dia.* Because he's guilty, and he is not guilty.

He knows I am no maid, and he'll swear to 't;

I'll swear I am a maid, and he knows not. 296

Great king, I am no strumpet, by my life;

I am either maid, or else this old man's wife.

[*Pointing to Lafeu.*]

*King.* She does abuse our ears: to prison with her!

*Dia.* Good mother, fetch my bail. [*Exit Widow.*]

Stay, royal sir; 300

The jeweller that owes the ring is sent for,

And he shall surety me. But for this lord,

Who hath abus'd me, as he knows himself,

Though yet he never harm'd me, here I quit him: 304

He knows himself my bed he hath defil'd,

And at that time he got his wife with child:

Dead though she be, she feels her young one kick:

So there's my riddle: one that's dead is quick; 308

And now behold the meaning.

*Enter Helen and Widow.*

*King.*

Is there no exorcist

291 customer: *harlot*

308 quick: *alive, with child (used punningly)*

309 exorcist: *raiser of dead spirits*

304 quit: *acquit*

Beguiles the truer office of mine eyes?

Is 't real that I see?

*Hel.*

No, my good lord;

'Tis but the shadow of a wife you see;

312

The name and not the thing.

*Ber.*

Both, both. O pardon!

*Hel.* O my good lord! when I was like this maid,  
I found you wondrous kind. There is your ring;

And, look you, here's your letter; this it says:

316

'When from my finger you can get this ring,  
And are by me with child, &c.' This is done:

Will you be mine, now you are doubly won?

*Ber.* If she, my liege, can make me know this  
clearly,

320

I'll love her dearly, ever, ever dearly.

*Hel.* If it appear not plain, and prove untrue,  
Deadly divorce step between me and you!

O! my dear mother, do I see you living?

324

*Laf.* Mine eyes smell onions; I shall weep  
anon. [*To Parolles.*] Good Tom Drum, lend  
me a handkercher: so, I thank thee. Wait on  
me home, I'll make sport with thee: let thy  
curtsies alone, they are scurvy ones.

328

*King.* Let us from point to point this story know,  
To make the even truth in pleasure flow.

[*To Diana.*] If thou be'st yet a fresh uncropped  
flower,

332

Choose thou thy husband, and I'll pay thy dower;  
For I can guess that by thy honest aid  
Thou kept'st a wife herself, thyself a maid.

Of that, and all the progress, more and less,

336

Resolvedly more leisure shall express:

331 even: *straightforward*

337 Resolvedly: *until all is explained*

336 progress: *course of the affair*

All yet seems well; and if it end so meet,  
The bitter past, more welcome is the sweet.

*Flourish.*

[EPILOGUE.]

*Spoken by the King.*]

The king's a beggar, now the play is done:  
All is well ended if this suit be won  
That you express content; which we will pay,  
With strife to please you, day exceeding day: 4  
Ours be your patience then, and yours our parts;  
Your gentle hands lend us, and take our hearts.

*Exeunt omnes.*

338 meet: *fittingly*

6 hands: *applause*

FINIS.

## NOTES

I. i. 63, 64. *I do affect a sorrow indeed, but I have it too.* Helena means that she affects a grief for her father, but feels a real grief at the departure of Bertram. Her other cryptic utterances in this scene hint at her love for Bertram, which she conceals behind a veil of obscure and ambiguous speech.

I. i. 67, 68. *If the living be enemy to the grief, the excess makes it soon mortal.* 'If Bertram returned your love, your joy would overbalance your grief.'

I. i. 70. *How understand we that?* Lafeu's question refers to the Countess' remark: he has just perceived that it contained some hidden meaning. Perhaps, as Coleridge suggests, Lafeu and Bertram speak at once.

I. i. 82, 83. *He cannot want the best That shall attend his love.* The sense is obscure. Perhaps it is that Bertram can never lack the best service of those who, like Lafeu, follow him because they love him.

I. i. 85, 86. *The best wishes that can be forged in your thoughts be servants to you!* 'May your dearest wishes be fulfilled.'

I. i. 92, 93. *And these great tears grace his remembrance more Than those I shed for him.* The tears she now sheds for Bertram are, to those who mistake their cause, a greater tribute to her father than those she shed at his death.

I. i. 100, 101. *In his bright radiance and collateral light Must I be comforted, not in his sphere.* An allusion to the Ptolemaic system of astronomy, according to which there were eight concentric spheres surrounding the earth. Each star or planet was limited to one of these spheres, but its light penetrated the others.

I. i. 116. *Looks.* The third person plural present

indicative of Shakespearean verbs not infrequently end in s: cf. II. iii. 127, III. iv. 15, III. v. 25.

I. i. 120, 121. *No. And no.* Parolles disclaims any right to the title of monarch, and Helena in turn repudiates the name of queen.

I. i. 154, 155. *should be buried in highways, out of all sanctified limit.* It was forbidden to bury suicides in consecrated ground: they were frequently interred at a crossroads.

I. i. 158. *his.* The regular possessive case of 'it' in Shakespeare. 'Its' occurs but seldom.

I. i. 182-191. Helena catalogues the endearing nicknames by which Bertram will address his (supposititious) sweethearts at the French court. Under the stress of dissembling her emotion she speaks somewhat incoherently.

I. i. 214, 215. *predominant, retrograde.* Astrological terms. A planet is generally benign in its influence when it is predominant, and malignant when it is retrograde.

I. i. 222. *a virtue of a good wing.* A reference to the popular sport of falconry. The insinuation is that Parolles is apt in flight, which would be a virtue in a hawk, but which is a reproach to a soldier.

I. i. 231-233. *When thou hast leisure, say thy prayers; when thou hast none, remember thy friends.* Parolles is already affecting the cynical philosophy which he believes suitable to a courtier. The advice may be paraphrased, 'Say your prayers when you can find nothing better to do, and remember your friends only when you are too busy to serve them.'

I. i. 241, 242. *The mightiest space in fortune nature brings To join like likes, and kiss like native things.* 'Across the gulf of the greatest disparity in fortune, nature brings kindred spirits to join each other, and to kiss like people born to each other's society.'

I. ii. 1. *Lord.* The 1. Lord and 2. Lord of this scene are, in the Folio, called '1 Lo. G.' and '2 Lo. E.' The initials, as Capell suggested, are probably those of the actors who played these parts. These initials are used in all the other scenes (II. i, III. i, ii, vi, IV. i, iii) in which the two French lords appear, although the title preceding the initial is sometimes 'Lord,' sometimes 'French' and sometimes 'Cap[tain].' At the beginning of IV. i the 1. Lord is described by the Folio as '1 Lord E.,' and the error in the initial persists throughout the scene. It is clear from the dialogue in III. vi and IV. iii that it is '1 Lord G.' who undertakes and carries out the capture of Parolles.

I. ii. 33-35. *but they may jest Till their own scorn return to them unnoted Ere they can hide their levity in honour.* 'Your father had the same airy flights of satirical wit with the young lords of the present time, but they do not what he did, hide their unnoted levity in honour, cover petty faults with great merit.' (Johnson.)

I. ii. 36-38. *So like a courtier, contempt nor bitterness Were in his pride or sharpness; if they were, His equal had awak'd them.* 'As was fitting in a courtier, he exhibited neither contempt in his pride, nor bitterness in his sharp strokes of wit, except when he was provoked by an equal.'

I. ii. 44, 45. *Making them proud of his humility In their poor praise he humbled.* 'Making them proud by his humble acceptance of their praises, which he rendered inadequate by the nobility of his actions.'

I. ii. 50, 51. *So in approof lives not his epitaph As in your royal speech.* 'His virtues are testified to nowhere so eloquently as in your royal speech.'

I. iii. 57, 58. *young Charbon the puritan, and old Poysam the papist.* The two names are probably corruptions of 'Chairbonne' and 'Poisson,' referring to the lenten diets of the two sects.



I. iii. 60. *joul horns together*. The standing Elizabethan jest alluding to the horns that were supposed to grow upon the forehead of a wronged husband.

I. iii. 68. *cuckoo*. Another stock pleasantry on the same subject, playing on the words 'cuckoo' and 'cuckold.' Cf. *Love's Labour's Lost*, V. ii. 902-910.

I. iii. 98-101. The puritan clergy thought the surplice savoured too much of Roman Catholicism: they preferred to wear a simple black gown. However, as the laws of the church required the use of the surplice, they wore it, but *over* the gown.

I. iii. 159, 160. *That this distemper'd messenger of wet, The many-colour'd Iris, rounds thine eye*. Henley explains this as a reference to 'that suffusion of colours which glimmers around the sight when the eyelashes are wet with tears.'

II. i. 12-14. *let higher Italy—Those bated that inherit but the fall Of the last monarchy—*. A much-disputed passage. The meaning may be, 'Let the Italian nobles, except those whose rank is the gift of the last revolution (and whose opinions on matters of honour are therefore of no account).'

II. i. 33. *But one to dance with!* Ceremonial swords were a part of court dress.

II. i. 36, 37. *our parting is a tortured body*. 'Parting us is as painful as dismembering a body.'

II. i. 87, 88. *more Than I dare blame my weakness*. 'To such a degree that I cannot attribute it entirely to credulity on my part.'

II. i. 114, 115. *wherein the honour Of my dear father's gift stands chief in power*. 'In the cure of which my father's gift is reputed most powerful.'

II. i. 167. *her*. This is the reading of the Folio, and there is nothing to show that Shakespeare is not responsible for this mistake in the sex of Hesperus.

II. i. 176. *nay worse—if worse—extended*. This is the most satisfactory emendation of the obviously

corrupt reading of the Folio: 'ne worse of worst extended.'

II. ii. 25. *as Tib's rush for Tom's forefinger*. Rush rings were frequently exchanged by country lovers who decided to dispense with the marriage ceremony.

II. iii. 34. *facinerious*. Parolles' error for 'facinorous' (= 'infamous').

II. iii. 50. *Mort du vinaigre*. Literally, 'By the death of the vinegar,' i.e. 'By the Crucifixion.'

II. iii. 64. *to each but one*. This may mean either 'but one wife to each of you' or 'to each of you, with one exception (i.e. Bertram).'

II. iii. 84, 85. *I had rather be in this choice than throw ames-ace for my life*. 'Ames-ace' = two aces, the lowest throw at dice. Lafeu ironically contrasts such ill luck with the good luck of being in this choice.

II. iii. 159. *misprision*. A play on two meanings of the word: 'wrongful imprisonment' and 'lack of appreciation.'

II. iii. 234. *Well, I shall be wiser—*. Presumably Parolles intends to conclude with some such words as 'than to attack an old man,' but Lafeu purposely misunderstands him.

II. iii. 246. *as I will by thee*. Lafeu plays on the word 'past': the meaning is 'I will pass by thee.'

II. iii. 314. *these balls bound; there's noise in it*. 'The noise which these balls make when they bounce shows that they are good': i.e. 'Your words show that you have proper spirit.'

II. v. 41, 42. *like him that leaped into the custard*. It was a favorite amusement at city entertainments for a jester to leap into a large custard.

III. i. 12, 13. *That the great figure of a council frames By self-unable motion*. 'Who forms his ideas of a great council by the sole aid of his own insufficient mental powers.'

III. ii. 92, 93. *The fellow has a deal of that too*

*much, Which holds him much to have.* 'The fellow has too much of that quality (persuasiveness) which stands him in such good stead.'

III. iv. 4. *Saint Jaques' pilgrim.* The shrine has not been identified.

III. iv. 13. *his despiteful Juno.* A reference to the labors of Hercules, imposed upon him by Juno.

III. v. S. d. *Violenta.* No speech is assigned to Violenta by the Folio. It is possible that she was a speaking character in an earlier version of the play, and that her lines were cancelled in a subsequent revision, while the presence of her name in this stage-direction was overlooked.

III. vi. 40. *John Drum's entertainment.* Giving a man a beating, or throwing him out of doors, was sometimes called John (or Tom) Drum's entertainment.

III. vi. 65. *hic jacet.* 'Here lies—': the common beginning of epitaphs. Parolles means that he would get the drum or die in the attempt.

III. vii. 3. *But I shall lose the grounds I work upon.* 'Unless I give up the only advantage I possess.' The only further proof of her identity which Helena can offer is the evidence of Bertram, and to disclose herself to him would be to defeat her purpose.

IV. i. 46. *Bajazet's mule.* Probably Parolles' error for 'Balaam's ass.' He wishes to exchange a prattling tongue for one which speaks but seldom, and then only by inspiration.

IV. ii. 25. *Jove's.* Quite possibly Shakespeare wrote 'God's,' which was altered to the present word in deference to the laws against blasphemy on the stage. The general meaning of the passage would then be, 'Who would believe me, if I swore by God that I would break His laws?'

IV. ii. 30. *unseal'd.* A bond without a seal is invalid.

IV. ii. 38. *I see that men make rope's in such a scarre.* This line is hopelessly corrupt.

IV. iii. 31, 32. *Is it not meant damnable in us, to be trumpeters of our unlawful intents?* 'Do we not court damnation in parading our unlawful intentions?' Most editors emend 'most' for 'meant.'

IV. iii. 255. *Half won is match well made; match, and well make it.* 'A bargain in which you receive half your price in advance is a good one; adopt this course.'

IV. iii. 283. *Nessus.* The centaur who attempted to carry off Deïaneira.

IV. iii. 314-317. The legal phrases in this speech are all taken from the form for the absolute conveyance of real property.

IV. iv. 9. *Marseilles.* This should be pronounced as a tri-syllabic word. The spellings of the Folio are *Marcellae* and *Marcellus*.

IV. iv. 28, 29. *Let death and honesty Go with your impositions.* 'Even unto death, if your commands are honest.'

IV. v. 65. *jade's tricks.* Used punningly: a jade is a horse, a jade's trick is a sharp practice.

IV. v. 104. *two pile and a half.* The quality of velvet is determined by the height of the pile or nap, under the terms 'double-pile,' 'triple-pile,' etc.

V. ii. 35, 36. *Let the justices make you and Fortune friends.* 'Let the justices of the peace award you a maintenance out of the funds for the poor.'

V. iii. 66. *While shameful hate sleeps out the afternoon.* 'While shameful hate, having done its worst, is indifferent to the distress it has caused.'

V. iii. 121-123. *My fore-past proofs, howe'er the matter fall, Shall tax my fears of little vanity, Having vainly fear'd too little.* 'No matter what my conclusions may be, I shall not be ashamed of having feared too much, since it is clear from what I have heard that until now I have been too unsuspecting.'

## APPENDIX A

### SOURCES OF THE PLAY

The source of the main plot of *All's Well that Ends Well* is the ninth novel of the third day of Boccaccio's *Decameron*, as translated by William Painter in *The Palace of Pleasure* (1566). Painter's synopsis of the story is as follows:

'Giletta a phisician's daughter of Narbon, healed the Frenche Kyng of a fistula, for reward whereof she demaunded Beltramo Counte of Rossiglione to husbände. The Counte beyng married againste his will, for despite fled to Florence and loved an other. Giletta his wife, by pollicie founde meanes to lye with her husbände, in place of his lover, and was begotten with child of two soonnes: which knowen to her husbände, he received her againe, and afterwarde he lived in greate honor and felicitie.'

The most significant features of Boccaccio's story which Shakespeare altered are these: Giletta is rich; she is not the foster-sister of Bertram, though brought up with him; and the King of France is not present to act as *deus ex machina* in the final reconciliation. Boccaccio's tale is related chiefly for the sake of the plot, and so far as the character-portraits of Helena, Bertram and the King are concerned Shakespeare's debt to his original is negligible. There are no counterparts in the novel for the Countess, Lafeu, Lavache or any of the persons of the sub-plot which recounts the adventures and downfall of Parolles. For this sub-plot and for the character of Parolles no sources have been found, although various books have been suggested from which Shakespeare might have drawn a few minor incidents or expressions.

## APPENDIX B

### THE HISTORY OF THE PLAY

The early history of *All's Well that Ends Well* has long been the subject of controversy. In 1598 Francis Meres, in his *Palladis Tamia*, referred to Shakespeare as the author of a play called *Love's Labour's Won*. It has been almost universally assumed that this play has not been lost, but that it was re-named before publication. Five or six of Shakespeare's comedies have been identified with *Love's Labour's Won* by various editors, but the theory of Dr. Farmer, put forth in 1767, that the play is the one known to us as *All's Well that Ends Well*, has been concurred in by the majority of critics. The internal evidence, on which alone this theory rests, is fairly convincing. The older title certainly fits the plot of the play admirably. Moreover, two speeches in the fifth act seem to refer directly to that title, and in the second of these speeches there is also an unmistakable allusion to the present name of the play:

Will you be mine, now you are doubly won?

V. iii. 319

All is well ended if this suit be won. . . .

V. iii. 341

If Dr. Farmer's conjecture is correct, *All's Well* must have been written by 1598, but many critics place its composition much earlier than this, and a few place it as late as 1606. The evidence (which is again entirely internal) is extremely confusing. The frequent rhymed passages and the letters in verse are characteristic of Shakespeare's earlier work: on the other hand, there are many speeches (e.g. that of the King, I. ii. 24-48) in the involved elliptical style of the author's later period. Perhaps the most satis-

factory, and certainly the most commonly received, solution of the problem is to assume that *All's Well* as we have it is the revised form of an early play. This view is strengthened by the existence of some awkward breaks in the text (notably that at I. i. 181) which may be due to the imperfect joining of the older and the newer versions.

*All's Well that Ends Well* was first printed in the Folio of 1623, and it did not achieve a separate publication until 1734.<sup>1</sup> There is no record of its having been performed in Shakespeare's lifetime or, indeed, for more than a century after his death. The play was included in a seventeenth century 'Catalogue of part of His Ma<sup>tes</sup> Servants Playes as they were formerly acted at the Blackfryers & now allowed of to his Ma<sup>tes</sup> Servants at y<sup>e</sup> New Theatre,'<sup>2</sup> but there is nothing to show that Killigrew ever took advantage of this license. At length, on February 24, 1740-1, the following advertisement appeared in *The London Daily Post, and General Advertiser*: 'For the Benefit of Mrs. Giffard. At the Late Theatre in Goodman's-Fields, Saturday, March 7, will be performed A Concert . . . N.B. Between the Two Parts of the Concert, will be reviv'd a Play, call'd *All's Well That Ends Well*. Written by Shakespear, and never performed since his Time. . . . the part of Helena by Mrs. Giffard, with an Epilogue adapted to that Character. . . .'

This performance seems to have been sufficiently successful to incite emulation. The play was put on ten times at Drury Lane during the season of 1741-2 with T. Cibber as Parolles and Mrs. Woffington as Helena. Covent Garden followed suit in 1746, when

<sup>1</sup> The 'edition' of 1714 noted by Lowndes is merely a copy of the play removed from the eight-volume edition of Rowe.

<sup>2</sup> This catalogue is reproduced on pp. 316-317 of *A History of Restoration Drama* by Allardyce Nicoll, who gives its date as c. Jan 12, 1668-9.



a performance for Cibber's benefit was arranged for April 1, but as Cibber returned to Drury Lane before that date Woodward took over his part with great success. In the next seventeen years the play was revived several times, chiefly at the instance of Woodward, who was, according to Davies, fond of the rôle of Parolles. Between 1763 and 1900 *All's Well* was acted only about once a decade. Among those who produced it in the nineteenth century were Samuel Phelps and Charles Fry. Most of the nineteenth century revivals made use of a bowdlerized version of the play arranged by Kemble.

The most recent English productions of *All's Well* were those of the Old Vic in London and of the Memorial Theater in Stratford-on-Avon, both in 1922. The same year saw a German production at the Schauspielhaus in Graz. Dr. E. Mühlbach lists, in the *Shakespeare-Jahrbuch* for 1921, eight German performances in the years 1911-1920. There seems to be no record of any American performance.



## APPENDIX C

### THE TEXT OF THE PRESENT EDITION

The text of the present edition is based, by permission of the Oxford University Press, upon that of the Oxford Shakespeare, edited by the late W. J. Craig, which has been collated with the Folio of 1623. The following deviations have been made from Craig's text:

1. The stage-directions are those of the Folio: additional directions, where necessary, have been printed within square brackets.

2. A number of minor changes in punctuation, not affecting the meaning of the passages involved, have been made without comment. The spelling of a few words has been normalized: e.g. warlike has been substituted for war-like, theoric for theorick, villainy for villany and wagon for waggon.

3. The forms 'y'are' and 'th'art,' where they occur in the Folio, have been restored in place of the 'you're' and 'thou'rt' of Craig's text. The Folio has also been followed in the use of such elisions as 'th' inaudible.'

4. The following changes of text have been made, in almost every instance in accord with the Folio. The readings of the present edition precede the colon: those of Craig follow it:

- |          |                                       |
|----------|---------------------------------------|
| I. i. 62 | to have—; have it.                    |
| 67       | <i>Count.</i> : <i>Hel.</i>           |
| 97       | 'Twere: It were                       |
| 116      | Looks bleak i' th': Look bleak in the |
| 131      | setting: sitting                      |
| 168      | commodity will: commodity that will   |
| 212      | hath: have                            |
| ii. 56   | This: Thus                            |
| 67       | You're loved: You are lov'd           |
| iii. 92  | o'er: for                             |
| 179      | loveliness: loneliness                |

- 257 an: and  
 II. i. 2 gain all: gain, all (F)  
 23 Farewell. [*To another Lord.*] Come hither to me. [*They converse.*]: Farewell. Come hither to me. [*Exit attended.*]  
 50 Stay the king.: Stay: the king. *Re-enter King; Parolles and Bertram retire.*  
 64 see: fee  
 68 I would I had, so: I would I had: so  
 93 wondering: wond'ring  
 94 [*He retires to the door.*]: [*Exit.*]  
 96 *Laf.* [*to Helena without.*] Nay, come your ways. *Enter Helen.: Re-enter Lafeu with Helena. Laf.* Nay, come your ways.  
 147 sits (shifts F): fits  
 158 imposture (impostrue F): imposter  
 163 greatest: great'st  
 167 her: his  
 184 courage, all: courage, virtue, all  
 ii. 73 them?: them. (F)  
 75 me.: me?  
 iii. 11 *Par.* So I say—both of Galen and Paracelsus.: *Par.* So I say. *Laf.* Both of Galen and Paracelsus. *Par.* So I say.  
 24, 25 in What-do-you-call there. (in what do you call there F): in—what do you call there—.  
 33 he's: he is  
 34 facinerious: facinorous  
 39-44 *Laf.* In a most weak— *Par.* And debile . . . as to be— *Laf.* Generally thankful.: *Laf.* In a most weak and debile . . . as to be generally thankful.  
 60 sovereign: sov'reign  
 127 stands: stand  
 160 that: thou  
 215 burthen: burden  
 234 wiser—: wiser.  
 235 Ev'n: E'en  
 279 commission: heraldry  
 280 heraldry: commission  
 285 What's: What is  
 300 regions: regions!  
 308 Wars: War  
 iv. 17 fortune: fortunes  
 29 Away! [*Before God,*] th'art a knave.: Away! Thou'rt a knave.

- 57 *Par.* I shall report it so. *Exit Parolles. Hel.*  
 [to *Clown.*] I pray you come, sirrah.  
*Exit [followed by Clown.]: Par.* I shall  
 report it so. *Hel.* I pray you. Come, sir-  
 rah. [*Exeunt.*]
- v. 20 well, I, sir. He, sir's,: well. Ay sir; he, sir,  
 is
- 27 at's: at his
- 95 [*To Clown.*] Where are my other men? [*To*  
*Parolles.*] Monsieur, farewell. *Exit.:*  
*Ber.* [*To Parolles.*] Where are my other  
 men, monsieur? [*To Helena.*] Farewell.  
 [*Exit Helena.*]
- III. ii. 9 hold: sold
- 14 lings: ling
- 108 none-sparing: non-sparing
- 113 still-pairing (still-peering F): still-piecing
- iii. 7 prosperous: prosp'rous
- iv. 15 dogs: dog
- v. 25 threatens: threaten
- 51 Whatsome'er: Whatsoe'er
- 66 I write,: Ay, right;
- vi. 39 ours: ore
- 66 stomach, to 't: stomach to 't
- 68 his: its
- 106 imbost: embossed
- vii. 8, 17 count he: county
- 34 After,: After this,
- IV. i. 15 E'en: Even
- 46 mule: mute
- 60 leapt: leaped
- 68 You shall: Thou shalt
- 71 *Cargo, cargo, cargo,:* *Cargo, cargo,*
- ii. 24 high'st: Highest
- 25 Jove's: God's
- 36 recovers: recover
- 38 scarre: scarr
- 62 that, what in time proceeds,: that what in  
 time proceeds
- iii. 31 meant: most
- 66 makes: make
- 100 congied: conge'd
- 114 module: has: model; he has
- 199 Dumaine: Dumain (and so throughout)
- 297 he's: he is
- 300 has: he has

- 812 not to ask: not ask  
 v. 15 sallets: salads  
 18 sallet: salad  
 19 herbs: salad-herbs  
 42 fisnomy: phisnomy  
 68, 87 a': he  
 V. i. 26 seem: seems  
 iii. 31 sets: set  
 47 enfixing: infixing  
 60 rash: rasher  
 71 Which: *Count*. Which  
 96 ingag'd: engag'd  
 153 [*Exeunt some Attendants.*]: *Exeunt the gentle Astringer, and some Attendants.*  
 158 *Enter Widow, Diana and Parolles [with Attendants].: Re-enter the gentle Astringer, with Widow and Diana.*  
 166 count: county  
 197 hit: it  
 204 [*Exit Parolles covertly.*]: [omits]  
 255 He's: He is

## APPENDIX D

### SUGGESTIONS FOR COLLATERAL READING

William Painter: *The Palace of Pleasure*, Novel XXXVIII. London, 1566. Fourth edition, ed. Joseph Jacobs, London, 1890.

Friedrich Karl Elze: *Essays on Shakespeare*, translated by L. Dora Schmitz (London, 1874), pp. 118-150.

Edward Dowden: *Shakspere, his Mind and Art*. London, 1875. Twelfth edition (London, 1901), pp. 85-93.

George Philip Krapp: *Parolles*. In *Shaksperian Studies*, ed. Matthews and Thorndike, pp. 291-300. New York, 1916.

William Witherle Lawrence: *The Meaning of 'All's Well that Ends Well.'* In *Publications of the Modern Language Association of America*, Vol. XXXVII, No. 3, pp. 418-469. Menasha, Wis., 1922.

The best critical edition of *All's Well that Ends Well* is that edited by W. Osborne Brigstocke for the Arden Shakespeare (London, 1904). Valuable commentary will also be found in the edition of W. J. Rolfe (New York, 1881). For a careful study of the text of the play the Cambridge Shakespeare (Cambridge and London, 1863; second edition, 1891) is indispensable.

## INDEX OF WORDS GLOSSED

(Figures in full-faced type refer to page-numbers)

- able: **3** (I. i. 75)  
 about: **67** (III. vi. 78)  
 abstract: **81** (IV. iii. 100)  
 accordingly: **48** (II. v. 9)  
 act: **79** (IV. iii. 55)  
 addition: **75** (IV. ii. 8)  
 additions: **39** (II. iii. 134)  
 address: **68** (III. vi. 102)  
 admiration: **26** (II. i. 91)  
 adoptious: **7** (I. i. 190)  
 advantage: **8** (I. i. 219)  
 advertisement: **86** (IV. iii. 240)  
 affect: **3** (I. i. 63)  
 afford: **72** (IV. i. 53)  
 against (equal to): **29** (II. i. 159)  
 against (in the face of): **19** (I. iii. 182)  
 alarum: **73** (IV. i. 69)  
 all one: **4** (I. i. 97)  
 all the fault: **68** (III. vi. 121)  
 allow: **98** (V. ii. 10)  
 alone: **8** (I. i. 201)  
 amendment: **1** (I. i. 14)  
 ames-ace: **37** (II. iii. 85)  
 ample: **61** (III. v. 43)  
 answer: **7** (I. i. 170); **103** (V. iii. 98)  
 appeach'd: **20** (I. iii. 199)  
 appliance: **27** (II. i. 116)  
 applications: **13** (I. ii. 74)  
 appointments: **50** (II. v. 73)  
 apprehensive: **12** (I. ii. 60)  
 approof: **12** (I. ii. 50)  
 approv'd: **10** (I. ii. 10)  
 approves: **69** (III. vii. 13)  
 argument: **62** (III. v. 59)  
 arm'd: **10** (I. ii. 11)  
 arming: **80** (IV. iii. 72)  
 armipotent: **86** (IV. iii. 266)  
 artists: **34** (II. iii. 10)  
 as (as if): **47** (II. iv. 51); **100** (V. iii. 8)  
 as (as in): **59** (III. iv. 20)  
 assay: **70** (III. vii. 44)  
 astringer: **96** (V. i. 6)  
 at over-night: **59** (III. iv. 23)  
 attempts: **9** (I. i. 243)  
 attend (accompany): **4** (I. i. 83)  
 attend (pay heed to): **1** (I. i. 4)  
 attends (awaits): **36** (II. iii. 57)  
 authentic: **34** (II. iii. 12)  
 avail: **19** (I. iii. 192)  
 avails: **52** (III. i. 22)  
 Bajazet's mule: **72** (IV. i. 46)  
 balls: **45** (II. iii. 314)  
 band: **77** (IV. ii. 56)  
 barely: **75** (IV. ii. 19)  
 baring: **72** (IV. i. 54)  
 barnes: **14** (I. iii. 28)  
 baser: **8** (I. i. 199)  
 bated: **23** (II. i. 13)  
 bay Curtal: **36** (II. iii. 65)  
 be: **52** (III. i. 16)  
 bear (bear fruit): **12** (I. ii. 55)  
 bear (conduct): **69** (III. vii. 20)  
 bent upon: **100** (V. iii. 10)  
 bestow: **64** (III. v. 100)  
 better: **52** (III. i. 22)  
 bid: **11** (I. ii. 40)

big: 16 (I. iii. 101)  
 birthright: 3 (I. i. 74)  
 blame (vb.): 26 (II. i. 88)  
 blames (noun): 101 (V. iii. 36)

blazing star: 16 (I. iii. 92)  
 blinking: 7 (I. i. 191)  
 blood: 18 (I. iii. 139)  
 boggle: 109 (V. iii. 234)  
 bold: 96 (V. i. 5)  
 botcher: 85 (IV. iii. 211)  
 bottom: 65 (III. vi. 37)  
 bought up: 24 (II. i. 32)  
 bound: 27 (II. i. 117)  
 bound to't: 33 (II. ii. 62)  
 braid: 77 (IV. ii. 78)  
 braving: 10 (I. ii. 3)  
 brawn-buttock: 31 (II. ii. 20)

break: 51 (II. v. 94)  
 break time: 30 (II. i. 190)  
 breaking: 91 (IV. iv. 11)  
 breath: 28 (II. i. 151)  
 breathe: 43 (II. iii. 272)  
 breathing: 10 (I. ii. 17)  
 brief: 40 (II. iii. 186)  
 broken: 36 (II. iii. 66)  
 brokes with: 62 (III. v. 71)  
 bubble: 64 (III. vi. 5)  
 business: 16 (I. iii. 101)  
 but: 36 (II. iii. 64); 52 (III. i. 11)

by (concerning): 109 (V. iii. 239)  
 by (past): 42 (II. iii. 246)  
 by th' ears: 10 (I. ii. 1)  
 by the ear: 62 (III. v. 50)

calendar: 13 (I. iii. 5)  
 canary: 26 (II. i. 77)  
 cap: 25 (II. i. 54)  
 capable of: 4 (I. i. 107); 9 (I. i. 227)  
 capriccio: 45 (II. iii. 310)  
 captious: 20 (I. iii. 210)  
 carbonadoed: 95 (IV. v. 108)

cardecu: 88 (IV. iii. 314)  
 careless: 40 (II. iii. 170)  
 carries it: 72 (IV. i. 30)  
 carry: 69 (III. vii. 19)  
 case: 68 (III. vi. 110)  
 cassocks: 84 (IV. iii. 193)  
 catastrophe: 12 (I. ii. 57)  
 catch'd: 19 (I. iii. 178)  
 cause: 27 (II. i. 114)  
 cease: 106 (V. iii. 165)  
 certainty: 10 (I. ii. 5)  
 cesse: 102 (V. iii. 72)  
 challenges: 39 (II. iii. 141)  
 change: 56 (III. ii. 100)  
 chape: 83 (IV. iii. 165)  
 Charbon: 15 (I. iii. 57)  
 charter: 95 (IV. v. 98)  
 check'd: 3 (I. i. 77)  
 cheer: 55 (III. ii. 67)  
 chief: 27 (II. i. 115)  
 choice: 70 (III. vii. 26)  
 chough: 71 (IV. i. 22)  
 christendoms: 7 (I. i. 190)  
 cites: 20 (I. iii. 218)  
 claims: 55 (III. ii. 75)  
 clap: 68 (III. vi. 105)  
 clew: 19 (I. iii. 190)  
 clock: 11 (I. ii. 39)  
 coherent: 70 (III. vii. 39)  
 coil: 24 (II. i. 27)  
 collateral: 4 (I. i. 100)  
 come short to: 105 (V. iii. 131)  
 comfortable: 4 (I. i. 87)  
 coming on: 88 (IV. iii. 327)  
 command: 66 (III. vi. 54)  
 commission: 44 (II. iii. 279)  
 company: 79 (IV. iii. 37)  
 compell'd: 47 (II. iv. 45)  
 composition (compact): 78 (IV. iii. 22)  
 composition (compromise): 8 (I. i. 221)  
 compt: 102 (V. iii. 57)  
 con: 84 (IV. iii. 175)  
 condition: 84 (IV. iii. 196)  
 conditions: 76 (IV. ii. 30)

- confound: 38 (II. iii. 127)  
 congi'd: 81 (IV. iii. 100)  
 congregated college: 27 (II. i. 120)  
 consolate: 57 (III. ii. 131)  
 consumed: 101 (V. iii. 38)  
 content: 13 (I. iii. 4)  
 contrary: 42 (II. iii. 236)  
 convenience: 55 (III. ii. 75)  
 conversation: 21 (I. iii. 242)  
 coragio: 51 (II. v. 98)  
 coranto: 35 (II. iii. 49)  
 corrupt: 38 (II. iii. 123)  
 couch: 71 (IV. i. 24)  
 county: 70 (III. vii. 22)  
 course: 103 (V. iii. 98)  
 cousin: 10 (I. ii. 5)  
 cox my passion: 99 (V. ii. 44)  
 cozen: 77 (IV. ii. 76)  
 crafts: 76 (IV. ii. 33)  
 credit: 4 (I. i. 89)  
 crown: 32 (II. ii. 24)  
 cry: 23 (II. i. 17)  
 cuckoo: 15 (I. iii. 68)  
 curbed time: 47 (II. iv. 47)  
 curious: 11 (I. ii. 20)  
 curiously: 79 (IV. iii. 39)  
 curvet: 44 (II. iii. 299)  
 custard: 49 (II. v. 42)  
 customer: 111 (V. iii. 291)  
  
 damns: 67 (III. vi. 94)  
 dance: 24 (II. i. 33)  
 date: 7 (I. i. 174)  
 deal: 56 (III. ii. 92)  
 dearest: 92 (IV. v. 11)  
 debate: 13 (I. ii. 75)  
 debosh'd: 39 (II. iii. 145)  
 deceive: 9 (I. i. 247)  
 decision: 51 (III. i. 3)  
 default: 42 (II. iii. 241)  
 defeat: 39 (II. iii. 156)  
 defective: 40 (II. iii. 161)  
 delay: 78 (IV. iii. 23)  
 deliverance: 26 (II. i. 85)  
 delivered: 17 (I. iii. 123)  
  
 derived: 106 (V. iii. 160)  
 dial: 48 (II. v. 6)  
 diet: 108 (V. iii. 223)  
 dieted to: 79 (IV. iii. 35)  
 digested: 102 (V. iii. 74)  
 dilemmas: 67 (III. vi. 79)  
 disciplined: 11 (I. ii. 28)  
 disdain: 38 (II. iii. 122)  
 dispatch: 54 (III. ii. 56); 81 (IV. iii. 104)  
 dispositions: 2 (I. i. 48)  
 dissuaded: 12 (I. ii. 66)  
 dissuade: 60 (III. v. 24)  
 distemper'd: 18 (I. iii. 159)  
 distinction: 38 (II. iii. 127)  
 diurnal ring: 29 (II. i. 165)  
 doctrine: 22 (I. iii. 249)  
 done my adieu: 81 (IV. iii. 101)  
 dropsied: 39 (II. iii. 135)  
 drum: 110 (V. iii. 255)  
 dulcet: 7 (I. i. 188)  
 dwell with: 78 (IV. iii. 18)  
  
 ear: 61 (III. v. 50)  
 ears (noun): 10 (I. ii. 1)  
 ears (vb.): 14 (I. iii. 48)  
 effects: 8 (I. i. 200)  
 else: 63 (III. v. 74)  
 embowell'd: 22 (I. iii. 249)  
 empire: 53 (III. ii. 34)  
 empirics: 28 (II. i. 125)  
 encounter: 20 (I. iii. 216)  
 encourage: 67 (III. vi. 79)  
 ends: 79 (IV. iii. 28)  
 engrossest: 55 (III. ii. 68)  
 enjoin'd penitents: 64 (III. v. 94)  
 ensconcing: 34 (II. iii. 4)  
 entail: 88 (IV. iii. 316)  
 entertain: 33 (II. ii. 67)  
 entertained: 81 (IV. iii. 103)  
 entertainment: 64 (III. vi. 12)  
 esteem: 100 (V. iii. 1)  
 estimate: 30 (II. i. 183)  
 estimation: 100 (V. iii. 4)



even (adj.): 112 (V. iii. 331)  
 even (vb.): 13 (I. iii. 3)  
 event: 56 (III. ii. 107)  
 examin'd: 62 (III. v. 63)  
 exception: 11 (I. ii. 40)  
 excess: 3 (I. i. 68)  
 exempted: 30 (II. i. 198)  
 exorcist: 111 (V. iii. 309)  
 expecting: 41 (II. iii. 189)  
 expedient: 40 (II. iii. 186)  
 express'd: 102 (V. iii. 50)  
  
 facinerious: 35 (II. iii. 34)  
 faculties: 21 (I. iii. 234)  
 faith: 73 (IV. i. 82)  
 fall (noun): 23 (II. i. 13)  
 fall (vb.): 52 (III. i. 22)  
 falls: 97 (V. i. 37)  
 fated sky: 9 (I. i. 236)  
 fathers: 12 (I. ii. 62)  
 favour: 4 (I. i. 95)  
 fear: 61 (III. v. 30)  
 fee-simple: 88 (IV. iii. 314)  
 fellows: 34 (II. iii. 12)  
 fetch off: 65 (III. vi. 19)  
 figure: 52 (III. i. 12)  
 file: 58 (III. iii. 9)  
 fine (adj.): 110 (V. iii. 273)  
 fine (noun): 91 (IV. iv. 35)  
 fire: 70 (III. vii. 26)  
 fisnomy: 93 (IV. v. 42)  
 fistula: 2 (I. i. 40)  
 fit (adv.): 5 (I. i. 114)  
 fit (vb.): 26 (II. i. 93)  
 fleshs: 78 (IV. iii. 19)  
 flinch: 30 (II. i. 190)  
 Florence: 10 (I. ii. 12)  
 follow: 27 (II. i. 102)  
 fond: 15 (I. iii. 77)  
 for (because): 38 (II. iii. 131)  
 for (toward): 89 (IV. iii. 357)  
 for (worthy of): 63 (III. vi. 108)  
 foregoers: 39 (II. iii. 144)

forehorse: 24 (II. i. 30)  
 fore-past: 104 (V. iii. 121)  
 forfeited: 44 (II. iii. 284)  
 forged: 4 (I. i. 86)  
 forsake: 36 (II. iii. 62)  
 forward top: 101 (V. iii. 39)  
 found thee: 41 (II. iii. 215)  
 frames: 52 (III. i. 12)  
 frank: 11 (I. ii. 20)  
 from word to word: 69 (III. vii. 10)  
 fruitfully: 33 (II. ii. 75)  
 fry: 86 (IV. iii. 251)  
 furnish: 3 (I. i. 79)  
 furnish to: 45 (II. iii. 307)  
 furniture: 36 (II. iii. 65)  
  
 gait: 25 (II. i. 55)  
 gamester: 107 (V. iii. 190)  
 gather: 74 (IV. i. 87)  
 gave him out: 34 (II. iii. 14)  
 general: 21 (I. iii. 232)  
 generally: 1 (I. i. 8)  
 gentle: 96 (V. i. 6)  
 glass: 29 (II. i. 168)  
 go: 2 (I. i. 50)  
 go about: 20 (I. iii. 196)  
 go to the world: 14 (I. iii. 21)  
 go under: 60 (III. v. 21)  
 go with: 91 (IV. iv. 29)  
 goes upon: 96 (V. i. 13)  
 good proceeding: 109 (V. iii. 238)  
 good sadness: 85 (IV. iii. 230)  
 gossips: 7 (I. i. 191)  
 grace (noun): 99 (V. ii. 51)  
 grace (vb.): 4 (I. i. 92); 66 (III. vi. 70)  
 great: 2 (I. i. 31)  
 great way: 5 (I. i. 113)  
 gross: 19 (I. iii. 180)  
 grossly: 19 (I. iii. 186)  
 grounds: 69 (III. vii. 3)

grow: 96 (V. i. 5)  
guess: 28 (II. i. 153)

hand: 11 (I. ii. 41)  
hands: 113 (V. iii. 345)  
haply: 21 (I. iii. 243)  
have in the wind: 68 (III. vi. 123)

hawking: 4 (I. i. 106)  
hazard: 30 (II. i. 186)  
head: 19 (I. iii. 180)  
heavy: 103 (V. iii. 100)  
heel: 12 (I. ii. 57)  
heid: 98 (V. ii. 3)  
hen: 42 (II. iii. 223)  
her: 29 (II. i. 167)  
heraldry: 44 (II. iii. 280)  
herb of grace: 92 (IV. v. 18)  
herbs: 92 (IV. v. 19)  
hic jâcet: 66 (III. vi. 65)  
high: 31 (II. i. 213); 100 (V. iii. 10)

higher (adj.): 23 (II. i. 12)  
higher (adv.): 79 (IV. iii. 50)

highest: 65 (III. vi. 30)  
high-repent-ed: 101 (V. iii. 36)

hilding: 64 (III. vi. 4)  
his: 6 (I. i. 158)  
hit: 107 (V. iii. 197)  
hold (continue): 1 (I. i. 9)  
hold (keep): 53 (III. ii. 27)  
hold (persist): 45 (II. iii. 310)

hold (uphold): 4 (I. i. 89)  
hold for: 53 (III. ii. 9)  
holding: 76 (IV. ii. 27)  
holds: 56 (III. ii. 93)  
holds colour with: 50 (II. v. 65)

holy: 14 (I. iii. 35)  
home: 100 (V. iii. 4)  
homely: 32 (II. ii. 52)  
honesty: 62 (III. v. 62)  
hoodwink: 65 (III. vi. 25)  
horns: 15 (I. iii. 60)

host: 64 (III. v. 94)  
housewife: 33 (II. ii. 66)  
howe'er: 19 (I. iii. 191)  
humbled: 12 (I. ii. 45)

idle fire: 70 (III. vii. 26)  
ill to friend: 107 (V. iii. 184)  
I'll: 25 (II. i. 64)  
imboast: 68 (III. vi. 106)  
immediate heir: 39 (II. iii. 139)

important: 69 (III. vii. 21)  
importing visage: 105 (V. iii. 136)

in (by): 46 (II. iv. 35)  
in (gather): 14 (I. iii. 49)  
in (on): 86 (IV. iii. 264)  
in (under): 65 (III. vi. 30)  
in any hand: 66 (III. vi. 44)  
in fine: 69 (III. vii. 19)  
in happy time: 96 (V. i. 6)  
in't: 6 (I. i. 149)

in the nature: 84 (IV. iii. 175)

in us: 40 (II. iii. 163)  
inaidable: 27 (II. i. 122)  
inclining: 65 (III. vi. 40)  
inclusive: 21 (I. iii. 234)  
inducement: 56 (III. ii. 91)  
infallible: 6 (I. i. 152)  
inform on: 74 (IV. i. 98)  
ingag'd: 103 (V. iii. 96)  
inhibited: 6 (I. i. 160)  
instance: 72 (IV. i. 44)  
instant (adj.): 82 (IV. iii. 128)

instant (noun): 101 (V. iii. 39)

instrument: 108 (V. iii. 204)  
intenable: 20 (I. iii. 210)  
intimate: 30 (II. i. 186)  
into: 22 (I. iii. 262)  
invention: 19 (I. iii. 181)  
Iris: 18 (I. iii. 160)

jades: 44 (II. iii. 301)  
jade's tricks: 94 (IV. v. 65)

John Drum's entertainment:

65 (III. vi. 40)  
joul: 15 (I. iii. 60)  
Jove: 76 (IV. ii. 25)  
Juno: 58 (III. iv. 13)  
just: 34 (II. iii. 19)  
justices: 99 (V. ii. 35)  
justified: 80 (IV. iii. 64)  
  
keep: 3 (I. i. 76)  
kept a coil: 24 (II. i. 27)  
key: 3 (I. i. 77)  
kind: 15 (I. iii. 68); 19 (I. iii. 187)  
knight: 17 (I. iii. 122)  
know: 104 (V. iii. 105)  
  
lack: 4 (I. i. 82); 20 (I. iii. 212)  
lack advice: 59 (III. iv. 19)  
lapse: 40 (II. iii. 170)  
last: 103 (V. iii. 79)  
late: 17 (I. iii. 112)  
lay by: 96 (V. i. 15)  
leaguer: 65 (III. vi. 27)  
led: 87 (IV. iii. 300)  
left off: 22 (I. iii. 249)  
leg: 31 (II. ii. 11)  
leisure: 9 (I. i. 231)  
lend: 12 (I. ii. 68)  
level: 29 (II. i. 159)  
levity: 11 (I. ii. 35)  
lies: 105 (V. iii. 146)  
likes: 7 (I. i. 168)  
limed: 60 (III. v. 24)  
limit: 6 (I. i. 155)  
lings: 53 (III. ii. 14)  
linsey-woolsey: 71 (IV. i. 13)  
list: 25 (II. i. 53)  
livelihood: 3 (I. i. 59)  
livery: 95 (IV. v. 107)  
longing: 76 (IV. ii. 42)  
look: 68 (III. vi. 114)  
look into: 11 (I. ii. 26)  
looks: 5 (I. i. 116)  
looks on't: 101 (V. iii. 31)

loss: 17 (I. iii. 127)  
lost: 21 (I. iii. 238)  
loud: 23 (II. i. 17)  
lustig: 35 (II. iii. 47)  
lying: 7 (I. i. 169)  
  
madding: 108 (V. iii. 215)  
main: 65 (III. vi. 16)  
make (consider): 31 (II. ii. 6); 100 (V. iii. 5)  
make (make appear): 47 (II. iv. 53)  
make even: 30 (II. i. 194)  
make title: 16 (I. iii. 108)  
makes thee away: 9 (I. i. 230)  
manners: 95 (IV. v. 94)  
marry: 6 (I. i. 137)  
Marseilles: 90 (IV. iv. 9)  
match: 86 (IV. iii. 255)  
matter: 17 (I. iii. 116)  
may: 14 (I. iii. 21)  
mean: 62 (III. v. 60)  
meant: 79 (IV. iii. 31)  
meat: 32 (II. ii. 52)  
meet: 113 (V. iii. 338)  
mell: 86 (IV. iii. 258)  
mere: 62 (III. v. 55)  
metal: 6 (I. i. 143)  
mightiest: 9 (I. i. 241)  
misdoubt: 17 (I. iii. 132)  
misprising: 53 (III. ii. 33)  
misprision: 39 (II. iii. 159)  
miss: 9 (I. i. 246)  
modern: 34 (II. iii. 2); 108 (V. iii. 218)  
module: 82 (IV. iii. 114)  
moiety: 55 (III. ii. 69)  
monumental: 78 (IV. iii. 21)  
mood: 98 (V. ii. 5)  
morris: 32 (II. ii. 26)  
mortal preparation: 67 (III. vi. 81)  
mort du vinaigre: 35 (II. iii. 50)  
motion (exercise of thought): 52 (III. i. 13)

- motion (movement): 42 (II. iii. 246)  
 motions: 110 (V. iii. 267)  
 motive: 91 (IV. iv. 20)  
 mounts: 9 (I. i. 239)  
 move: 10 (I. ii. 6)  
 muffled: 74 (IV. i. 95)  
 multiplying medicine: 104 (V. iii. 102)  
 muse: 50 (II. v. 71)  
 must: 8 (I. i. 201)  
 muster: 25 (II. i. 55)  
 mystery: 66 (III. vi. 67)
- native: 9 (I. i. 242); 18 (I. iii. 154)  
 naturalize: 9 (I. i. 227)  
 nature (manner): 84 (IV. iii. 176)  
 nature (life): 87 (IV. iii. 274)  
 naughty: 110 (V. iii. 256)  
 nearest: 81 (IV. iii. 101)  
 necessitated to: 103 (V. iii. 85)  
 need: 50 (II. v. 73)  
 Nessus: 87 (IV. iii. 283)  
 next: 15 (I. iii. 64)  
 nice: 96 (V. i. 15)  
 no: 5 (I. i. 120)  
 noble: 33 (II. ii. 66)  
 nobler: 40 (II. iii. 178)  
 noise: 45 (II. iii. 314)  
 no other: 19 (I. iii. 173); 65 (III. vi. 26)  
 nose-herbs: 92 (IV. v. 20)  
 not: 7 (I. i. 181)  
 note (attention): 64 (III. v. 101)  
 note (fame): 18 (I. iii. 165)  
 note (writing): 21 (I. iii. 235)  
 notes: 21 (I. iii. 234)  
 nothing (adv.): 69 (III. vii. 5)  
 nothing (noun): 26 (II. i. 95)
- novices: 25 (II. i. 48)  
 now-born brief: 40 (II. iii. 186)  
 numbered: 94 (IV. v. 87)
- obedient right: 40 (II. iii. 167)  
 observance: 53 (III. ii. 5)  
 occasions: 96 (V. i. 14)  
 o'er: 16 (I. iii. 92)  
 o'erflows: 79 (IV. iii. 30)  
 of (in respect of): 38 (II. iii. 126)  
 of (partner in): 79 (IV. iii. 55)  
 of (some of): 49 (II. v. 51)  
 offic'd: 57 (III. ii. 129)  
 on't: 18 (I. iii. 144)  
 one: 4 (I. i. 97)  
 ordinaries: 41 (II. iii. 210)  
 our own: 78 (IV. iii. 25)  
 out: 12 (I. ii. 58)  
 out of act: 11 (I. ii. 30)  
 out with't: 6 (I. i. 161)  
 outward: 52 (III. i. 11)  
 overlooking: 2 (I. i. 46)  
 over-night: 59 (III. iv. 23)  
 owes: 23 (II. i. 9)
- pace: 94 (IV. v. 71)  
 parcel: 36 (II. iii. 58)  
 parcels: 81 (IV. iii. 104)  
 part: 10 (I. ii. 15); 77 (IV. ii. 50)  
 particular (detail): 85 (IV. iii. 207)  
 particular (individual): 4 (I. i. 98)  
 particular (part): 50 (II. v. 67)  
 parting: 49 (II. v. 62)  
 pass: 49 (II. v. 59)  
 passage: 2 (I. i. 21)  
 past: 28 (II. i. 127)  
 patent: 94 (IV. v. 70)  
 pen down: 67 (III. vi. 79)  
 perfect: 90 (IV. iv. 4)

persecuted: 1 (I. i. 16)  
 persever: 70 (III. vii. 37)  
 perspective: 102 (V. iii. 48)  
 pile: 95 (IV. v. 104)  
 pin-buttock: 31 (II. ii. 19)  
 pitiful: 57 (III. ii. 130)  
 pity: 2 (I. i. 50)  
 place: 5 (I. i. 115)  
 plausible (plausible): 72 (IV. i. 29)  
 plausible (winning): 12 (I. ii. 53)  
 pluck: 53 (III. ii. 32)  
 poisoning: 40 (II. iii. 161)  
 port: 61 (III. v. 37)  
 possibility: 67 (III. vi. 87)  
 posting: 96 (V. i. 1)  
 power: 3 (I. i. 76)  
 Poysam: 15 (I. iii. 57)  
 practiser: 30 (II. i. 188)  
 predominant: 8 (I. i. 214)  
 prejudicates: 10 (I. ii. 8)  
 present: 49 (II. v. 62)  
 presently: 47 (II. iv. 54)  
 pretence: 80 (IV. iii. 57)  
 price: 88 (IV. iii. 812)  
 prime: 30 (II. i. 185)  
 probable need: 47 (II. iv. 53)  
 proceed: 31 (II. i. 212)  
 proceeding: 47 (II. iv. 51)  
 proceeds: 77 (IV. ii. 62)  
 progress: 112 (V. iii. 336)  
 prologues: 26 (II. i. 95)  
 proper: 76 (IV. ii. 49)  
 property: 30 (II. i. 190); 39 (II. iii. 137)  
 pull: 42 (II. iii. 236)  
 punk: 32 (II. ii. 25)  
 pursue: 48 (II. v. 14)  
 put him to't: 64 (III. vi. 2)  
 put it off: 31 (II. ii. 10)  
 put to the height: 31 (II. ii. 1)  
 put you to: 96 (V. i. 15)  
 quality: 75 (IV. ii. 4)

quatch-buttock: 31 (II. ii. 19)  
 quean: 32 (II. ii. 28)  
 questant: 23 (II. i. 16)  
 quick: 111 (V. iii. 308)  
 quit: 111 (V. iii. 304)  
 quoted: 108 (V. iii. 207)  
 rate (noun): 108 (V. iii. 219)  
 rate (vb.): 29 (II. i. 182)  
 rational: 6 (I. i. 141)  
 ravin: 57 (III. ii. 120)  
 rebellion: 78 (IV. iii. 23)  
 receive: 10 (I. ii. 4)  
 received: 25 (II. i. 56)  
 recovered: 53 (III. ii. 22)  
 rector: 80 (IV. iii. 69)  
 reference: 101 (V. iii. 29)  
 relics: 5 (I. i. 110)  
 relinquished: 34 (II. iii. 10)  
 removes: 105 (V. iii. 131)  
 render'd: 21 (I. iii. 238)  
 repairs: 11 (I. ii. 30)  
 repeal'd: 35 (II. iii. 55)  
 repent out: 87 (IV. iii. 274)  
 repetition: 100 (V. iii. 22)  
 replete: 40 (II. iii. 183)  
 request: 7 (I. i. 170)  
 requital: 96 (V. i. 5)  
 residence: 49 (II. v. 43)  
 resolvedly: 112 (V. iii. 337)  
 respect: 107 (V. iii. 194)  
 respects: 50 (II. v. 72)  
 reservation: 21 (I. iii. 233)  
 rest (remainder): 37 (II. iii. 83)  
 rest (resolve): 28 (II. i. 138)  
 retrograde: 8 (I. i. 215)  
 rich choice: 70 (III. vii. 26)  
 richest: 100 (V. iii. 17)  
 riddle-like: 21 (I. iii. 225)  
 ring-carrier: 63 (III. v. 92)  
 rope's: 76 (IV. ii. 38)  
 rounds: 18 (I. iii. 160)  
 run into: 49 (II. v. 38)

- rush: 32 (II. ii. 25)  
 ruttish: 86 (IV. iii. 243)  
 sadness: 85 (IV. iii. 230)  
 saffron: 92 (IV. v. 2)  
 Saint Jaques' pilgrim: 58  
 (III. iv. 4)  
 sallets: 92 (IV. v. 15)  
 sanctified: 6 (I. i. 154)  
 sanctify: 5 (I. i. 110); 58  
 (III. iv. 11)  
 satisfaction: 103 (V. iii. 100)  
 scarre: 76 (IV. ii. 38)  
 science: 104 (V. iii. 103)  
 scores: 86 (IV. iii. 254)  
 season: 101 (V. iii. 32)  
 self-gracious: 94 (IV. v. 79)  
 self-unable: 52 (III. i. 13)  
 Senoys: 10 (I. ii. 1)  
 sense (faculty): 17 (I. iii.  
 116); 35 (II. iii. 54); 59  
 (III. iv. 39)  
 sense (reason): 9 (I. i. 244);  
 28 (II. i. 127)  
 sequent: 33 (II. ii. 60)  
 servants: 4 (I. i. 86)  
 serve: 10 (I. ii. 15)  
 service: 11 (I. ii. 27)  
 setting down: 5 (I. i. 131)  
 set up against: 2 (I. i. 36)  
 set up your rest: 28 (II. i.  
 138)  
 several: 13 (I. ii. 74)  
 shall: 81 (IV. iii. 93)  
 shallow: 14 (I. iii. 46)  
 shameful hate: 102 (V. iii.  
 66)  
 share with: 3 (I. i. 74)  
 sharp: 96 (V. i. 14)  
 should: 75 (IV. ii. 11)  
 show: 18 (I. iii. 140)  
 showing: 34 (II. iii. 24)  
 shows (noun): 28 (II. i. 153)  
 shows (vb.): 60 (III. v. 23)  
 shrewd (evil): 62 (III. v.  
 68)  
 shrewd (sharp-tongued): 94  
 (IV. v. 67)  
 shrewdly (keenly): 63 (III.  
 v. 89)  
 shrewdly (vilely): 109 (V.  
 iii. 234)  
 shrieve's fool: 85 (IV. iii.  
 213)  
 shut up: 8 (I. i. 199)  
 simpleness: 3 (I. i. 52)  
 sit: 5 (I. i. 114)  
 sith: 106 (V. iii. 156)  
 sithence: 17 (I. iii. 126)  
 slip: 18 (I. iii. 154)  
 smack: 42 (II. iii. 236)  
 smock: 24 (II. i. 30)  
 smoked: 68 (III. vi. 110)  
 snipt-taffeta: 92 (IV. v. 2)  
 snuff: 12 (I. ii. 59)  
 so: 39 (II. iii. 136)  
 solely: 5 (I. i. 113)  
 sovereignty: 21 (I. iii. 232)  
 space: 74 (IV. i. 93)  
 spacious: 25 (II. i. 51)  
 special (extraordinary): 31  
 (II. ii. 7)  
 special (particular): 26 (II.  
 i. 95)  
 speed: 66 (III. vi. 71)  
 spend: 96 (V. i. 8)  
 sphere: 4 (I. i. 101)  
 spoil: 78 (IV. iii. 20)  
 sprat: 68 (III. vi. 112)  
 square: 28 (II. i. 153)  
 staggers: 40 (II. iii. 170)  
 stain: 5 (I. i. 123)  
 staining act: 69 (III. vii. 7)  
 stall: 17 (I. iii. 133)  
 stand: 6 (I. i. 147); 10 (I.  
 ii. 15)  
 stands off: 38 (II. iii. 127)  
 start: 54 (III. ii. 52)  
 starts: 109 (V. iii. 234)  
 stay: 25 (II. i. 50)  
 stay upon: 61 (III. v. 45)  
 steads: 70 (III. vii. 41)  
 steal: 67 (III. vi. 97)

steely: 5 (I. i. 115)  
 still-pairing: 56 (III. ii. 113)  
 stomach: 66 (III. vi. 66)  
 straight: 71 (IV. i. 22)  
 strange: 9 (I. i. 243)  
 stranger: 17 (I. iii. 116)  
 strangers: 71 (IV. i. 17)  
 strive: 19 (I. iii. 177)  
 stronger: 80 (IV. iii. 65)  
 subdued: 108 (V. iii. 219)  
 subscrib'd: 103 (V. iii. 96)  
 succeeding: 41 (II. iii. 198)  
 success: 81 (IV. iii. 100)  
 succession: 60 (III. v. 24)  
 suffer: 49 (II. v. 43)  
 suggest: 93 (IV. v. 48)  
 suggestions: 60 (III. v. 17)  
 suited: 7 (I. i. 172)  
 superfluous: 5 (I. i. 117)  
 supposition: 89 (IV. iii. 337)  
 surplice: 16 (I. iii. 100)  
 surprised: 17 (I. iii. 122)  
 suspected: 19 (I. iii. 189)  
 swell: 39 (II. iii. 134)  
 sworn counsel: 69 (III. vii. 9)  
 syllable: 67 (III. vi. 74)

table: 4 (I. i. 107)  
 taffeta punk: 32 (II. ii. 24)  
 taken: 58 (III. iv. 12)  
 take off: 26 (II. i. 92)  
 take place: 5 (I. i. 115)  
 taking up: 42 (II. iii. 217)  
 tax: 29 (II. i. 173)  
 tax'd: 3 (I. i. 78)  
 tended on: 30 (II. i. 210)  
 that: 21 (I. iii. 224)  
 theoric: 83 (IV. iii. 164)  
 these: 17 (I. iii. 137)  
 this present hour: 84 (IV. iii. 183)  
 thitherward: 54 (III. ii. 55)  
 those: 22 (I. iii. 261)  
 thy: 3 (I. i. 72)  
 tinct: 104 (V. iii. 102)  
 title (right): 16 (I. iii. 108)

title (rank): 38 (II. iii. 124); 46 (II. iv. 28)  
 token: 77 (IV. ii. 63)  
 told: 29 (II. i. 169)  
 toll for: 105 (V. iii. 150)  
 took'st: 26 (II. i. 93)  
 top: 101 (V. iii. 39)  
 tortured body: 24 (II. i. 36)  
 to't: 66 (III. vi. 66)  
 touched: 17 (I. iii. 116)  
 travails in: 40 (II. iii. 165)  
 trick: 5 (I. i. 108)  
 triple: 27 (II. i. 111)  
 true: 11 (I. ii. 39); 25 (II. i. 55)  
 trumpeters: 79 (IV. iii. 32)  
 tucket: 60 (III. v. S.d.)  
 twigs: 68 (III. vi. 114)

unhappy: 94 (IV. v. 67)  
 unseal'd: 76 (IV. ii. 30)  
 upon (in accordance with): 91 (IV. iv. 30)  
 upon (at the time of): 104 (V. iii. 112)  
 use (action): 3 (I. i. 76)  
 use (custom): 97 (V. i. 24)  
 usurping: 82 (IV. iii. 120)  
 utmost syllable: 67 (III. vi. 73)

vainly: 104 (V. iii. 123)  
 valiant approof: 47 (II. v. 3)  
 validity: 107 (V. iii. 194)  
 vent: 41 (II. iii. 212)  
 very: 89 (IV. iii. 360)  
 Violenta: 60 (III. v. S.d.)  
 virtue: 8 (I. i. 222)  
 virtuous: 2 (I. i. 49)

ward: 1 (I. i. 5)  
 weakness: 26 (II. i. 88)  
 wear (noun): 8 (I. i. 223)  
 wear (vb.): 7 (I. i. 174)  
 wear themselves: 25 (II. i. 54)

weigh: 9 (I. i. 244)

weigh heavy of: 59 (III. iv. 31)

welcome: 91 (IV. iv. 14)

well-derived: 56 (III. ii. 90)

well enter'd: 23 (II. i. 6)

well found: 27 (II. i. 105)

what (adv.): 45 (II. iv. 7)

what (pron.): 77 (IV. ii. 62)

whatsome'er: 62 (III. v. 51)

white death: 36 (II. iii. 77)

who (those who): 11 (I. ii. 41)

who (which): 76 (IV. ii. 36)

will: 3 (I. i. 78)

wind: 68 (III. vi. 123)

wing: 8 (I. i. 222)

with: 105 (V. iii. 138)

with the word: 91 (IV. iv. 31)

with what manners: 95 (IV. v. 94)

withal: 5 (I. i. 116)

woman: 54 (III. ii. 53)

woodcock: 74 (IV. i. 95)

work: 19 (I. iii. 192)

world: 14 (I. iii. 21)

worthiest: 56 (III. ii. 99)

worthy: 78 (IV. iii. 7)

would seem: 10 (I. ii. 8)

wound: 19 (I. iii. 190)

writ: 36 (II. iii. 67)

write: 41 (II. iii. 207); 62 (III. v. 66)

ye: 25 (II. i. 49)

yet: 91 (IV. iv. 30)

yield: 52 (III. i. 10)

yond's: 63 (III. v. 82)

















